

**BENELUX
INTERPARLEMENTAIRE
ASSEMBLEE**

23 maart 2018

CONFÉRENTIE

**Verslag “Erkenning van
beroepskwalificaties”**

Eupen, 6 oktober 2017

**ASSEMBLÉE
INTERPARLEMENTAIRE
BENELUX**

23 mars 2018

CONFÉRENCE

**Rapport “Reconnaissance des qualifications
professionnelles”**

Eupen, 6 octobre 2017

1. Onthaal door de heer Alexander Miesen, Voorzitter van het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap:

De heer Alexander Miesen, Voorzitter van het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap: In het prachtig Parlement van de Duitstalige Gemeenschap in België, een bijzonder welkom aan de heer Harald Mollers, minister van Onderwijs van de Duitstalige Gemeenschap, in Oost-België, en een bijzonder welkom voor de heer Karl-Heinz Lambertz, voormalig minister-President van de Duitstalige Gemeenschap, en ook hij is bereid gevonden om u welkom te heten.

Ik geef u graag het woord, de heer Karl-Heinz Lambertz.

2. Welkomstwoord door de heer Karl-Heinz Lambertz, voormalig minister-President van de Duitstalige Gemeenschap

De heer Karl-Heinz Lambertz, voormalig minister-President van de Duitstalige Gemeenschap: Mijnheer de Voorzitter, dames en heren, hartelijk welkom hier in het huis van de Duitstalige Gemeenschap. Het is hier een sanatorium. Dat is een beetje gevaarlijk en kan ook misbegrepen worden. De mensen die hier regelmatig zijn, zijn immers niet ziek. Ze zijn het levendig bewijs van de democratie in toch ingewikkelde tijden.

Het is me een genoegen u in afwezigheid van onze Voorzitter en onze eerste Ondervoorzitter welkom te heten. Beiden hadden graag de kans gehad u toe te spreken, maar ze bevinden zich momenteel met onze minister-President op een zending in Zuid-Tirol. Niet in Catalonië, maar in Zuid-Tirol. Ze hebben me daarom gevraagd hen te vervangen en u in hun naam aangename en succesvolle werkzaamheden toe te wensen.

Ik wil speciaal mevrouw Creutz danken, de vertegenwoordigster van onze gemeenschap in uw parlementaire assemblee. Ik ben ervan overtuigd dat zij u heeft voorgesteld hierheen te komen, wan ze houdt erg veel van dit gebouw. Dit gebouw was in het verleden inderdaad een sanatorium, u

1. Accueil par M. Alexander Miesen, Président du Parlement de la Communauté germanophone:

M. Alexander Miesen, Président du Parlement de la Communauté germanophone: En ce splendide bâtiment qui abrite le Parlement de la Communauté germanophone de Belgique, je souhaite tout particulièrement la bienvenue à M. Harald Mollers, ministre de l'Enseignement de la Communauté germanophone, dans l'est de la Belgique, ainsi qu'à M. Karl-Heinz Lambertz, ancien ministre-Président de la Communauté germanophone qui souhaite, lui aussi, vous adresser quelques mots de bienvenue.

Vous avez la parole, M. Karl-Heinz Lambertz.

2. Propos de bienvenue de M. Karl-Heinz Lambertz, ancien ministre-Président de la Communauté germanophone

M. Karl-Heinz Lambertz, ancien ministre-Président de la Communauté germanophone: Monsieur le président, Mesdames et Messieurs, je vous souhaite la bienvenue dans cette maison de la Communauté germanophone. Nous sommes ici dans un sanatorium. C'est un peu risqué car cela pourrait être mal interprété. En effet, les personnes qui viennent régulièrement ici ne sont nullement malades. Elles sont le témoignage vivant de la démocratie en ces temps quelque peu compliqués.

Je suis heureux de pouvoir vous adresser quelques mots de bienvenue, en l'absence de notre Président et de notre Premier-Vice-Président. Tous deux auraient bien volontiers saisi l'occasion de s'adresser à vous mais ils sont actuellement, avec notre ministre-Président, en mission au Tyrol du Sud. Pas en Catalogne, au Tyrol du Sud. Ils m'ont dès lors demandé de les remplacer et de vous souhaiter, en leurs noms, une journée agréable et fructueuse.

Je voudrais remercier tout particulièrement Madame Creutz, qui est la représentante de notre communauté au sein de votre assemblée parlementaire. Je suis persuadé que c'est elle qui vous a suggéré de venir dans ces lieux parce qu'elle affectionne particulièrement ce lieu. Dans le passé,

hebt het enkele seconden geleden gehoord. Het is echter vooral een gebouw dat – zoals weinig gebouwen in onze streek – de geschiedenis van onze Duitstalige Gemeenschap belichaamt. Het werd in 1915 gebouwd, na de aanvang van de eerste wereldoorlog, toen de Oostkantons nog in Duitsland lagen. Daarna volgde het gebouw de bewogen geschiedenis van het begin van de XXe eeuw; de details van de tijd toen het gebouw door de annexatie van Hitler onder Duitse controle kwam en vervolgens aan België werd teruggegeven, zijn vrij interessant. Een brochure over de geschiedenis ervan is bij onze diensten verkrijgbaar. Het is een echte detectiveroman. Met dit intermezzo wil ik u alleen aantonen dat het gebouw waarin u vandaag uw werkzaamheden organiseert al een grote geschiedenis heeft, maar dat het ook symbool staat voor de toekomst, aangezien het Parlement begin deze eeuw beslist heeft zich er te vestigen. Het vergde vele jaren, meer dan een decennium, om die beslissing concreet te maken. Maar die vestiging is nu een feit en we zijn nu heel goed gehuisvest. Het verheugt ons u hier te ontvangen.

Sta me toe het kort over de inhoud te hebben. Ik heb enige kennis over de Benelux omdat ik tot diegenen behoorde die het nieuwe verdrag ondertekenden dat aan de basis lag van de verlenging van de Benelux-samenwerking en ik wens te onderstrepen hoezeer ik er altijd van overtuigd ben geweest dat die instelling een echte pionier is. Het was al een miniatuur-Europa toen de Europese Unie nog een droom was. Toen de Europese Unie ontstond, onder impuls van de grondleggers Luxemburg, Nederland en België, kwam de Benelux wel wat in de schaduw van de Unie te liggen. Hij blijft echter heel belangrijk werk verrichten en de nieuwe koers die hij enkele jaren geleden is ingeslagen lijkt me heel interessant.

Indien u het me toestaat, verander ik nu van pet en spreek ik u toe als Voorzitter van het Comité van de Regio's van de Europese Unie. Mijn voorgaande opmerking over Catalonië was helemaal niet toevallig, want het thema houdt me momenteel heel erg bezig. Ik denk dat Europa heel moeilijke momenten meemaakt. Binnenkort zal ik de gelegenheid hebben om mijn eerste toespraak in naam

ce bâtiment était effectivement un sanatorium, vous l'avez entendu il y a quelques secondes. Mais c'est avant tout un bâtiment qui incarne - comme peu de bâtiments de notre région- l'histoire de notre Communauté germanophone. Il a été érigé en 1915, après le début de la première guerre mondiale, à une époque où les cantons de l'Est appartenaient encore à l'Allemagne. Par la suite, le bâtiment a suivi l'histoire mouvementée du début du XXème siècle; les détails de l'époque où le bâtiment est retombé sous le contrôle allemand par l'annexion hitlérienne, puis restitué à la Belgique par la suite, sont assez intéressants. Une brochure détaillant son histoire est disponible auprès de nos services. C'est un véritable roman policier. Cet intermède vise juste à vous démontrer que le bâtiment dans lequel vous organisez vos travaux aujourd'hui a déjà une grande histoire mais qu'il est aussi le symbole de l'avenir puisqu'au début du siècle, le Parlement a décidé de s'y installer. Il a fallu de nombreuses années, plus d'une décennie, pour concrétiser cette décision. Mais cette installation est à présent réalisée et nous trouvons que nous y sommes très bien logés. Nous nous réjouissons de vous y accueillir.

Permettez-moi aussi d'aborder brièvement le fond. Ayant quelques connaissances sur le Benelux pour avoir été l'un de ceux qui ont signé le nouveau traité à la base de la prolongation de la coopération du Benelux, je voudrais souligner à quel point j'ai toujours considéré que cette institution a une véritable nature de précurseur. C'était déjà une Europe en miniature à une époque où l'Union européenne n'était encore qu'un rêve. Quand l'Union européenne est née, sous l'impulsion du Luxembourg, des Pays-Bas et de la Belgique comme pères fondateurs, le Benelux est certes un peu tombé dans l'ombre de l'Union. Toutefois, il continue à faire un travail très important et sa nouvelle orientation, entreprise voici quelques années, me semble fort intéressante.

Si vous le permettez, je changerai à présent de casquette pour vous adresser quelques mots en ma qualité de Président du Comité des régions de l'Union européenne. Ma remarque préalable sur la Catalogne n'était pas du tout involontaire puisqu'elle m'occupe beaucoup pour le moment. Je crois que l'Europe traverse des moments très difficiles. J'aurai, d'ici peu, l'occasion de prononcer,

van het Comité van de Regio's te houden over de toestand in de Unie gezien zoals de territoriale collectiviteiten, de steden en de regio's die zien. We bevinden ons nu op een fundamentele kruising die een doorslaggevende invloed zal hebben op de toekomst: ofwel zullen we samen en in dezelfde richting vooruitgaan, ofwel zullen we de mislukking moeten vaststellen van de grote verwezenlijking van de tweede helft van de XXe eeuw, de Europese Unie. Ik ben er diep van overtuigd dat de territoriale collectiviteiten, de regio's en de steden een grote rol te spelen hebben. Maar het is ook essentieel dat gestreefd wordt naar nauwere samenwerking, zoals we ze al heel lang kennen bij de Benelux en met de nationale en regionale parlementen. Die diversiteit is overigens al een beetje vergelijkbaar met de Europese diversiteit. Onze drie landen in de structuur van de Benelux inpassen was geen gemakkelijke opdracht, dat herinner ik me heel goed. We werden geconfronteerd met een sterk gefederaliseerd België, Luxemburg dat geen regio's nodig heeft omdat het niet groot genoeg is om er te hebben, en ten slotte Nederland, dat met een gecentraliseerd systeem functioneert, hoewel het bestuurlijk zeer gedecentraliseerd is. Het was een uiterst boeiende uitdaging die op kleine schaal de werkelijkheid van Europa al weerspiegelde. De Benelux heeft overigens in andere gevallen als voorbeeld gediend. De Baltische landen hebben er inspiratie uit geput toen ze onafhankelijk werden en er bestaat nog versterkte samenwerking, bijvoorbeeld bij de Visegrádlanden. Ook al doet het resultaat van de samenwerking niet altijd iedereen plezier en staat ze me op sommige punten soms zelfs fundamenteel tegen, het blijft niettemin belangrijk dergelijke samenwerking tot stand te brengen.

Ik houd ermee op, want te oordelen naar uw agenda moet u een echte prestatie leveren. De problematiek van de beroepskwalificaties is inderdaad significant. Het is een aangelegenheid die in zeer grote mate onder de controle van de staten blijft en die op Europees niveau onmogelijk echt te stroomlijnen is. Tot het maken van een eengemaakt glossarium komen, zoals de "CEDEFOP" gedaan heeft, was al een heel grote uitdaging. Maar de beroepsopleidingen op alle niveaus compatibel maken, zodat de jongeren kunnen reizen en op verscheidene plaatsen in Europa opleidingen kunnen volgen, is een heel ambitieus project. Eens

au nom du Comité des régions, mon premier discours sur l'état de l'Union tel que perçu par les collectivités territoriales, les villes et les régions. Nous nous trouvons actuellement à un croisement fondamental qui aura une influence déterminante sur l'avenir: soit nous avancerons ensemble et dans une même direction, soit nous devons constater l'échec de cette grande réalisation de la deuxième partie du XXème siècle qu'est l'Union européenne. Je suis intimement convaincu que les collectivités territoriales, les régions et les villes ont un grand rôle à jouer. Mais il est également essentiel de tendre vers des coopérations plus étroites, comme nous les connaissons depuis très longtemps au niveau du Benelux et au niveau des parlements nationaux et régionaux. Cette diversité est d'ailleurs déjà un peu à l'image de la diversité européenne. Intégrer nos trois pays dans la structure du Benelux n'a pas été une tâche aisée, je m'en souviens très bien. On se trouvait face à une Belgique très fédéralisée, face à un Luxembourg qui, lui, n'a pas besoin de régions parce qu'il n'est pas assez grand pour en avoir, et finalement face aux Pays-Bas qui fonctionnent avec un système centralisé bien qu'administrativement très décentralisé. C'était un défi passionnant qui reflétait déjà, à petite échelle, la réalité de l'Europe. Le Benelux a d'ailleurs servi d'exemple dans d'autres cas de figure. Les pays baltes s'en sont inspirés au moment où ils sont devenus indépendants et d'autres coopérations plus renforcées existent aussi, par exemple au niveau des pays du Visegrád. Même si le résultat des coopérations ne fait pas toujours plaisir à tout le monde, et même parfois me déplaît fondamentalement sur certains points, il n'en demeure pas moins qu'il est important de créer ce type de coopération.

Et j'en finis car vous avez une véritable performance à réaliser, au vu de votre ordre du jour. La problématique des qualifications professionnelles est en effet significative. C'est un domaine qui reste très largement sous le contrôle des États et qu'il est impossible de réellement harmoniser au niveau européen. Parvenir à créer un glossaire unifié, comme l'a fait le "CEDEFOP", a déjà été un grand challenge. Mais rendre compatibles les formations professionnelles à tous niveaux, permettant ainsi aux jeunes de voyager et de se former à plusieurs endroits en Europe, est un projet très ambitieux. Il serait, dans sa réalisation, la preuve par excellence

dat verwezenlijkt is, wordt dat bij uitstek het bewijs van de Europese samenwerking en een echte toegevoegde waarde in het dagelijks leven van de Europese burgers.

Ik kijk dus reikhalzend uit naar uw bijdrage over dat probleem, dat van groot praktisch en strategisch belang is. Ik hoop dat het historische aspect van dit gebouw u zal inspireren.

Ik wens jullie allen een aangenaam werk en tot ziens.

3. Welkomstwoord door de heer André Postema, voorzitter van Benelux Interparlementaire Assemblée

De heer André Postema, voorzitter van Benelux Interparlementaire Assemblée: Collega's, zoals de heer Lambertz net aangaf, bevinden we ons hier in een voormalig sanatorium. Dat we daar niet ziek van worden, dat is al eerder bewezen. Het Benelux Parlement was hier in 2014 namelijk ook bijeen om over wederzijdse erkenning van diploma's in het hoger onderwijs te spreken.

Mede op initiatief van Mevrouw Patricia Creutz, ook mede-initiatiefneemster van de conferentie vandaag, hebben we ons toen uitgesproken voor die erkenning. We hebben toen ook de hand gereikt en een jaar later hebben de ministers van de drie landen van de Benelux via een beschikking die erkenning daadwerkelijk ook mogelijk gemaakt. Dit is mede dankzij het voorbereidende werk van de collega's van de Benelux Unie.

De conferentie van vandaag richt zich op de wederzijdse erkenning en meeneembaarheid van beroepskwalificaties. Daarbij gaat het om diploma's, getuigschriften en certificaten, verkregen op grond van het volgen van middelbaar beroeps- onderwijs, inclusief technisch onderwijs. En dat is een omvangrijke uitdaging want 150 beroepskwalificaties zijn momenteel niet geharmoniseerd binnen de Benelux, en dat terwijl in de Benelux dagelijks letterlijk honderdduizenden mensen over de grens aan het werk zijn. Weliswaar werden reeds enkele bescheiden resultaten geboekt, met name op het punt van de wederzijdse erkenning

de la coopération européenne et constituerait une véritable valeur ajoutée dans la vie quotidienne des citoyens européens.

J'appelle donc de tous mes vœux votre contribution à ce défi qui est d'une importance pratique et stratégique considérable. J'espère que la nature historique de ce bâtiment vous inspirera.

Je vous remercie et vous souhaite à tous un très bon travail.

3. Allocution de bienvenue de M. André Postema, Président de l'Assemblée Interparlementaire Benelux

M. André Postema, Président de l'Assemblée Interparlementaire Benelux: Chers collègues, comme vient de le dire M. Lambertz, nous nous trouvons ici dans un ancien sanatorium. La preuve a déjà été apportée antérieurement que cela ne rend pas malade. En effet, le Parlement Benelux s'était déjà réuni ici en 2014 pour débattre de la reconnaissance mutuelle des diplômes de l'enseignement supérieur.

À l'initiative notamment de Mme Patricia Creutz, qui est également l'une des initiatrices de notre conférence d'aujourd'hui, nous nous étions prononcés alors en faveur de cette reconnaissance. Nous avons également tendu la main et, un an plus tard, les ministres des trois pays du Benelux ont adopté une décision pour faire de cette reconnaissance une réalité. Ce succès, nous le devons aussi au travail préparatoire fourni par les collègues de l'Union Benelux.

La conférence d'aujourd'hui traitera de la reconnaissance mutuelle et de la portabilité des qualifications professionnelles. Il s'agit de diplômes, d'attestations et de certificats obtenus à la suite d'un parcours dans l'enseignement moyen professionnel, en ce compris l'enseignement technique. Mais il s'agit là d'un défi important car 150 qualifications professionnelles ne sont actuellement pas harmonisées au sein du Benelux alors que, dans ce même Benelux, des centaines de milliers de personnes vont travailler quotidiennement de l'autre côté de la frontière. Quelques modestes résultats ont certes déjà été engrangés, notamment en ce

van getuigschriften in met name in de IT-sector, de horeca en de thuiszorg. Maar in de rest van de gezondheidszorg is het niet geregeld. Net zomin als het geregeld is in veel beroepen in de techniek, de bouw, de logistiek, handel en administratie. Soms gaat het zelfs de verkeerde kant op. Het zgn. “tri-diploma” van *automekatroniker* wordt nog wel erkend in de Duitstalige Gemeenschap van België en Noordrijn-Westfalen, maar niet langer in Nederland, en evenmin in Luxemburg en in de andere gemeenschappen in België. Aan de slag dus!

Daarvoor zijn de inspanningen en het succes van de erkenning van diploma's van hoger onderwijs een goed vertrekpunt. Dat geldt ook voor de Europese richtlijn 2013/55/EU. Hoewel er tussen de EU-lidstaten verschillen bestaan op het punt van de opleidingsduur en van de wijze en structuur van opleidingen, gaat de Europese richtlijn er van uit dat een EU-onderdaan, die geschikt is om een beroep uit te oefenen in de lidstaat waar hij of zij zijn kwalificaties heeft verkregen, ook geschikt is om hetzelfde beroep uit te oefenen in een andere lidstaat. En dat is een geweldig belangrijk principe. In genoemde richtlijn is een hoofdstuk over gemeenschappelijke opleidingsbeginselen opgenomen. Het hoofdstuk bouwt voort op de gedachte dat de lidstaten de mogelijkheid hebben om op eigen initiatief additionele beroepen en opleidingen in aanmerking te laten komen voor automatische erkenning, door middel van het vaststellen van gemeenschappelijke opleidingseisen.

Dergelijke gemeenschappelijke opleidingseisen kunnen de vorm aannemen van gemeenschappelijke opleidingskaders en/of van gemeenschappelijke opleidingsproeven. Het gemeenschappelijk opleidingskader betreft de mogelijkheid voor EU-lidstaten om automatisch de erkenning te bewerkstelligen van beroepskwalificaties in de zogeheten “gereguleerde beroepen” die binnen het algemeen stelsel vallen, in tegenstelling tot het sectorale stelsel. En interessant is nu dat uit hoofde van de genoemde richtlijn een gemeenschappelijk opleidingskader tot stand zou moeten komen, via onderlinge harmonisatie en opleidingsbeginselen,

qui concerne la reconnaissance mutuelle d'attestations dans le secteur des IT, dans l'horeca et dans le secteur des soins à domicile. Mais la question n'est pas encore réglée pour le reste du secteur des soins de santé. Elle ne l'est pas davantage pour de nombreuses professions techniques, de la construction, de la logistique, du commerce et de l'administration. Dans certain cas même, les choses évoluent dans la mauvaise direction. Si le diplôme tri-national d'automécatronicien est toujours reconnu en Communauté germanophone de Belgique et en Rhénanie du Nord-Westphalie, il ne l'est plus aux Pays-Bas, pas plus qu'au Luxembourg et dans les autres communautés de Belgique. Il faut donc se retrousser les manches!

Les efforts déployés et le succès engrangé dans le cadre de la reconnaissance des diplômes de l'enseignement supérieur constituent dès lors un bon point de départ. Il en va de même pour la Directive européenne 2013/55/UE. Bien qu'il existe des différences entre les États membres de l'UE concernant la durée des formations et les modalités et la structure de celles-ci, la directive européenne considère qu'un ressortissant de l'UE, jugé apte à exercer une profession dans l'État membre où il a obtenu sa qualification, est également à même d'exercer cette profession dans un autre État membre. Il s'agit là d'un principe extrêmement important. La directive en question comporte un chapitre sur les principes communs de formation. Ce chapitre repose sur l'idée que les États membres peuvent, de leur propre initiative, faire entrer en ligne de compte, pour la reconnaissance automatique, des professions et des formations supplémentaires en définissant des critères de formation communs.

De tels critères de formation communs peuvent prendre la forme de cadres de formation communs et/ou d'épreuves de formation communes. Les cadres de formation communs concernent la possibilité pour des États membres de l'UE de faire reconnaître des qualifications professionnelles relatives aux professions dites “réglementées” qui relèvent du régime général, à l'inverse du système sectoriel. Chose intéressante, en vertu de la directive concernée, un cadre de formation commun devrait voir le jour par le biais d'une harmonisation et du principe de formation mutuelle entre au moins un tiers des États membres. Les

tussen minimaal één derde van de lidstaten. Beroepsorganisaties die op de EU-niveau zijn vertegenwoordigd of nationale beroepsorganisaties uit de lidstaten kunnen bij de Europese Commissie voorstellen indienen voor gemeenschappelijke opleidingskaders. Juist de uitzonderingspositie van de Benelux, zoals neergeschreven in artikel 350 van het Europees Verdrag, geeft ons de ruimte om dit niet voor minimaal één derde van de lidstaten te doen, maar om het eerst maar eens te regelen voor de Benelux-landen en, zo mogelijk, direct ook in samenwerking met Noordrijn-Westfalen. De regering van deze Duitse deelstaat heeft zich duidelijk verbonden aan dit traject.

Collega's van het Benelux Parlement, we hebben dus goede redenen om van start te gaan met deze discussie en dat doen we door enerzijds het onderwijsveld en anderzijds de betrokken departementen aan bod te laten komen en door "*best practices*" uit de drie landen met mekaar te delen. Ik nodig daarbij alle aanwezige leden van het Benelux Parlement, vertegenwoordigers van de Benelux Unie en de deskundigen uit het veld, uit om actief aan de discussie deel te nemen. Aan het eind van de ochtend halen we dan het net op om te bezien of de ambities voor wederzijdse erkenning en meeneming van de vakdiploma's daadwerkelijk delen en wat de beste marsroute is om dit doel te bereiken. De conferentie sluit af met het bezoek ter plaatse aan het "*Zentrum für Aus- und Weiterbildung des Mittelstandes*" en aan de "*Johnen Automobile Garage*", beide hier in Eupen.

Ik wens jullie allen een heel goede conferentie toe.

Dan is mij ten genoeg om het woord te geven aan de adjunct-secretaris-generaal van de Benelux Unie de heer Luuk Blom.

4. Inleiding door de heer Luuk Blom, adjunct-secretaris-generaal van de Benelux Unie

De heer Luuk Blom, adjunct-secretaris-generaal van de Benelux Unie: Ik ben ongelofelijk trots dat ik hier op deze plek sta. Ik heb immers zelf deel uitgemaakt van het Benelux Parlement en ik moet zeggen dat dit in mijn politieke carrière één van de hoogtepunten is geweest. Daarom is het ongelofelijk fijn om hier nog eens te zijn met

organisations professionnelles représentées au niveau de l'UE ou des organisations professionnelles d'États membres peuvent déposer auprès de la Commission européenne des propositions de cadres de formation communs. La position d'exception qu'occupe le Benelux, comme le prévoit l'article 350 du Traité européen, nous permet de ne pas le faire pour au moins un tiers des États membres mais de régler cette question dans un premier temps pour les pays du Benelux et, si possible, en collaboration directe aussi avec la Rhénanie du Nord-Westphalie. Le gouvernement de cet État fédéré allemand s'est résolument associé à ce trajet.

Chers collègues du Parlement Benelux, nous avons dès lors de bonnes raisons d'ouvrir ces discussions et c'est ce que nous allons faire en permettant au monde de l'enseignement et aux départements concernés de s'exprimer et en partageant les bonnes pratiques observées dans les trois pays. J'invite tous les membres présents du Parlement Benelux, les représentants de l'Union Benelux et les experts de terrain à se joindre activement à la discussion. À la fin de la matinée, nous pourrions constater si nous partageons réellement l'ambition de réaliser la reconnaissance mutuelle et la portabilité des diplômes professionnels et nous déterminerons quelle est la meilleure procédure à suivre pour réaliser cet objectif. La conférence se conclura par une visite au "*Zentrum für Aus- und Weiterbildung des Mittelstandes*" et au "*Johnen Automobile Garage*", tous deux situés ici, à Eupen.

Je vous souhaite à tous une conférence fructueuse.

J'ai à présent le plaisir de céder la parole au Secrétaire général adjoint de l'Union Benelux, M. Luuk Blom.

4. Introduction par M. Luuk Blom, Secrétaire général adjoint de l'Union Benelux

M. Luuk Blom, Secrétaire général adjoint de l'Union Benelux: Je suis extrêmement honoré d'être présent ici aujourd'hui. En effet, j'ai moi-même fait partie du Parlement Benelux et je dois dire que cette période a constitué l'un des moments majeurs de ma carrière politique. C'est pourquoi je me réjouis d'être ici, une fois encore, pour traiter

een onderwerp wat mij na aan het hart ligt. Ik ben weliswaar sinds iets meer dan een half jaar adjunct-secretaris-generaal van de Benelux Unie, maar je blijft natuurlijk wel betrokken bij het politieke besluitvormingsproces.

Na een aantal gesprekken die ik met leden van het Benelux Parlement heb gehad, heeft dit Parlement me gevraagd om mijn ideeën om tot harmonisering van beroepskwalificaties te komen, hier te komen vertellen. Mijn verhaal is dan ook puur gericht naar de parlementariërs, want zij zijn degenen die het werk doen en zaken kunnen forceren. Door initiatieven te nemen kom je ook ergens. Het Secretariaat-Generaal is, samen met de ministeries van Onderwijs, al twee en een half jaar bezig met die harmonisatie van beroepskwalificaties. Dat proces verloopt op zich heel goed en daarover zijn we helemaal niet ontevreden. Maar het gaat niet snel genoeg. Dan kom je terug in een politieke context.

Onlangs heeft de Europese Commissie een groot plan voorgesteld om de grensregio's economisch te versterken. Dit gebeurt te weinig en de economische dynamiek moet worden vergroot. De Benelux Unie heeft het afgelopen jaar reeds een studie laten uitvoeren op het gebied van het MKB en de detailhandel. De studie is uitgevoerd door de *VLERICK Business School* door Professor Van Ossel. Uit deze studie is gebleken dat, wanneer men alle hindernissen wegneemt in het grensverkeer op het vlak van ondernemen, alleen al in de Benelux 90 000 banen en twintig miljard meer omzet kunnen worden verwezenlijkt. De problematiek van de beroepskwalificaties is daar één onderdeel van. Wij moeten ervoor zorgen dat de grensregio's in de economische dynamiek een plek krijgt. Vandaag denken wij nog veel te vaak in nationale belangen. Daar moeten we van af. Hier in Eupen stel ik vast dat de Duitstalige regio samen met Zuid-Limburg, Aken en Luik één economische regio vormt.

Sommige mensen zeggen: "Er zijn helemaal geen grenzen meer". Daar ben ik wel een beetje van geschrokken. Ik ben, tussen 2006 en 2010, in Nederland Tweede Kamerlid geweest met in mijn portefeuille Europese Zaken. Ik was dus ook bezig

d'un sujet qui me tient beaucoup à cœur. Je suis secrétaire général adjoint de l'Union Benelux depuis un peu plus de six mois mais je continue bien évidemment à m'intéresser au processus décisionnel politique.

Après un certain nombre d'entretiens avec des membres du Parlement Benelux, cette assemblée m'a demandé de vous faire part de mes idées au sujet de l'harmonisation des qualifications professionnelles. Mon exposé s'adressera dès lors exclusivement aux parlementaires car ce sont eux qui font le travail et qui ont le pouvoir de forcer les choses. On obtient des résultats en prenant des initiatives. Le Secrétariat général, avec les ministères de l'Enseignement, se penche depuis deux ans et demi déjà sur l'harmonisation des qualifications professionnelles. Ce processus évolue bien et nous en sommes absolument satisfaits. Mais les choses n'avancent pas encore assez vite. Et l'on en revient alors au contexte politique.

La Commission européenne a récemment présenté un vaste plan destiné à renforcer économiquement les régions frontalières. Cela ne se fait pas encore suffisamment et la dynamique économique doit être accentuée. Au cours de l'année écoulée, l'Union Benelux a fait réaliser une étude dans le domaine du MKB et du commerce de détail. L'étude a été réalisée par la *VLERICK Business School* sous l'égide du professeur Van Ossel. Cette étude a montré qu'en levant tous les obstacles aux échanges frontaliers dans le domaine de l'entreprise, l'on pourrait créer dans le seul Benelux 90.000 emplois et générer 20 milliards de chiffre d'affaires supplémentaires. La question des qualifications professionnelles constitue un élément de cet ensemble. Nous devons faire en sorte que les régions frontalières occupent une place dans la dynamique économique. Aujourd'hui, on songe encore trop en termes d'intérêts nationaux. Nous devons en finir avec cela. Je constate ici, à Eupen, que la région germanophone constitue, avec le Limbourg méridional, Aix-la-Chapelle et Liège, une seule entité économique.

Certains disent: "Il n'y a plus de frontières". Je m'en étonne. J'ai été, de 2006 à 2010, membre de la Deuxième chambre des Pays-Bas en charge des questions européennes. Je me suis donc penché sur le Traité de Lisbonne et lorsque celui-ci a

met het Verdrag van Lissabon en toen dit gesloten werd was ik echt in de veronderstelling dat alles geregeld was. Toen ik bij de Benelux Unie aan de slag ging kwam ik er ineens achter dat dit geenszins het geval is. Wie een Nederlands rijbewijs heeft mag overal in de Europese Unie rondrijden, maar als ik in Nederland een gasfittersdiploma heb gehaald, dan mag ik wel aan Nederlandse gasketels sleutelen, maar ik mag dat niet in Luxemburg doen. Terwijl het toch om diezelfde gasketel gaat? Toen in Bergen-Op-Zoom 2 000 mensen werkloos werden bij de Philip Morris en er op hetzelfde ogenblik 900 vacatures voor operators in Antwerpen waren, konden deze mensen niet zomaar in Antwerpen gaan werken omdat de beroepskwalificaties verschillend waren in Nederland en in België. Het heeft een hele inspanning gevergd om uiteindelijk ruim 450 van die mensen die bij de Philip Morris zijn ontslagen in Antwerpen aan de slag te laten gaan. De Europese Commissie heeft ook benadrukt dat er veel te weinig gebruik wordt gemaakt van de potentie die grensregio's hebben. Daaronder valt ook de arbeidsmobiliteit. We moeten het dus echt heel makkelijk maken voor wie in Maastricht woont om in Aken of in Luik te kunnen gaan werken.

Wat kan een parlements lid hieraan doen? Hoe moet deze zich opstellen om dit voor mekaar te krijgen? Zoals Confucius zei: als je een ogenschijnlijk ingewikkeld probleem hebt, dan moet je er bij voorkeur een hele simpele oplossing bij bedenken. En hoe simpel kan het zijn? Enkele experten die vandaag aanwezig zijn, zoals Ton Heerts, de voorzitter van de MBO-Raad in Nederland die de eindtermen van het middelbaar beroepsonderwijs vaststelt, kunnen hierop wellicht een antwoord geven. Misschien moeten de eindtermen van het middelbaar beroepsonderwijs in België, Nederland en Luxemburg allemaal hetzelfde zijn. In dat geval maakt het dus niet meer uit in welk land je je diploma hebt behaald: automatisch heb je dan dezelfde beroepskwalificatie in het land waar je dan misschien wil gaan werken. Dat is het idee. Maar we moeten wel een aantal dingen in de gaten houden, want zo simpel is deze oplossing natuurlijk weer niet. Het harmoniseren van de eindtermen in het middelbaar beroepsonderwijs neemt al gauw een jaar of tien in beslag. Het middelbaar beroepsonderwijs duurt vier tot vijf jaar, dus zelfs als je er vandaag mee begint, is de harmonisatie pas een

été conclu j'étais réellement convaincu que tout avait été réglé. En me mettant au travail à l'Union Benelux, je me suis rendu compte subitement que ce n'était absolument pas le cas. Le détenteur d'un permis de conduire néerlandais peut rouler partout en Europe mais si je suis porteur d'un diplôme de chauffagiste obtenu aux Pays-Bas, je pourrai travailler sur des chaudières au Pays-Bas mais pas au Luxembourg. Pourtant, il s'agit de chaudières semblables. Lorsque 2 000 travailleurs ont perdu leur emploi chez Philip Morris à Bergen-Op-Zoom et qu'au même moment, 900 emplois d'opérateur étaient vacants à Anvers, ces personnes n'ont pas pu aller travailler à Anvers parce que les critères en matière de qualification professionnelle étaient différents aux Pays-Bas et en Belgique. Il aura fallu déployer beaucoup d'efforts pour qu'en définitive, 450 de ces personnes licenciées chez Philip Morris puissent travailler à Anvers. La Commission européenne a également souligné que le potentiel des régions frontalières est très insuffisamment exploité. Et cela concerne aussi la mobilité de l'emploi. Nous devons donc vraiment faire en sorte qu'un habitant de Maastricht puisse plus facilement aller travailler à Aix-la-Chapelle ou à Liège.

Que peut faire un parlementaire? Que doit-il faire pour réaliser cet objectif? Comme l'a dit Confucius: face à un problème d'apparence complexe, trouvez de préférence une solution simple. Simple jusqu'à quel point? Un certain nombre d'experts présents parmi nous aujourd'hui, comme M. Ton Heerts, le président du Conseil MBO qui, aux Pays-Bas, définit les termes finaux de l'enseignement moyen professionnel, pourront sans doute répondre à cette question. Peut-être les termes finaux de l'enseignement moyen professionnel en Belgique, aux Pays-Bas et au Luxembourg devraient-ils être les mêmes. Dans cette hypothèse, peu importe dans quel pays vous avez obtenu votre diplôme: vous possédez alors les mêmes qualifications professionnelles que celles qui sont exigées dans le pays où vous souhaitez éventuellement aller travailler. Tel est le principe. Mais nous devons être attentifs à un certain nombre de choses car, bien évidemment, la solution n'est pas aussi simple. L'harmonisation des termes finaux dans l'enseignement moyen professionnel est un processus qui prend facilement une dizaine d'années. Comme le parcours dans l'enseignement moyen professionnel dure

feit over vijf jaar. En de regeling van deze harmonisatie op zich duurt ook enkele jaren.

De vraag die je je als parlements lid moet stellen is dan ook: zullen de beroepen die we nu gaan harmoniseren er nog wel zijn tien jaar? De ontwikkelingen in de maatschappij gaan immers razend snel. De kennis van jongens en meisjes van een jaar of twintig, vijftig is nu totaal anders als de kennis en vaardigheden van diezelfde groep tien, vijftien jaar geleden. Dus dan moet je je ook de vraag stellen of er daarnaast ook niet een aantal andere processen moeten worden opgestart. En dat brengt me op een opmerking die ik onlangs kreeg van de commissaris van de koning van Noord-Brabant in Nederland, Willem van de Dolk. Die heeft daar goed over nagedacht en zei tegen me: "Moeten we niet op een andere manier naar de arbeidsmarkt kijken dan enkel de eindtermen van het middelbaar onderwijs te regelen? Moeten we misschien niet de werkgevers meer in een positie plaatsen dat zij bepalen wat belangrijk is voor het werk dat wordt gedaan?" De vraag is inderdaad of het wel de overheid toekomt om dit allemaal te regelen en te controleren. Misschien moeten we dit alles niet wat meer liberaliseren en flexibeler maken? Het is immers niet de overheid maar de werkgever die bepaalt welke vaardigheden worden gevraagd op de werkvloer en of zijn personeel al dan niet functioneert. Misschien kunnen jullie, als parlements lid, die rol van die werkgever versterken door hem de verantwoordelijkheid te geven welk profiel hij wil hebben. Of de betrokken werknemer dan uit België, Nederland of Luxemburg komt, is eigenlijk niet zo belangrijk. Het gaat erom dat het werk wordt gedaan en dat de economische dynamiek vergroot wordt.

Misschien moet het Benelux Parlement naar een "tweestromen politiek" gaan kijken en enerzijds de beroepskwalificaties trachten te harmoniseren en anderzijds de rol van de werkgever te versterken. Want ontwikkeling gaat natuurlijk ongelooflijk snel. Dat is eigenlijk mijn boodschap aan u als parlements lid. U hebt de sleutel in handen, u kan dingen veranderen, u kan zorgen dat die dynamiek, die economische dynamiek in de grensregio's wordt versterkt. Want wij denken veel te vaak in

de quatre à cinq ans, cela signifie que même si vous l'entamez aujourd'hui, l'harmonisation ne sera une réalité que dans cinq ans. Et la mise en œuvre de cette harmonisation prendra à son tour encore quelques années de plus.

La question qu'il faut se poser en tant que parlementaire est la suivante: les professions que nous allons harmoniser existeront-elles encore dans 10 ans? La société évolue en effet très rapidement. Les connaissances acquises par des jeunes gens et des jeunes filles de 20 ou 25 ans sont totalement différentes de celles que possédait un groupe identique il y a 10 ou 15 ans. Il faut dès lors se demander s'il ne faut pas amorcer un certain nombre de processus. Et cela me rappelle une réflexion que m'a faite récemment le commissaire de la Reine du Brabant septentrional, M. Willem van de Dolk. Ce dernier, qui avait longuement réfléchi à la question, m'a dit: "Ne devons-nous pas reconsidérer totalement le marché de l'emploi plutôt que de nous focaliser sur les seuls termes finaux de l'enseignement moyen professionnel? Ne devrions-nous pas mettre les employeurs davantage dans une position où ils détermineraient ce qui est important au regard du travail à accomplir?" La question est évidemment de savoir s'il appartient bien aux pouvoirs publics de régler et de contrôler tout cela. Peut-être devrions-nous libéraliser les choses et les rendre plus flexibles? Ce ne sont en effet par les autorités qui déterminent quelles aptitudes sont exigées sur le lieu de travail ni si le personnel donne ou non satisfaction. Peut-être pourriez-vous, en qualité de parlementaire, renforcer le rôle de l'employeur en lui confiant la responsabilité de définir le profil dont il souhaite disposer. Peu importe à ce moment-là que l'employeur soit belge, néerlandais ou luxembourgeois. Il s'agit de faire en sorte que le travail soit réalisé et que la dynamique économique soit renforcée.

Peut-être le Parlement Benelux devrait-il envisager une politique à double voie et s'employer à harmoniser les qualifications professionnelles tout en renforçant le rôle de l'employeur. Car les développements s'accomplissent évidemment très rapidement. C'est le message que je voulais vous délivrer, à vous parlementaires. Vous possédez les clés pour changer les choses, vous pouvez faire en sorte de renforcer cette dynamique, cette dynamique économique dans les régions frontalières.

problemen. Laten we nu met zijn allen in oplossingen gaan denken. En oplossingen zijn vaak simpel als je het maar wil en daar wil ik graag mee afsluiten. Ik dank u voor uw aandacht.

De heer André Postema, voorzitter van Benelux Interparlementaire Assemblée: Blijft u even staan want ik zou u graag kort willen bedanken in naam van ons allen, waarbij we vaststellen dat u niet alleen bent getransformeerd van een lid van het Benelux Parlement naar een adjunct-secretaris-generaal van de Unie, maar u bent ook getransformeerd van een socialist naar een liberaal. Ik ben benieuwd wat de derde stap gaat worden. Ik wil u in naam van ons allen een klein presentje aanbieden.

En dat brengt ons bij een blok waarbij wij een aantal vertegenwoordigers van het beroepsonderwijs het woord willen geven om te kijken of die handschoen die Luuk Blom net in de ring heeft gegooid, aangereikt, opgepakt kan worden, om te kijken of we wellicht iets met die eindtermen kunnen gaan doen of dat we juist de zaak zouden moeten neerleggen bij de werkgevers. Ik geef daartoe graag het woord aan de eerste spreker, Ton Heerts, voorzitter van de MBO-Raad in Nederland. Ik geef u graag het woord.

5. Uiteenzettingen door vertegenwoordigers van het beroepsonderwijs

a) Uiteenzetting door de heer Ton Heerts, voorzitter van de MBO Raad (middelbaar beroepsonderwijs) (N)

De heer Ton Heerts, voorzitter van de MBO Raad (middelbaar beroepsonderwijs) (N):

Dank u wel Mijnheer de Voorzitter. Ik ben ook een sociaaldemocraat en voorlopig niet van plan om liberaal te worden. Ik kan dat zeggen omdat ik met de heer Luuk Blom vier jaar lang in de Tweede Kamer in Nederland samen mocht optrekken. Dat gezegd zijnde, hartelijk dank voor de uitnodiging.

Laat u mij kort iets zeggen over het stelsel in Nederland. Grofweg: van nul tot vier jaar zijn er

Car nous réfléchissons trop en termes de problèmes. Réfléchissons plutôt ensemble en termes de solutions. Et les solutions sont souvent très simples lorsqu'on le veut. C'est par ces mots que je terminerai mon intervention. Je vous remercie de votre attention

M. André Postema, Président de l'Assemblée Interparlementaire Benelux: Je vous demanderai de rester encore un instant à votre place car je voudrais vous remercier brièvement en notre nom à tous. Nous constatons non seulement que, de membre du Parlement Benelux, vous êtes devenu secrétaire adjoint de l'Union mais encore que, de socialiste, vous êtes devenu libéral. Je me demande quelle sera la troisième étape. Permettez-moi de vous remettre, en notre nom à tous, un modeste présent.

Et cela nous amène à la partie suivante de la conférence au cours de laquelle nous souhaitons donner la parole à un certain nombre de représentants de l'enseignement professionnel pour voir s'ils sont en mesure de reprendre le gant que M. Luuk Blom vient de jeter sur le ring et voir aussi s'il peut advenir quelque chose de ces termes finaux ou s'il faut précisément laisser aux employeurs le soin d'en décider. Je cède la parole au premier orateur, M. Ton Heerts, président du conseil MBO aux Pays-Bas. Vous avez la parole.

5. Exposés de représentants de l'enseignement moyen professionnel

a) Exposé de M. Ton Heerts, président du conseil MBO (enseignement moyen professionnel) (N)

M. Ton Heerts, président du conseil MBO (enseignement moyen professionnel) (N):

Je vous remercie M. le président. Je suis également social-démocrate et pour l'heure, je n'ai pas l'intention de devenir libéral. Je peux me permettre de dire cela car j'ai siégé pendant quatre ans à la Deuxième chambre des Pays-Bas avec M. Luuk Blom. Cela étant dit, je vous remercie vivement pour cette invitation.

Permettez-moi de vous entretenir brièvement du système néerlandais. En gros, de zéro à quatre

kind voorzieningen zoals kinderopvang; van vier tot twaalf jaar hebben we een basisonderwijs; van twaalf tot zestien - soms iets langer - wordt voortgezet met onderwijs en dan kom je tot het middelbaar beroepsonderwijs in Nederland. In het middelbaar beroepsonderwijs in Nederland studeren elke dag ongeveer 500 000 studenten. Het gaat om 300.000 à 400.000 leerlingen in de leeftijdsgroep van 16 tot 22 jaar, maar ook mensen van 50, 60, 65 studeren op onderdelen het MBO en halen daar kwalificaties. Een aantal praktijkvoorbeelden zult u zo dadelijk horen van onze collega's. De branche die ik representeer vertegenwoordigt alle 66 onderwijsinstellingen in Nederland die middelbaar beroepsonderwijs doceren. En in toenemende mate zie je natuurlijk dat er in de grensregio's – Nederland/Duitsland, Nederland/België - dat er behoefte is. Men moet zijn paspoort niet meer laten zien, maar we zouden ook makkelijker elkaars werkgelegenheid moeten kunnen delen.

Die Nederlandse MBO-studenten krijgen aan het eind een diploma en met dat diploma kan men toetreden tot de arbeidsmarkt. Bijna alle MBO-afgestudeerden krijgen werk. Ongeveer 60 % die het MBO4 volgt – dit is het hoogste MBO-niveau - gaat verder en studeert HBO. De Beschikking van het Benelux Comité van Ministers van 18 mei 2015 heeft de erkenning van de diploma's in het HBO grotendeels opgelost. Nu begint dit parlement vandaag aan de oplossing van het MBO. Waar het voor het hoger onderwijs ongeveer 2 jaar heeft geduurd alvorens een en ander geregeld was, denk ik dat het met het MBO iets langer zal duren. Als we er vijf jaar voor uittrekken, dan moet die integratie ook zijn bevorderd.

Wij hebben in Nederland een vrij uniek stelsel. Want de vaardigheden en de competenties die een MBO-afgestudeerde moet hebben worden vastgesteld in samenspraak met de werkgevers en worden vervolgens ter goedkeuring voorgelegd aan het ministerie van Onderwijs, Cultuur en Wetenschappen in Nederland. De werkgevers in Nederland en ook de werknemersvertegenwoordigers in Nederland, samen de sociale partners genoemd, stellen samen

ans, il existe des aides comme l'accueil d'enfants; de quatre à douze ans, nous avons un enseignement fondamental; de douze à seize ans - un peu plus parfois - la scolarité se poursuit et l'on en arrive à l'enseignement moyen professionnel aux Pays-Bas. Environ 500.000 étudiants suivent quotidiennement l'enseignement moyen professionnel aux Pays-Bas. Il s'agit de 300.000 à 400.000 élèves dans le groupe d'âge de 16 à 22 ans mais aussi de personnes de 50, de 60 ou de 65 ans qui suivent des éléments de l'enseignement moyen professionnel pour y acquérir des qualifications. Les collègues qui s'exprimeront après moi vous citeront un certain nombre d'exemples tirés de la pratique. La branche dont je m'occupe représente l'ensemble des 66 établissements d'enseignement qui se consacrent aux Pays-Bas à l'enseignement moyen professionnel. L'on observe dans une mesure croissante l'existence d'un besoin dans les régions frontalières – Pays-Bas/Allemagne, Pays-Bas/Belgique. Il n'est plus nécessaire de présenter sa carte d'identité aux frontières mais il faudrait faire en sorte que nous puissions aussi partager plus facilement l'emploi.

Les étudiants MBO obtiennent un diplôme qui leur permet d'accéder au marché de l'emploi. La grande majorité des diplômés MBO trouve du travail. Environ 60 % des étudiants qui ont suivi le MBO4 – le niveau MBO le plus élevé - poursuivent leur formation et étudient au niveau HBO. La décision du Comité de ministres Benelux du 18 mai 2015 a en grande partie résolu la question de la reconnaissance des diplômes dans le HBO. Aujourd'hui, ce parlement s'attelle à la résolution pour l'enseignement moyen professionnel. Le processus a pris environ deux ans pour l'enseignement supérieur et je crois que ce sera un peu plus long pour l'enseignement moyen professionnel. Si nous nous donnons cinq années, l'intégration devrait également être réalisée.

Les Pays-Bas sont dotés d'un régime unique. Les aptitudes et compétences d'un diplômé MBO sont définies en concertation avec les employeurs et sont soumises ultérieurement à l'approbation du ministère néerlandais de l'Enseignement, de la Culture et des Sciences. Les employeurs aux Pays-Bas et les représentants des travailleurs, que l'on appelle les partenaires sociaux, définissent avec l'enseignement moyen professionnel les exigences

met het middelbare beroepsonderwijs de eisen vast waaraan een student moet voldoen om te kunnen participeren op de arbeidsmarkt. Dit wordt vastgelegd in een zogenoemd “kwalificatiedossier” en dat gebeurt in de samenwerkingsorganisatie “Beroepsonderwijs - Bedrijfsleven”. En samen met de werkgeversvertegenwoordiger in Nederland van het Middel- en Klein Bedrijf, de heer Michael van Stralen, ben ik bestuurlijk verantwoordelijk voor dat hele stelsel van de eisen waaraan voldaan moet worden. De invloed van het bedrijfsleven op de eisen van het MBO is bij ons verregaand geregeld. Natuurlijk gaat het nooit snel genoeg, want wie nu weet wat de beroepen van morgen zijn heeft een glazen bol die veel geld waard is. Maar het gaat vandaag om een aantal algemene competenties en vaardigheden, niet enkel werknemersvaardigheden maar ook ondernemersvaardigheden die worden bij gebracht.

Daarbij past wel één kanttekening. Het onderwijs is publiek onderwijs en wordt door de belastingbetaler betaald. We hebben ook de dure plicht om een aantal burgerschapsvaardigheden mee te geven aan toekomstige werknemers. Als je een goede werknemer hebt die totaal niet weet hoe de democratie werkt, en een burgermeester die de hele dag door scheldt, dan hebben we wel ook een kleine uitdaging in het samenleven. Het middelbaar beroepsonderwijs in Nederland wil ook niet alleen maar de start op de arbeidsmarkt faciliteren, maar ook *life long learning*, dus levenslang ontwikkelen mogelijk maken, omdat je permanente educatie nodig hebt om het tempo van de wisselingen van de competenties op de arbeidsmarkt te kunnen vormgeven. Hopelijk zal het nieuwe kabinet in Nederland daarin ook willen investeren. In het primair onderwijs zal de nieuwe Nederlandse regering zo'n half miljard tot driekwart miljard euro investeren, en dat is ook voor het middelbaar beroepsonderwijs zéér belangrijk, want hoe eerder technologisch ontwikkelingen, vaardigheden, competenties op de arbeidsmarkt die later gevraagd worden, worden gedoceerd in het basisonderwijs en het eerste voortgezet onderwijs, hoe beter dat is.

Wat doen we al wel in Nederland? Wij hebben een zogenoemd “Europass certificaatsupplement”, dat in 2003 werd ontwikkeld. In Nederland zijn er

auxquelles un étudiant doit satisfaire pour pouvoir accéder au marché de l'emploi. Ces critères sont fixés dans un dossier dit de “qualification” et cela se fait dans le cadre de l'organisation de coopération “Beroepsonderwijs - Bedrijfsleven”. Avec le représentant néerlandais des petites et moyennes entreprises aux Pays-Bas, M. Michael van Stralen, je suis administrativement responsable pour l'ensemble du système d'exigences auxquelles il faut satisfaire. La question de l'influence du monde économique sur les critères du MBO a été assez largement réglée aux Pays-Bas. Bien évidemment, les choses ne vont jamais assez vite car celui qui peut prédire ce que seront les emplois de demain dispose forcément d'une boule de cristal dont la valeur est inestimable. Mais ce sont aujourd'hui un certain nombre de compétences et d'aptitudes générales qui sont transmises, sur le plan de l'emploi mais aussi de l'entreprise.

Il convient ici de formuler une observation en marge. L'enseignement est un enseignement public financé par le contribuable. Nous avons également l'onéreux devoir de transmettre aux futurs travailleurs un certain nombre d'aptitudes citoyennes. Si vous avez un bon employeur qui ignore tout du fonctionnement de la démocratie et un bourgmestre qui tempête à longueur de journée, vous êtes confronté à un défi sociétal. L'enseignement moyen professionnel aux Pays-Bas ne vise pas seulement à faciliter les débuts sur le marché du travail mais aussi à encourager le *life long learning*, c'est-à-dire le développement tout au long de la vie, dans la mesure où l'éducation permanente est nécessaire pour pouvoir concrétiser les rythmes des changements de compétences qui s'opèrent sur le marché de l'emploi. Il faut espérer que le nouveau cabinet néerlandais aura la volonté d'investir à ce niveau. Le nouveau gouvernement néerlandais investira environ un demi-milliard à trois quarts de milliard d'euros, ce qui est extrêmement important, pour l'enseignement moyen professionnel car plus les développements, les compétences et les aptitudes qui seront exigées sur le marché du travail seront enseignés tôt dans l'enseignement fondamental et le premier enseignement continué sur le marché du travail, mieux l'on s'en trouvera.

Que faisons-nous d'ores et déjà aux Pays-Bas? Nous avons un supplément au certificat “Europass”, qui a été développé en 2003. Il existe actuellement

op dit moment ongeveer 2000 certificaatsupplementen die via die samenwerkingsorganisaties “Beroepsonderwijs – Bedrijfsleven” worden afgeleverd. Deze zijn beschikbaar in het Nederlands, Duits en Engels en hopelijk ook in de toekomst ook in het Frans. Deze certificaatsupplementen hebben geen formele status en ze willen ook geen formele erkenning, maar als het bedrijfsleven ze erkent is het praktisch genoeg. Het gaat er immers om dat je de vaardigheden hebt om een vak te kunnen uitoefenen.

In de zomer van 2016 werd in Nederland gestart met het zogenoemde “keuzedelen”. Dit betekent dat 15 % van de onderwijstijd in het middelbaar beroepsonderwijs beschikbaar is voor vrije ruimte in de regio. En in Nederland zien we nu dat scholen, van Groningen tot Maastricht, van Maastricht tot Bergen-Op-Zoom, van Bergen-Op-Zoom tot Zuid-Vlaanderen, 15 % van die onderwijstijd regionaal invullen. We zien daar grote verschillen. De ene school concentreert zich op Duitse taal, de andere concentreert zich op verpleegkundige vaardigheden en gaat kijken hoe een en ander werkt in Duitsland. Het aantal stagiaires van MBO-scholen aan de grens met Noordrijn-Westfalen in zorginstellingen neemt enorm toe. En ik vind dit ook ongelooflijk belangrijk: daarmee wordt ook de integratie als burgers binnen Europa enorm bevorderd. De studenten zijn ook zeer leergierig om dat soort internationale stages te doen, niet alleen in Duitsland, maar ook in België en natuurlijk ook in Luxemburg. Dit zijn ontwikkelingen die we moeten stimuleren, ook vanuit het Benelux parlement, straks weer in de relatie tot de besluitvorming in de parlementen van de lidstaten in de Benelux, vermits formeel deze parlementen daar nog over gaan.

De studenten die internationale stages doen in uitwisselingsprogramma's zijn in beginsel nog beter gekwalificeerd voor de arbeidsmarkt omdat men natuurlijk ook internationale ervaring opdoet en een groot deel van de bedrijven totaal internationaal georiënteerd zijn. In Rotterdam was ik op werkbezoek bij een school die in het Nederlands opleidt, maar het bedrijfsleven in Rotterdam die deze jongens en meisjes zal tewerk stellen spreekt men helemaal

aux Pays-Bas environ 2000 suppléments de certificat délivrés par le biais des organisations “Enseignement professionnel – Monde des entreprises”. Ils sont disponibles en néerlandais, en allemand et en anglais et le seront aussi, il faut l'espérer, en français à l'avenir. Ces suppléments de certificat n'ont pas de statut formel ni ne prétendent à une reconnaissance formelle mais si le monde des entreprises les reconnaît, cela suffit dans la pratique. Il s'agit en effet de posséder des aptitudes pour pouvoir exercer un métier.

Les “keuzedelen” ont été lancés aux Pays-Bas à l'été 2016. Cela signifie que 15 % du temps consacré à l'enseignement dans l'enseignement moyen professionnel est disponible pour un espace libre dans la région. Et nous observons qu'aux Pays-Bas, dans des écoles de Groningue à Maastricht, de Maastricht à Bergen-Op-Zoom, de Bergen-Op-Zoom à la Flandre méridionale, 15 % du temps consacré à l'enseignement l'est dans le cadre régional. Nous observons de grandes différences. Une école se concentre sur la langue allemande, une autre sur les aptitudes requises dans le cadre des soins infirmiers et une troisième se penche sur la manière dont tout cela est agencé en Allemagne. Le nombre de stagiaires des écoles MBO à la frontière avec la Rhénanie du Nord-Westphalie actifs dans les institutions de soins augmente dans une proportion énorme. Et cela me paraît extrêmement important: cela favorise grandement l'intégration en Europe en tant que citoyen. Les étudiants sont également très désireux d'apprendre dans le cadre de tels stages internationaux, non seulement en Allemagne mais aussi en Belgique et bien évidemment au Luxembourg. Ce sont là des développements que nous devons soutenir, également au niveau du Parlement Benelux, en lien avec le processus décisionnel au sein des parlements des États membres du Benelux puisque, formellement, ces parlements traitent encore de ces sujets.

Les étudiants qui effectuent des stages internationaux dans le cadre de programmes d'échanges sont en principe encore mieux qualifiés pour le marché du travail parce qu'ils acquièrent une expérience internationale et qu'une grande partie des entreprises sont totalement axées sur l'international. J'ai effectué à Rotterdam une visite de travail dans une école qui prodigue un enseignement en néerlandais mais les entreprises qui, à

geen Nederlands meer. In het bedrijfsleven wordt alleen maar Engels gesproken en de opleidingen moeten hiermee rekening houden. Aan de ene kant hebben we allemaal nationalistische en regionale sentimenten, terwijl de arbeidsmarkt volledig internationaal wordt.

Als MBO-Raad zijn wij voor de verdere erkenning van die diploma's want hoe meer je de diploma's onderling erkent - te beginnen in de Benelux en Noordrijn-Westfalen, maar ook Duitsland - hoe meer je de Europese integratie bevordert. Dat is ook nog eens goed voor de arbeidsmarkt, zeker voor MBO-opgeleiden. Uit de cijfers blijkt immers dat de kans op arbeidsmarkt van laaggeschoolden in Nederland substantieel hoger ligt dan in België. Dat zou te maken kunnen hebben dat we in Nederland een heel goed beroepsonderwijs hebben, maar ik schrik toch wel van het verschil met België. Het middelbaar beroepsonderwijs in Nederland is, samen met de met de gemeentes, bezig om de mensen met lage kwalificaties extra lang te monitoren om daar toch ook werkgelegenheidsperspectief voor te bieden. Want het is ongehooflijk van belang dat we iedereen gelijke kansen geven omdat we anders helemaal meewerken aan een tweedeling.

Ik hoop u iets te hebben mee gegeven over hoe het stelsel in Nederland in elkaar zit, maar ook over de ambitie van onze scholen - en dus onze leden - maar ook van het ministerie van Onderwijs, Cultuur en Wetenschappen om die verdere harmonisering van de kwalificatiedossiers te realiseren. Ik denk ook, vanuit internationaal perspectief, dat dat ontzettend van belang is, niet alleen in het wetenschappelijke onderwijs, het HBO, maar zeker ook in het MBO. In Nederland hebben immers nog steeds ongeveer 60 % van de mensen die er wonen, blijven werken en recreëren, middelbaar beroepsonderwijs gevolgd. Daarmee hebben we aangetoond hoe belangrijk het is dat een meerderheid van de bevolking ook dat perspectief krijgt om grensoverschrijdend niet alleen te kunnen recreëren, maar ook te kunnen verkeren, en als het goed is ook te kunnen werken. Ik hoop met mijn bijdrage

Rotterdam, emploient ces jeunes gens et jeunes filles n'utilisent absolument plus le néerlandais. Dans le monde des entreprises, on ne parle plus que l'anglais et il convient de tenir compte de cette donne pour les formations. D'une part, nous avons tous des sentiments nationalistes et régionalistes cependant que, d'autre part, le marché du travail s'internationalise totalement.

En tant que conseil MBO, nous sommes favorables à la reconnaissance de ces diplômes car plus il y aura de diplômes reconnus mutuellement - à commencer par le Benelux et la Rhénanie du Nord-Westphalie mais aussi l'Allemagne - plus l'on favorisera l'intégration européenne. Et ce sera une fois encore bénéfique pour le marché de l'emploi et assurément aussi pour les diplômés du MBO. Les chiffres montrent en effet que les possibilités offertes sur le marché de l'emploi aux personnes faiblement scolarisées sont sensiblement plus élevées aux Pays-Bas qu'en Belgique. Cela s'expliquerait par l'existence aux Pays-Bas d'un excellent enseignement professionnel mais je dois admettre que la différence constatée par rapport à la Belgique m'a fait sursauter. L'enseignement moyen professionnel aux Pays-Bas s'emploie, avec les communes, à mettre sur pied pour les personnes faiblement qualifiées un monitoring de longue durée afin de leur offrir des perspectives d'emploi. Car il est essentiel de donner à chacun les mêmes chances sous peine de contribuer, chacun en ce qui nous concerne, à la division.

J'espère ainsi avoir pu vous informer sur le système tel qu'il existe aux Pays-Bas mais également sur les ambitions qui animent nos écoles - et donc nos membres - ainsi que le ministère de l'Enseignement, de la Culture et des Sciences dans la poursuite de l'harmonisation des dossiers de qualification. D'un point de vue international, je crois également que c'est un aspect essentiel en ce qui concerne non seulement l'enseignement scientifique et le HBO, mais certainement aussi le MBO. Aux Pays-Bas, quelque 60 % des gens qui habitent le pays, y travaillent, y pratiquent leurs loisirs, sont issus de l'enseignement moyen professionnel. Nous avons ainsi indiqué toute l'importance qu'il y a à donner à une majorité de la population la perspective de pouvoir pratiquer des activités transfrontalières mais également de se déplacer et, s'ils y trouvent leur compte, de

een klein stukje van die motivatie en die prikkel om dat te doen te hebben gegeven, al was het maar dat we voor deze jongeren in België en Nederland het beste perspectief geven. Dank jullie wel.

De heer André Postema, voorzitter van Benelux Interparlementaire Assemblée: Bedankt Ton Heerts, voor niet alleen de droom van een onverkort sterke en solidaire Europese Unie, maar ook voor een vijfjarig perspectief om tot harmonisatie van onze beroepsdiploma's te komen in de drie landen van de Benelux en zo mogelijk ook nog met de Deutsche Länder erbij.

Nu wil ik het woord geven aan mevrouw Karin Meyer, adjunct-directrice van de Dienst Beroepsvorming van het Ministerie van Nationaal Onderwijs, Kinderen en Jeugd. Mevrouw, u hebt het woord.

b) Uiteenzetting door mevrouw Karin Meyer, adjunct-directrice, dienst beroepsvorming (SFP), ministerie van Nationaal Onderwijs, Kinderen en Jeugd (L)

Mevrouw Karin Meyer, adjunct-directrice, dienst beroepsvorming (SFP), ministerie van Nationaal Onderwijs, Kinderen en Jeugd (L):

Ik dank u voor de uitnodiging. Ik ben adjunct-directrice van de Dienst Beroepsvorming bij het ministerie van Nationaal Onderwijs, Kinderen en Jeugd. Sinds 19 december 2008 hebben we een nieuwe wet betreffende de beroepsvorming, alsook een twintigtal *règlements grand-ducaux*, dat zijn uitvoeringsbesluiten van de wet. De wet werd verscheidene keren gewijzigd. Sinds 2008 waren immers drie wetsaanpassingen nodig, omdat de overgang van een systeem naar een systeem van *learning outcomes* niet gemakkelijk te verwezenlijken is, vooral wat de organisatie van de scholen betreft. De aldus gewijzigde wet van 19 december 2008 voorziet in een modulair systeem. Elke opleiding is gestructureerd in een eenheid die kapitaliseerbaar is in partiële kwalificaties. De kapitaliseerbare eenheden zijn onderverdeeld in modules en men maakt onderscheid tussen een fundamentele module, een complementaire

travailler de l'autre côté de la frontière. J'espère, par mon exposé, avoir pu transmettre une petite partie de cette motivation et de cet incitant à agir dans ce sens, ne fût-ce que pour offrir à ces jeunes en Belgique et aux Pays-Bas les meilleures perspectives possibles. Je vous remercie.

M. André Postema, Président de l'Assemblée Interparlementaire Benelux: Je vous remercie, Monsieur Heerts, pour ce rêve d'une Union européenne forte et solidaire et pour la perspective à cinq ans de l'harmonisation de nos diplômes professionnels dans les trois pays du Benelux et, dans les meilleurs délais, dans les Länder allemands.

Je voudrais à présent donner la parole à Madame Karin Meyer, directrice adjointe au Service de la formation professionnelle du Ministère de l'Éducation nationale de l'Enfance et de la Jeunesse. Madame, vous avez la parole.

b) Exposé de Mme Karin Meyer, directrice adjointe, service de la Formation professionnelle (SPF), ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse (L)

Mme Karin Meyer, directrice adjointe, service de la formation professionnelle (SFP), ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse (L):

Je vous remercie pour l'invitation. Je suis directrice adjointe du Service de la formation professionnelle au Ministère de l'Éducation nationale de l'Enfance et de la Jeunesse. Depuis le 19 décembre 2008, nous disposons d'une nouvelle loi relative à la formation professionnelle, de même que d'une vingtaine de *règlements grand-ducaux* qui sont des règlements d'exécution de la loi, modifiée à plusieurs reprises. En effet, depuis 2008, il a été nécessaire de procéder à trois adaptations de la loi parce que le changement du système vers un système *learning outcomes* n'est pas si facile à gérer, surtout en ce qui concerne l'organisation scolaire. La loi du 19 décembre 2008, telle que modifiée, prévoit un système modulaire. Chaque formation est structurée en une unité capitalisable dans des qualifications partielles. Les unités capitalisables sont subdivisées en modules et on distingue un module fondamental, un module complémentaire,

module, een facultatieve module en tot slot, een module ter voorbereiding op hogere studie. We zien bijgevolg de opheffing van het beroepsonderwijs per branche, ten gunste van onderwijs per module, dat op concrete beroepssituaties gericht is. Dat veroorzaakt ook een grotere toenadering tot de modules in het lyceum en tot de modules in de ondernemingen. In de wet van 2008 veranderde men ook het partnerschap met de Beroeps-, Werkgevers- en Werknemerskamers (*Chambre des Métiers, Chambre de Commerce, Chambre d'Agriculture en Chambre des Salariés*). Zonder hun advies en zonder hun medewerking kan geen enkele nieuwe vorming tot stand komen. De evaluatie van het hele vormingsprogramma verloopt via het driepartijenmodel. Alle leerlingen krijgen een diploma: ofwel een basisdiploma, het CCP, dat op handenarbeid gericht is, zonder het te ambivalente theoretische gedeelte; het DAP, een beroepsvorming ofwel onder leercontract, ofwel volledig op school; of het diploma van technicus dat voor de meeste opleidingen voor het grootste gedeelte op school wordt verworven, met enige stage in een onderneming.

Men moet gedurende minstens zes weken per jaar stage lopen in het beroep dat men wil leren. Wat de evaluatie betreft, wordt het diploma nauw op het driepartijenniveau geëvalueerd. Zoals mijn voorganger zei, is het de bedoeling de arbeidswereld bij het systeem van beroepsvorming te betrekken. Dat bestaat in het Groothertogdom Luxemburg: men telt er ongeveer honderdtwintig verschillende vormingen, waarvan de meeste met een leerovereenkomst verlopen, en het diploma van technicus wordt bijna uitsluitend op school verworven. "De competentiegerichte aanpak" betekent dat een competentie gedefinieerd wordt als een georganiseerd geheel van kennis, vaardigheden en attitudes die men moet hebben om een beroep of een vak uit te oefenen. Elke module bevat één of meer competenties die de leerling of cursist moet verwerven. Met als gevolg dat theorie en praktijk op geïntegreerde wijze worden onderwezen: men bereidt een module op school voor met bepaalde competenties en vervolgens diept men in de onderneming uit wat de cursist op school geleerd heeft.

Dat is het grote principe. De modules veroorzaken moeilijkheden voor de organisatie van de

un module facultatif et enfin, un module préparatoire aux études supérieures. En conséquence, on assiste à une suppression de l'enseignement professionnel par branche au profit d'un enseignement par module, orienté vers des situations professionnelles concrètes. Cela engendre également un rapprochement plus conséquent des modules au lycée et des modules en entreprise. Dans la loi de 2008, on a également ancré le partenariat avec les Chambres professionnelles, patronales et salariales (*Chambre des Métiers, Chambre de Commerce, Chambre d'Agriculture et la Chambre des Salariés*). Sans leur avis et sans leur coopération, aucune nouvelle formation n'est possible. L'évaluation de tout le programme de formation se fait selon le modèle tripartite. Tous les apprenants reçoivent un diplôme: soit un diplôme basique, le CCP, qui est orienté vers le manuel, sans le volet théorique trop ambigu; le DAP qui est une formation professionnelle soit sous contrat d'apprentissage, soit entièrement à l'école; ou encore, le diplôme de technicien qui est majoritaire pour la plupart des formations à l'école, avec une certaine envergure de stage en entreprise.

Pendant au moins six semaines par année scolaire, il faut faire un stage dans la profession que l'on veut apprendre. De même, en matière d'évaluations, le diplôme est évalué étroitement au niveau tripartite. Comme évoqué par mon prédécesseur, l'objectif est de rallier le monde du travail au système de la formation professionnelle. Cela existe au Grand-Duché de Luxembourg: on y dénombre environ cent-vingt formations différentes, dont la plupart se font sous contrat d'apprentissage, et le diplôme de technicien se fait presque exclusivement à l'école. "L'approche par compétence" signifie qu'une compétence est définie comme un ensemble organisé de connaissances, d'aptitudes et d'attitudes qu'il faut posséder pour exercer une profession ou un métier. Chaque module regroupe une ou plusieurs compétences que l'apprenti ou l'apprenant doit acquérir. Avec pour conséquence que la théorie et la pratique sont enseignées de manière intégrée: on prépare un module à l'école avec certaines compétences et après, au sein de l'entreprise, on approfondit ce que l'apprenant a appris à l'école.

C'est le grand principe. Des difficultés apparaissent en ce qui concerne les modules pour

scholen. Aangezien het puntensysteem afgeschaft is, blijft er immers alleen nog het slagen of niet slagen in de modules, wat het al dan niet verwerven van een competentie garandeert. Dat compliceert de scholenorganisatie, in een scholensysteem dat nog per branche functioneert, zeer. Bovendien is het mogelijk, wanneer men niet geslaagd is in een module, ze op te halen. Dat maakt het organisatieplan of het scholenplan enorm complex voor een cursist die veel modules moet ophalen, want uiteindelijk is zittenblijven door het modulaire systeem afgeschaft.

Wat de evaluatie van de competenties betreft, vindt er een evaluatie plaats in de school en één in de beroepskring. Alle evaluaties van de modules in de ondernemingen zijn fundamenteel. Het zal niet mogelijk zijn een diploma van een vorming te krijgen als men niet voor alle modules in de onderneming geslaagd is. De persoon zal geen diploma krijgen en kan het ophalen, maar alleen mits het slagen in de module in de onderneming gevalideerd wordt. Hetzelfde geldt voor de stagemodules in de vormingen die op school worden georganiseerd.

Zoals al gezegd is het systematisch zittenblijven verdwenen. De leerling of de cursist heeft de mogelijkheid zijn module opnieuw te doen of op te halen. De klassenraad kan echter een beslissing nemen over het overdoen van een volledig jaar in het eerste jaar – alleen in het eerste jaar – wanneer hij vaststelt dat de leerling het modulaire systeem nog niet begrepen heeft. De leerling krijgt dan de mogelijkheid het eerste jaar over te doen. Alle vormingen worden gesanctioneerd. Op het einde van de vorming is er een geïntegreerd eindproject. De voorwaarde om het diploma te verwerven is dat men voor minstens 80 % van alle modules in de vorming geslaagd is. Het geïntegreerd eindproject vergt van de cursist dat hij in staat is een concrete of gesimuleerde beroepssituatie te beheren en daarbij zelf het verband legt tussen de competenties die hij heeft verworven in de diverse kapitaliseerbare eenheden. Het project kan verscheidene dagen duren, maar mag acht uur per dag niet overschrijden.

Zoals ik reeds heb gezegd, wordt het evaluatieteam uit drie partijen samengesteld: er is een vertegenwoordiger van de *Chambre des Salariés*,

l'organisation scolaire. En effet, comme le système des points a été aboli, il ne reste que la réussite ou la non-réussite des modules, garantissant l'acquisition ou pas d'une compétence. Ceci complique fortement l'organisation scolaire dans un système scolaire qui fonctionne encore par branches. De plus, si on n'a pas réussi un module, il est possible de le rattraper. Ceci complexifie énormément le plan d'organisation ou le plan scolaire pour un apprenant lorsqu'il a beaucoup de modules à rattraper puisqu'en fin de compte, le redoublement de toute une année scolaire est aboli par le système modulaire.

En ce qui concerne l'évaluation des compétences, on procède à une évaluation en milieu scolaire et à une évaluation en milieu professionnel. Toutes les évaluations des modules en entreprise sont fondamentales. Il ne sera pas possible d'obtenir un diplôme relatif à la formation si on n'a pas réussi tous les modules au sein de l'entreprise. La personne ne recevra pas de diplôme et pourra le rattraper mais uniquement moyennant la validation réussie des modules en entreprise. Il en est de même pour les modules des stages dans les formations qui sont organisées à l'école.

Comme dit précédemment, le redoublement systématique a disparu. L'élève ou l'apprenant a la possibilité de refaire ou de rattraper son module. Cependant, le conseil de classe peut décider du redoublement d'une année entière en première année - et seulement en première année-, lorsqu'il constate que l'élève n'a pas encore compris le système modulaire. L'élève reçoit alors la possibilité de refaire la première année. Toutes les formations sont sanctionnées. A la fin d'une formation, il y a un projet intégré final. La condition pour avoir son diplôme est d'avoir réussi au minimum 80 % de l'ensemble des modules lors de la formation. Ce projet intégré final demande de la part de l'apprenant d'être capable de gérer une situation professionnelle concrète ou simulée, en assurant la liaison entre les compétences acquises dans différentes unités capitalisables. Le projet peut s'étaler sur plusieurs journées, sans pouvoir dépasser huit heures par jour.

Comme je l'avais déjà précisé, l'équipe d'évaluation est composée sur un mode tripartite: il y a un représentant de la *Chambre des Salariés*, un

een vertegenwoordiger van de werkgevers en een leerkracht, die samen de kandidaat evalueren om te beslissen over het al dan niet slagen in het "examendoel". Er zijn ook schakelmogelijkheden geschapen, waardoor men van het ene diploma naar het andere kan overstappen. Wanneer iemand het CCP gehaald heeft, de basisberoepsvorming, heeft hij het recht onmiddellijk in te stappen in het DAP, in het tweede opleidingsjaar. Wanneer iemand voor het DAP geslaagd is, heeft hij de mogelijkheid aan te sluiten in de twaalfde klas "Technicus". Indien hij slaagt voor "Technicus", heeft hij een voorwaardelijke toegang tot het algemene stelsel. Het DAP-diploma, d.w.z. het *diplôme d'aptitude professionnelle*, en het diploma van technicus, bieden de kans, mits men modules ter voorbereiding op hogere studie volgt, door te gaan met een hogere studie. Dat kan al gedurende de twee laatste jaren op school, ofwel tijdens de vorming, ofwel door een bijkomend jaar te doen om die voorbereidende modules te halen.

Ik geef nog mee dat één van de *règlements grand-ducaux* het grensoverschrijdend leren behelst. Luxemburg bevindt zich in een nogal speciale situatie: het heeft geen nationale, maar een regionale arbeidsmarkt, namelijk die van de "Grote Regio". Alle dagen trekken ongeveer 120.000 à 130.000 werknemers over de grenzen om in het Groothertogdom te werken. Er was een grote vraag om het mogelijk te maken om in ondernemingen in het Groothertogdom stage te lopen, terwijl men een opleiding volgde in Frankrijk, België of Duitsland. Omdat het Groothertogdom slechts 120 uur opleiding biedt in het raam van de beroepsvorming, wat de hele vraag op de Luxemburgse markt niet beantwoordt, heeft men dat *règlement grand-ducal* goedgekeurd. Het voorziet in de mogelijkheid dat men een leerovereenkomst naar Luxemburgs recht heeft, de praktijkvorming op de werkvloer in het Groothertogdom krijgt en de theoretische opleiding in één van onze buurlanden volgt, met als resultaat een buitenlands diploma. Het Groothertogdom draagt alle kosten voor de examens of voor het schoollopen. Het *règlement* geeft min of meer de garantie dat het buitenlands diploma in het Luxemburgs systeem erkend zal worden, maar er is geen dubbele kwalificatie omdat we ons niet kunnen uitspreken over de theoretische inhoud in een land om hem gelijk te stellen met onze vormingen. Wanneer het om een vorming gaat die

représentant du monde du travail et un enseignant qui font, ensemble, l'évaluation du candidat pour décider de la réussite ou de la non-réussite de la "fin d'examen". Des passerelles ont également été créées, permettant de passer d'un diplôme à l'autre. Si une personne a acquis le CCP, qui est la formation professionnelle de base, elle a le droit d'entrer immédiatement dans le DAP en deuxième année de formation. Si une personne a réussi le DAP, elle a la possibilité d'intégrer la classe de douzième "Technicien". Si elle réussit le "Technicien", elle aura alors une admission conditionnelle dans le régime général. Le diplôme du DAP, c'est le diplôme d'aptitude professionnelle, et le diplôme de technicien, permettent, moyennant le suivi des modules préparatoires aux études supérieures, de continuer des études supérieures. Cela peut déjà se faire pendant les deux dernières années à l'école, soit pendant la formation, soit en rajoutant une année supplémentaire pour acquérir ces modules préparatoires.

A titre informatif, un des *règlements grand-ducaux* concerne l'apprentissage transfrontalier. Le Luxembourg est dans une situation assez particulière: il n'a pas un marché de l'emploi national mais bien régional, à savoir celui de la "Grande Région". Tous les jours, environ 120.000 à 130.000 salariés traversent les frontières pour travailler au Grand-Duché. Il y avait une forte demande pour ouvrir la possibilité de faire des apprentissages en entreprise au Grand-Duché, tout en suivant la formation en France, en Belgique ou en Allemagne. Puisque le Grand-Duché n'offre que 120 heures de formation dans le cadre de la formation professionnelle, ce qui ne permet pas de rencontrer toute la demande sur le marché de l'emploi luxembourgeois, on a adopté ce *règlement grand-ducal*. Il prévoit la possibilité d'avoir un contrat d'apprentissage de droit luxembourgeois, de faire la formation pratique sur le lieu de travail au Grand-Duché et de suivre la formation théorique dans un de nos pays frontaliers, avec un diplôme étranger à la clé. Le Grand-Duché prend en charge tous les frais relatifs aux examens ou à la fréquentation de l'école. Le *règlement* donne plus ou moins la garantie qu'il y aura une reconnaissance du diplôme étranger dans le système luxembourgeois, mais il n'y a pas de double qualification parce qu'on ne peut pas se prononcer sur le contenu théorique d'un autre pays pour le mettre en équivalence avec nos formations. S'il

in het Groothertogdom Luxemburg bestaat, maar wanneer de leerling wegens de voertaal van het onderwijs school wil lopen in het buitenland (voor de groene beroepen en vakken bijvoorbeeld heeft het Groothertogdom Luxemburg een lyceum, maar in principe is het onderwijs er alleen in het Luxemburgs en het Frans), is het toegestaan de theoretische vorming in Frankrijk of in België te volgen. Nadat ze het buitenlands diploma hebben gehaald, kunnen de kandidaten deelnemen aan het eindexamen van onze vorming en het Luxemburgs diploma halen, zonder ons Luxemburgs schoolstelsel te moeten doorlopen.

Het ministerie bereidt momenteel, met steun van de sociale partners, een akkoord voor met Rijnland-Palts, over het grensoverschrijdend leren. Wat Frankrijk betreft werd onlangs een protocolakkoord over grensoverschrijdend leren ondertekend met de *Région Grand Est*. Ik dank u.

De heer André Postema, voorzitter van Benelux Interparlementaire Assemblée:

Hartelijk dank mevrouw Meyer. Het is zeer interessant om te horen hoe dat modulair onderwijs in Luxemburg wordt voortgegeven, ook te vernemen hoe dat afstuderen plaatsvindt, die zorgvuldigheid waarmee dat dan gebeurt met drie vertegenwoordigers vanuit het bedrijfsleven, de opleiding en de overheid en tegelijkertijd toch ook een zeer open grens om vanuit het buitenland werknemers in Luxemburg werkzaam te krijgen waarbij men in dat buitenland ook de opleiding zou kunnen volgen. Dus dat biedt perspectieven.

Ik zou graag nu het woord willen geven aan mevrouw Catherine Reinertz, van het ministerie van het Duitstalige Gemeenschap. Aan u het woord.

c) Uiteenzetting door mevrouw Catherine Reinertz, ministerie van de Duitstalige Gemeenschap (B)

Mevrouw Catherine Reinertz, ministerie van de Duitstalige Gemeenschap (B):

Dames en heren, ik ben Catherine Reinertz en ik ben attaché bij het Departement opleiding en organisatie van het onderwijs van het Ministerie

s'agit d'une formation qui existe au Grand-Duché du Luxembourg mais que l'élève veut fréquenter une école à l'étranger en raison de la langue véhiculaire de l'enseignement (par exemple, dans les professions et métiers verts, le Grand-Duché du Luxembourg a un lycée mais l'enseignement ne s'y fait en principe qu'en luxembourgeois et en allemand), il est permis de suivre les formations théoriques en France ou en Belgique. Les candidats, après obtention du diplôme étranger, peuvent participer à l'examen final de notre formation et recevoir le diplôme luxembourgeois, sans devoir passer par notre système scolaire luxembourgeois.

Le ministère prépare actuellement, avec le soutien des partenaires sociaux, un accord avec la Rhénanie-Palatinat sur l'apprentissage transfrontalier. Concernant la France, un protocole d'accord sur l'apprentissage transfrontalier vient d'être signé avec la Région Grand Est. Je vous remercie.

M. André Postema, Président de l'Assemblée Interparlementaire Benelux:

Merci beaucoup Mme Meyer. Il est intéressant d'apprendre comment l'enseignement modulaire est agencé au Luxembourg, comment s'y déroulent les études, de savoir avec quelle méticulosité tout cela est organisé avec trois représentants du monde des entreprises, de la formation et des pouvoirs publics et de se rendre compte aussi que le Luxembourg ouvre largement ses frontières pour accueillir des travailleurs issus de pays étrangers et que la formation pourrait également être suivie dans ces pays. Cela ouvre dès lors d'intéressantes perspectives.

Je voudrais à présent donner la parole à Mme Catherine Reinertz, du ministère de la Communauté germanophone. Vous avez la parole.

c) Exposé de Mme Catherine Reinertz, ministère de la Communauté germanophone (B)

Mme Catherine Reinertz, ministère de la Communauté germanophone (B):

Mesdames, Messieurs, je m'appelle Catherine Reinertz et suis attachée auprès du Département en formation et organisation de l'enseignement au

van de Duitstalige Gemeenschap. Ik zal u een uiteenzetting geven over de beroepsopleiding in de Duitstalige Gemeenschap. Ik zal beginnen met het secundair beroeps- en technisch onderwijs, vervolgens zal ik u het alternerend leren uitleggen, ter voorbereiding van de uiteenzetting van de heer Pankert, de directeur van het ZAWM. Daarna zal ik u enkele woorden over de procedure voor de gelijkwaardigheid van diploma's in de Duitstalige gemeenschap zeggen.

Het secundair beroeps- en technisch onderwijs is georganiseerd als voltijds onderwijs, dat uit algemene lessen en uit zowel theoretische beroepslessen als beroepslessen praktijk bestaat. De studenten verrichten occasionele stages in bedrijven, maar het gaat niet om alternerend leren in bedrijven. De leerkrachten die de beroepslessen geven zijn meestal voltijdse leerkrachten, maar ze hebben beroepservaring in het vakgebied waarin ze les geven.

Op het einde van het zesde jaar van het beroeps-onderwijs krijgen de studenten een studiegetuigschrift en een kwalificatiegetuigschrift. Met die twee diploma's hebben ze toegang tot het vervolmakingsjaar van het secundair beroepsonderwijs en ook onmiddellijke toegang tot het beroep waarvoor ze gestudeerd hebben. Men kan bijvoorbeeld het beroep gezinshelper of werktuigkundige vermelden. Naargelang van de studierichting krijgen de studenten ook een getuigschrift van kennis van basismanagement. Met die getuigschriften van het zesde beroepsjaar hebben de studenten toegang tot het zevende vervolmakingsjaar van het beroepsonderwijs, waarna ze het getuigschrift van het hoger secundair onderwijs en een kwalificatiegetuigschrift ontvangen.

Met die twee diploma's hebben de leerlingen toegang tot het hoger onderwijs in België en tot gereguleerde en niet gereguleerde beroepen. De persoon die bijvoorbeeld zijn zesde jaar als gezinshelper heeft gedaan, kan doorgaan in het zevende jaar om ziekenverzorger te worden. Zo kan ook de werktuigkundige op het einde van het zevende jaar technicus van numeriek bestuurd machines worden.

Ministère de la Communauté germanophone. Je vais vous présenter la formation professionnelle en Communauté germanophone. Je commencerai par l'enseignement secondaire professionnel et technique, puis vous expliquerai la formation en alternance, en préparation de l'exposé de Monsieur Pankert, le directeur du ZAWM. Puis, je vous dirai quelques mots sur la procédure d'équivalence des diplômes en Communauté germanophone.

L'enseignement secondaire professionnel et technique est organisé en enseignement à temps plein, qui se compose de cours généraux et de cours professionnels à la fois théoriques et pratiques. Les étudiants font des stages occasionnels en entreprise, mais il ne s'agit pas d'une formation en alternance en entreprise. Les enseignants qui donnent des cours professionnels sont généralement des enseignants à temps plein, mais ils ont de l'expérience professionnelle dans le domaine qu'ils enseignent.

À la fin de la sixième année de l'enseignement professionnel, les étudiants reçoivent un certificat d'étude et un certificat de qualification. Avec ces deux diplômes, ils ont accès à l'année de perfectionnement de l'enseignement secondaire professionnel et aussi un accès direct à la profession qu'ils ont étudiée. On peut citer, par exemple, la profession d'aide-familiale ou de mécanicien d'usinage. Selon la filière d'études, les étudiants reçoivent aussi un certificat de connaissance de gestion de base. Avec ces certificats de la sixième année professionnelle, les étudiants ont accès à la septième année de perfectionnement de l'enseignement professionnel à la fin de laquelle ils reçoivent le certificat d'enseignement secondaire supérieur et un certificat de qualification.

Avec ces deux diplômes, les élèves ont accès à l'enseignement supérieur en Belgique et à des professions réglementées et non-réglementées. Par exemple, la personne qui a fait sa sixième année en tant qu'aide familiale peut poursuivre sa septième année pour devenir aide-soignante. De même, le mécanicien d'usinage peut, à la fin de la septième année, devenir mécanicien de machine à commande numérique.

In het technisch onderwijs geeft men op het einde van het zesde jaar van het secundair onderwijs het getuigschrift van hoger secundair onderwijs en het kwalificatiegetuigschrift af. Ook zij hebben toegang tot het hoger onderwijs en tot het beroep dat ze geleerd hebben, bijvoorbeeld opvoeder of opvoedster, of secretaris. Ik geef enkele cijfers. In het jaar 2016 – 2017 zaten er 80 leerlingen in het zesde jaar van het beroepsonderwijs, 58 leerlingen in het zevende jaar van het beroepsonderwijs en 170 in het zesde jaar van het technisch onderwijs. Dat is 308 leerlingen in het secundair kwalificerend onderwijs in het zesde en zevende jaar, tegenover 475 leerlingen in het zesde jaar van het algemeen onderwijs.

In de Duitstalige Gemeenschap wordt het alternerend leren door het *“Institut für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen”* (IAWM) georganiseerd. De drie hoofdtaken van het IAWM zijn, ten eerste de coördinatie van en het toezicht op de initiële en voortgezette opleiding: daartoe brengt het de pedagogische filosofie, de beroepsprofielen en de opleidingsprogramma's tot stand en verricht het ook de kwaliteitscontrole en de evaluatie van de centra. Tevens houdt het IAWM toezicht op de vorming in de bedrijven, wat de erkenning van de opleidingsbedrijven impliceert, de vorming van de opleiders en de goedkeuring van de leerovereenkomsten. Ten derde staat het IAWM in voor het secretariaat en de begeleiding van de leerlingen, het adviseert en begeleidt dus de leerlingen, maar ook de opleidingsbedrijven, bijvoorbeeld bij problemen tussen de leerling en het bedrijf.

Er zijn twee opleidingscentra, één in Eupen en het andere in Sankt Vith. Die centra bieden opleidingen in meer dan 60 vakken. Die opleidingen worden zowel met gedeeltelijke getuigschriften, met het getuigschrift van leerovereenkomst of met het getuigschrift van bedrijfsleider gesanctioneerd. De centra bieden tevens voortgezette opleidingen voor privépersonen en ondernemingen en cursussen kennis van bedrijfsbeheer. In 2016-2017 waren 613 personen ingeschreven voor een leerovereenkomst, 150 voor de opleiding bedrijfsleider en 40 voor het alternerend leren voor bachelor, dat is in

Dans l'enseignement technique, on délivre, à la fin déjà de la sixième année de l'enseignement secondaire, le certificat d'enseignement secondaire supérieur et le certificat de qualification. Eux aussi ont accès à l'enseignement supérieur et à la profession qu'ils ont apprise, comme, par exemple, éducateur ou éducatrice, ou encore secrétaire. Pour donner quelques chiffres, dans l'année 2016 – 2017, il y avait 80 élèves en sixième année de l'enseignement professionnel, 58 élèves en septième année de l'enseignement professionnel et 170 en sixième année de l'enseignement technique. Ce qui fait 308 élèves dans l'enseignement secondaire qualifiant dans les sixième et septième années, comparé à 475 élèves en sixième année de l'enseignement général.

En Communauté germanophone, la formation en alternance est organisée par *“l'Institut pour la Formation et la Formation continue des Classes moyennes et des petites et moyennes Entreprises”* (l'IAWM). Les trois tâches principales de l'IAWM sont premièrement, la coordination et la surveillance de la formation initiale et continue: à cette fin, il élabore la philosophie pédagogique, les profils professionnels et les programmes de formation et il effectue aussi le contrôle des qualités et l'évaluation des centres. Ensuite, l'IAWM surveille la formation en entreprise, ce qui implique la reconnaissance des entreprises de formation, la formation des formateurs et l'approbation des contrats d'apprentissage. Troisièmement, l'IAWM assure le secrétariat et l'accompagnement des apprentis, donc il conseille et accompagne les apprentis mais aussi les entreprises de formation, par exemple en cas de difficultés entre l'apprenti et l'entreprise.

Il y a deux centres de formation, un situé à Eupen et l'autre à Saint-Vith. Ces centres offrent des formations dans plus de 60 métiers. Ces formations sont sanctionnées à la fois par des certificats partiels, par le certificat de fin d'apprentissage ou par le certificat de chef d'entreprise. Les centres offrent aussi des formations continues pour les personnes privées et les entreprises et des cours de connaissance de gestion. En 2016-2017, il y avait 613 personnes inscrites pour l'apprentissage, 150 pour la formation de chef d'entreprise et 40 pour le bachelier en alternance, soit un total

totaal 803 personen in het alternerend leren in de Duitstalige Gemeenschap.

Om toegang te krijgen tot het alternerend leren in de Duitstalige Gemeenschap, moet men ofwel tussen 15 en 29 jaar zijn en het tweede jaar van het algemeen secundair onderwijs of het derde jaar van het beroepsonderwijs beëindigd hebben, ofwel tussen 16 en 29 jaar zijn en het toelatingsexamen voor het IAWM met vrucht hebben afgelegd. Het alternerend leren duurt drie jaar, maar er zijn mogelijkheden om de opleiding te verkorten naargelang van de vooropleiding. Zo kan een leerling die een getuigschrift heeft van het hoger secundair onderwijs zijn opleiding afmaken in twee jaar in plaats van in drie jaar. De opleiding vindt twee à drie dagen per week in een centrum plaats en de andere dagen in de onderneming. In het centrum zorgt men voor de algemene vorming en de beroepsopleiding en in de onderneming zorgt men voor de praktijkopleiding, onder het toezicht van een opleider. De leerkrachten in de centra werken in hun vak en zijn deeltijdse leerkrachten. De leerlingen worden gedurende hun opleiding vergoed, van 222 € in het eerste jaar tot 550 € in het derde jaar van de opleiding. Op het einde van het alternerend leren krijgen de leerlingen het getuigschrift van leerovereenkomst en sinds het jaar 2009-2010 krijgen leerlingen die een getuigschrift van het lager secundair onderwijs hebben – dat krijgt men dus na het derde algemeen technisch jaar of na het vierde jaar van het secundair beroepsonderwijs – bovendien het studiegetuigschrift van het zesde jaar van het secundair beroepsonderwijs. Dat getuigschrift biedt toegang tot de examens van de examencommissie van de Duitstalige Gemeenschap voor het verkrijgen van een getuigschrift van het hoger secundair onderwijs, waarna men toegang heeft tot het hoger onderwijs.

Tot de opleiding bedrijfsleider hebben houders van het getuigschrift van leerovereenkomst toegang, of voor enkele beroepen, houders van een studie- en kwalificatiegetuigschrift van het zesde jaar secundair beroepsonderwijs. De opleiding tot bedrijfsleider duurt twee of drie jaar, afhankelijk van het gekozen beroep. De opleiding vindt 's avonds of op zaterdag in het centrum plaats, naast het voltijdse werk in de onderneming. Ze krijgen dus beroepskennis op expertniveau, ze zullen een grondige kennis hebben van het oprichten en het

de 803 personnes en formation en alternance en Communauté germanophone.

Pour avoir accès à l'apprentissage en Communauté germanophone, il faut soit être âgé entre 15 et 29 ans et avoir terminé la deuxième année de l'enseignement secondaire général ou la troisième année de l'enseignement professionnel, soit avoir entre 16 et 29 ans et avoir réussi avec fruit l'examen d'entrée de l'IAWM. L'apprentissage dure trois ans mais il y a des possibilités de raccourcissement en fonction de la formation préalable. Ainsi, un apprenti qui a un certificat d'enseignement secondaire supérieur peut poursuivre son apprentissage en deux ans au lieu de trois. La formation se déroule en deux à trois jours par semaine dans un centre et les autres jours dans l'entreprise. Au centre, on assure la formation générale et professionnelle, et dans l'entreprise, on assure la formation pratique sous surveillance d'un formateur. Les enseignants dans les centres travaillent dans leur métier et sont uniquement des enseignants à temps partiel. Les apprentis sont rémunérés pendant leur apprentissage, de 222 € en première année jusqu'à 550 € en troisième année d'apprentissage. À la fin de l'apprentissage, les apprentis reçoivent le certificat de fin d'apprentissage et depuis l'année 2009-2010, les apprentis qui ont un certificat de l'enseignement secondaire inférieur - donc celui-ci on le reçoit après la troisième année générale technique ou la quatrième année de l'enseignement secondaire professionnel – reçoivent, en outre, le certificat d'étude de la sixième année de l'enseignement secondaire professionnel. Ce certificat leur permet d'accéder aux examens du Jury central de la Communauté germanophone qui permettent l'obtention du certificat d'enseignement secondaire supérieur, pour ensuite avoir accès à l'enseignement supérieur.

Ont accès à la formation de chefs d'entreprise, les détenteurs de certificats de fin d'apprentissage, ou pour quelques métiers, les détenteurs d'un certificat d'étude et de qualification de la sixième année secondaire professionnelle. La durée de formation de chef d'entreprise est de deux ou trois ans, en fonction du métier choisi. La formation se déroule le soir ou le samedi dans le centre, parallèlement au travail à temps plein dans l'entreprise. Ils reçoivent donc des connaissances professionnelles au niveau expert, ils auront les compétences

beheren van een bedrijf, alsook van personeelsmanagement, en ze zullen tevens pedagogisch gekwalificeerd zijn om zelf leerlingen in het bedrijf op te leiden.

De leerkrachten in de centra zijn specialisten in hun vak. De bedrijfsleiders worden eveneens vergoed gedurende hun opleiding en ontvangen tussen 480 en 808 €. Op het einde van hun opleiding ontvangen ze het getuigschrift van bedrijfsleider, en de doelstelling van die opleiding is een expert in zijn vak op te leiden, die zijn eigen bedrijf kan managen en leiden, maar ook de werknemers in een grotere onderneming kan managen.

Er is ook de alternerende bachelor, een opleiding die het IAWM organiseert in samenwerking met de autonome hogeschool van de Duitstalige Gemeenschap. Sinds het academiejaar 2011-2012 biedt men een bachelor boekhouding aan. Dat aanbod werd uitgebreid met, sinds het jaar 2014-2015, een bachelor bankwezen en een bachelor verzekeringen. Om toegang te hebben tot die alternerende bachelor, moet men houder zijn van een getuigschrift hoger secundair onderwijs, de opleiding duurt drie jaar en het volume is 180 ECTS. De opleiding verloopt zoals de opleiding tot bedrijfsleider, twee tot drie dagen in het opleidingscentrum en twee tot drie dagen in de onderneming. De leerkrachten werken eveneens in het vak, het zijn deeltijdse leerkrachten en om de hoofdvakken te geven is een masterdiploma vereist, om de bijvakken te geven is een bachelor vereist. De vergoeding van de personen die de alternerende bachelor volgen is dezelfde als die voor de opleiding tot bedrijfsleider. Op het einde van het traject wordt het bachelorsdiploma afgegeven door de autonome hogeschool en het getuigschrift bedrijfsleider door het IAWM. In 2014-2015 werden de programma's van de alternerende bachelors geëvalueerd door QUEST van de Franse Gemeenschap.

Tot slot zal ik het nog kort hebben over de gelijkwaardigheidsprocedure in de Duitstalige Gemeenschap. Het is belangrijk dat men een onderscheid maakt tussen de woorden "*reconnaissance*" - in het Nederlands "erkenning" - en "*équivalence*" - "gelijkwaardigheid". Zoals de

approfondies concernant la création et la gestion d'une entreprise, ainsi que la gestion du personnel, et ils sont aussi qualifiés pédagogiquement pour pouvoir eux-mêmes former des apprentis en entreprise.

Les enseignants dans les centres sont des spécialistes dans leur métier. Les chefs d'entreprise sont aussi rémunérés pendant leur formation et ils reçoivent entre 480 à 808 € pendant leur formation. À la fin de la formation, ils reçoivent le certificat de chef d'entreprise, et l'objectif de cette formation est de former un expert dans son métier, capable de gérer et de diriger sa propre entreprise mais aussi de gérer les employés dans une plus grande entreprise.

Enfin, il y a le bachelier en alternance, qui est organisé par l'IAWM en coopération avec la haute école autonome de la Communauté germanophone. Depuis l'année académique 2011-2012, on propose un bachelier en comptabilité. Cette offre a été élargie avec, depuis l'année 2014-2015, un bachelier dans le secteur bancaire et un bachelier en assurance. Pour avoir accès à ce bachelier en alternance, il faut être détenteur d'un certificat d'enseignement secondaire supérieur, la durée est de trois ans et le volume est de 180 ECTS. La formation se déroule comme la formation de chef d'entreprise, deux à trois journées au centre de formation et deux à trois journées dans l'entreprise. Les enseignants travaillent aussi dans le métier, ce sont des enseignants à temps partiel et un diplôme de master est requis pour pouvoir enseigner les matières principales, et un bachelier est requis pour enseigner les matières secondaires. La rémunération des personnes qui suivent le bachelier en alternance est la même que celle de la formation de chef d'entreprise. À la fin du parcours, on procède à la délivrance du diplôme de bachelier par la haute école autonome et du certificat de chef d'entreprise par l'IAWM. En 2014-2015, les programmes des bacheliers en alternance ont été évalués par la QUEST de la Fédération Wallonie-Bruxelles.

Pour terminer, je vais brièvement aborder la procédure d'équivalence en Communauté germanophone. Il est important de faire la différence entre les mots "*reconnaissance*" - en néerlandais "*erkenning*" - et "*équivalence*" - "*gelijkwaardigheid*". Comme l'a déjà dit Monsieur le Président,

Voorzitter al gezegd heeft wordt de erkenning van een beroepskwalificatie geregeld door een Europese Richtlijn en die erkenning staat de houders van een beroepskwalificatie toe een gereguleerd beroep uit te oefenen in België wanneer zij tot dat beroep toegang hebben op het grondgebied van de lidstaat welke die kwalificatie heeft afgegeven. Over het algemeen is het Waalse Gewest daarvoor bevoegd en niet de Duitstalige Gemeenschap. De Duitstalige Gemeenschap is alleen bevoegd voor de onderwijsberoepen en de gereguleerde gezondheidszorgberoepen. De gelijkwaardigheid van een diploma daarentegen, is een bevoegdheid van de Duitstalige gemeenschap: men gaat een buitenlands diploma vergelijken met een welbepaald Belgisch diploma. Het gaat niet om de toegang tot het beroep, maar om de gelijkwaardigheid van een specifiek diploma met een specifiek Belgisch diploma. Men zal het type, de duur en de inhoud van de buitenlandse en de Belgische opleiding moeten vergelijken. Dat zal echter ongetwijfeld op de rondetafel besproken worden. Ik dank u voor uw aandacht.

De heer André Postema, voorzitter van Benelux Interparlementaire Assemblée:

Dank u, mevrouw Reinertz. Het is in alle opzichten interessant te horen hoe dat hier bij u geregeld wordt. Wat mij ook trof was dat competenties die in de ene opleiding worden aangeleerd ook inzetbaar zijn voor heel andere branches en sectoren. Ik meen dat dit ook een goede manier is om naar opleidingen te kijken. Vaardigheden, competenties en kennis moeten immers niet per se in beton worden gegoten voor één specifieke sector of branche en zouden breder moeten gelden. Daarmee wil ik dit blok afsluiten en u graag meenemen naar het volgende blok van *best practices*. En het is me een groot genoegen aan te kondigen de heer Henk ter Stege. Hij is directeur van het Arcus College in Limburg Nederland en hij gaat ons meenemen naar een concrete praktijk waarvoor ik hem graag het woord geef.

la reconnaissance d'une qualification professionnelle est réglée par une directive européenne et cette reconnaissance permet aux détenteurs d'une qualification professionnelle d'exercer une profession réglementée en Belgique s'ils ont accès à cette profession sur le territoire de l'état membre qui a délivré cette qualification. En général, ceci relève de la compétence de la Région wallonne et non pas de la Communauté germanophone. La Communauté germanophone est uniquement compétente pour les professions d'enseignement et les professions de santé réglementées. L'équivalence d'un diplôme, par contre, est une compétence de la Communauté germanophone: on va comparer un diplôme étranger avec un diplôme belge bien précis. Il ne s'agit pas de l'accès à la profession, mais d'une équivalence d'un diplôme spécifique avec un diplôme belge spécifique. Il s'agira de comparer le type, la durée et le contenu de la formation étrangère et belge. Mais ceci va sûrement être discuté en détail lors de la table ronde. Je vous remercie pour votre attention.

M. André Postema, Président de l'Assemblée Interparlementaire Benelux:

Merci, Mme Reinertz. Il est intéressant à tous points de vue de se rendre compte comment les choses sont réglées chez vous. J'ai été frappé par le fait que les compétences acquises dans le cadre d'une formation peuvent également être mises en œuvre dans d'autres branches et secteurs. Je crois que c'est également une bonne manière d'appréhender les formations. Les compétences, les aptitudes et les connaissances ne doivent pas nécessairement être bétonnées en vue d'être utilisées dans un secteur ou branche spécifique et doivent de préférence avoir une portée plus large. Je souhaite clôturer ainsi cette partie de la conférence et vous proposer de passer au volet suivant, celui des bonnes pratiques. J'ai le grand plaisir d'annoncer M. Henk ter Stege. Il est directeur du College Arcus, au Limbourg néerlandais et va nous entretenir de cas pratiques. Je lui cède volontiers la parole.

6. Best practices

a) Uiteenzetting door de heer Henk ter Stege, directeur Arcus College, (N)

De heer Henk ter Stege, directeur Arcus College, (N):

Dank u wel dat ik hier mag staan vandaag. Ik wil een iets andere presentatie geven dan de andere mensen. Ik wil laten zien waarom en hoe wij in Zuid-Limburg maar ook vooral in de grensregio al samenwerken en waarom het daarom zo belangrijk is om gelijkstelling te hebben van diploma's. Ik stel u even heel kort mijn eigen organisatie, het Arcus College, voor. Wij hebben een heel breed aanbod in het beroepsonderwijs: gezondheidszorg, economie, horeca-toerisme, maar ook vooral techniek. In het technisch onderwijs zijn we bezig om de scholen, op het technisch gebied, één school te laten zijn. We hebben in Limburg een groot tekort aan leerlingen. Dat is ook economisch een probleem. We proberen dat probleem op te lossen door samen te werken, maar op een zodanige wijze dat dat ook "fat, cool en sexy" oogt voor de leerlingen, zodat er meer leerlingen naar een technische richting vloeien. Helaas - en dat mag ik nu in de laatste tien jaar ervaren – zijn het vaak precies de leerlingen met een stropdasje of met een mooi pakje die naar school gaan of gaan werken belangrijker vinden dan de rest maar ik hoop dat juist het technisch onderwijs en het leren van een vak ontzettend "fat, cool en sexy" kan zijn. Daarom is de samenwerking met samenwerking tussen Arcus Leeuwenborgh en VMBO, zodat er eigenlijk één techniekpoot ontstaat en mensen als het ware aangezogen worden naar het techniek onderwijs.

Een ander belangrijk project is T2C. Ook daar proberen wij juist mensen naar de technische richtingen aan te trekken, maar dat doen we door een heel nauwe samenwerking met het bedrijfsleven. Wij hebben het geluk dat BMW in Zuid Limburg grote investeringen heeft willen doen. Dat heet *VDL Nedcar*. Daar worden prachtige mini's gebouwd, daar worden prachtige BMW's gebouwd en die auto's moeten gemaakt worden. Inmiddels werken daar na drie jaar ongeveer 5 000 mensen.

6. Bonnes pratiques

a) Exposé de M. Henk ter Stege, directeur du Collège Arcus (N)

M. Henk ter Stege, directeur du Collège Arcus (N):

Je vous remercie de m'avoir permis d'être ici aujourd'hui. Je voudrais vous proposer une présentation quelque peu différente de celle des autres orateurs. Je souhaite vous expliquer pourquoi et comment, dans le Limbourg septentrional mais aussi et surtout dans la région frontalière, nous coopérons déjà et pourquoi l'équivalence des diplômes revêt une telle importance. Permettez-moi de vous présenter brièvement ma propre organisation, le collège Arcus. Nous proposons une très large offre au niveau de l'enseignement professionnel: soins de santé, économie, horeca-tourisme mais aussi et surtout technique. Dans l'enseignement technique, nous nous employons, sur le plan technique, à faire en sorte qu'il y ait une seule école. Nous sommes confrontés au Limbourg à un large déficit d'élèves. C'est également un problème économique. Nous essayons de le résoudre par la coopération mais aussi en faisant apparaître l'enseignement comme "fat, cool et sexy" afin que davantage d'élèves optent pour l'orientation technique. Hélas, et je l'ai constaté au cours des 10 dernières années, ce sont souvent les élèves qui portent la cravate ou le veston pour se rendre à l'école ou au travail qui considèrent le travail comme plus important que le reste mais j'espère que l'enseignement technique et l'apprentissage d'un métier précisément, pourront être considérés comme "fat, cool et sexy". D'où la coopération entre Arcus Leeuwenborgh et le VMBO, afin de mettre en place un seul et même pilier technique, de manière à véritablement aspirer des élèves vers l'enseignement technique.

Le projet T2C est également très important. Là encore, nous nous efforçons d'attirer des gens vers les filières techniques, mais en étroite collaboration avec le monde des entreprises. Nous avons la chance que BMW ait voulu réaliser de très gros investissements dans le Limbourg méridional. Il s'agit du projet *VDL Nedcar*. On y assemble de très jolies minis et de splendides BMW et ces véhicules doivent être construits. Après trois ans, l'entreprise emploie environ 5000 personnes. Ces

Die mensen, die worden door Arcus opgeleid en hun opleidingen worden mede bepaald door het bedrijfsleven. Wij hebben daar de mogelijkheid toe via het zgn. “keuzedelen” en dat geeft ons de mogelijkheid om dat onderwijs te geven wat nodig is.

Naast andere projecten wil ik het vooral hebben over het project “Garage 4.0”, dat wij samen met Eupen en Aken doen. Waarom heet dat project garage 4.0? Nou heel simpel, we zitten in een tijd dat alles heel snel gaat. Het is de tijd van big data, snelle computers en het gaat zo snel dat we inmiddels in een exponentiele wereld zijn terecht gekomen. De voorgaande werelden waren wat mij betreft slome werelden, werelden van stoommachine, wereldjes van robots, maar nu zitten we in een heel andere tijd, en in die andere tijd kunnen we niet meer alleen acteren. We zullen samen moeten komen tot de juiste producten en onze leerlingen daarin moeten meenemen.

Denk bijvoorbeeld aan de zelfrijdende auto, die nu volop in ontwikkeling is. Het kan nu al een beetje geven aan hoe de dag van morgen eruit ziet. Dit zijn de zaken die jonge lui van heden kunnen prikkelen worden en het is heel belangrijk dat we met die innovaties meegaan. We leren leerlingen wat slijpen of zagen is, maar jammer genoeg zijn leerlingen in een technische school het hele jaar alleen maar te vijlen, terwijl ze alleen maar geïnteresseerd zijn in die *iPhone*. De inhoud van die *iPhone* vinden ze vaak niet eens interessant, wel wat er op gebeurt. Dat moeten we er nu eenmaal bij nemen en dat is wat wij proberen. Het betekent ook dat leerlingen niet alleen vandaag naar school moeten om een diploma te halen. We zullen ze mee moeten nemen gedurende een hele loopbaan voor “*Life long learning*”.

Daarbij moet worden aansluiting gezocht bij het bedrijfsleven, want daar vindt renovatie plaats. In het reeds genoemde *VDL Nedcar* worden immers elektrische auto's gemaakt. En elektrische auto's zijn niet zomaar auto's: daar zit 400 Volt op en dus kan je niet iedere montuur daarop loslaten. We hebben dus andere mensen nodig, ook vaak

travailleurs sont formés par Arcus et leur formation est déterminée en concertation avec le monde des entreprises. Nous en avons la possibilité grâce aux “formations d'approfondissement” et cela nous permet de donner à cet enseignement ce qui est nécessaire.

À côté d'autres projets, je souhaiterais avant tout vous entretenir du projet “Garage 4.0” que nous menons avec Eupen et Aix-la-Chapelle. Pourquoi parlons-nous du projet garage 4.0? Tout simplement parce que nous vivons à une époque où tout va très vite. Nous sommes à l'époque des big data, des ordinateurs ultrarapides et les choses vont tellement vite que nous nous retrouvons dans un monde exponentiel. En ce qui me concerne, les époques précédentes étaient caractérisées par une certaine lenteur, c'était l'époque des machines à vapeur, le monde des robots mais les choses ont bien changé et, dans le monde d'aujourd'hui, nous ne pouvons plus agir seuls. C'est ensemble que nous allons devoir développer les bons produits et nous devons former nos élèves dans ce sens.

Songeons aux voitures connectées qui sont en plein développement. Des possibilités sont déjà offertes aujourd'hui et elles nous donnent une idée de ce que sera le monde de demain. Ce sont là des aspects pour lesquels se passionnent les jeunes d'aujourd'hui et il est très important de suivre le train des innovations. Nous apprenons aux élèves les techniques du polissage ou du sciage mais les élèves d'une école technique peuvent passer toute l'année à limer alors qu'ils ne s'intéressent qu'aux *iPhone*. Souvent, ce n'est même pas ce que renferme l'*iPhone* qui les intéresse. Ce qui les passionne, c'est ce qui s'y passe. Nous devons en tenir compte et c'est ce que nous nous efforçons de faire. Cela signifie également que les élèves ne doivent plus seulement fréquenter l'école aujourd'hui pour décrocher un diplôme mais que nous allons devoir les accompagner tout au long de leur carrière dans le cadre du “*Life long learning*”.

À cet effet, nous devons pouvoir nous appuyer sur le monde des entreprises car c'est là que s'opère la rénovation. Chez *VDL Nedcar*, que j'ai nommée précédemment, on fabrique des véhicules électriques. Et les véhicules électriques ne sont pas de simples automobiles. Elles fonctionnent en effet sous 400 Volts et chacun n'est pas apte

veel hogere opgeleiden, die helemaal mee zijn op technologisch vlak. Dat kunnen we alleen maar met het bedrijfsleven. We moeten natuurlijk ook aansluiting blijven hebben met wat de overheid wenst en ook de minder goede leerlingen zullen we in onze opleiding moeten meenemen. Voor hen zullen we speciale programma's moeten ontwikkelen.

En *last but not least*, omdat we dat niet alleen kunnen is het natuurlijk heel belangrijk dat we dat met onze vrienden in de regio te doen. Nou, wij doen dat! Joris Pankert en ik zijn er hard mee bezig om garage 4.0 van de grond te tillen. Het programma waarin juist al die alternatieve zaken naar voren komen. Wij doen dat met en voor het bedrijfsleven. Het bedrijfsleven in de autotechniek gaat immers helemaal veranderen. Vandaag gaat u nog naar een garagist en daar bestelt u dan gewoon uw auto. U gaat vandaag naar diezelfde garagist om uw auto ook te laten onderhouden, maar dat is morgen helemaal niet meer nodig. Uw auto heeft een simkaartje in de motor zitten en de fabrikant kan je auto op afstand onderhouden. Hij kan u vertellen wanneer u naar de garage moet om nieuwe banden te laten plaatsen en al een afspraak maken wanneer dat kan gebeuren. En als u niet kunt, komen ze naar u toe. Dit is een heel andere wereld! Ook de verkoop van auto's gaat in de toekomst compleet veranderen. Dat zal een soort Delhaize worden of Albert Heijn, een grote deelnemer zoals die in België al bestaat met bijvoorbeeld Cardoen. Je zal je auto kopen via internet, zoals Volvo onlangs heeft gedaan met de introductie van XC90 waarvan de eerste duizend per internet werden verkocht. Mijn stelling is dat de samenwerking op dit vlak heel belangrijk is en dat we ervoor moeten zorgen dat diploma's over de grenzen hetzelfde zijn. Tri-diplomering is heel belangrijk. Dank u wel.

à travailler dessus. Il nous faut donc un autre type de travailleurs, souvent hautement qualifiés, qui soient à la pointe dans le domaine technologique. Nous ne pouvons former ces travailleurs qu'avec la collaboration du monde des entreprises. Nous devons évidemment aussi rester en phase avec ce que souhaitent les pouvoirs publics et la formation que nous proposerons ne devra pas laisser les moins bons élèves sur le bord du chemin. Nous allons devoir développer pour eux des programmes particuliers.

Et *last but not least*, puisque nous ne pouvons pas réaliser tout cela seuls, il est évidemment très important que nous travaillions avec nos partenaires de la région. Et c'est ce que nous faisons! M. Pankert et moi-même nous employons résolument à faire décoller le projet garage 4.0. C'est le programme qui met précisément en avant tous ces aspects alternatifs. Nous travaillons avec et pour le monde des entreprises. Le monde des entreprises dans le domaine de la technique automobile va en effet connaître des changements radicaux. Aujourd'hui, vous vous rendez chez un concessionnaire pour commander votre véhicule. Vous confiez à ce même garagiste le soin d'entretenir votre voiture. Tout cela ne sera plus nécessaire dans un futur proche. Le moteur de votre véhicule sera équipé d'une carte sim et le fabricant pourra effectuer l'entretien à distance. Il pourra vous indiquer quand le moment sera venu de vous rendre chez le garagiste pour faire poser de nouveaux pneumatiques et prendre d'ores et déjà rendez-vous pour effectuer l'intervention. Et si vous ne pouvez pas vous déplacer, le garagiste viendra à vous. C'est un monde très différent! De même, la vente de véhicules sera totalement différente à l'avenir. Nous aurons affaire à une sorte de Delhaize ou d'Albert Heijn, un grand acteur comme celui qui existe déjà en Belgique, je veux par exemple parler de Cardoen. Vous achèterez votre véhicule par l'Internet, comme Volvo l'a proposé récemment lors de l'introduction du modèle XC90 dont les premiers milliers d'exemplaires ont été vendus en ligne. Mon point de vue, c'est que la coopération est très importante à ce niveau et que nous devons faire en sorte que les diplômes soient les mêmes partout, au-delà des frontières. Les diplômes tri-nationaux sont très importants. Je vous remercie.

De heer André Postema, voorzitter van Benelux Interparlementaire Assemblée:

In aansluiting op het betoog van de heer ter Stege, geef ik graag het woord aan de heer Thomas Pankert, Directeur van het Zentrum für Aus- und Weiterbildung des Mittelstandes". Mijnheer Pankert, aan u het woord.

b) Uiteenzetting door de heer Thomas Pankert, directeur, Zentrum für Aus- und Weiterbildung des Mittelstandes V.o.G. (ZAWM – Vormingscentrum voor de Middenstand) (B)

De heer Thomas Pankert, directeur, Zentrum für Aus- und Weiterbildung des Mittelstandes V.o.G. (ZAWM – Opleidingscentrum voor de middenstand) (B):

Ik zal mijn uiteenzetting vooral toespitsen over een *best practice* model, meer specifiek in de vakgebieden van de auto: sinds een twintigtal jaar maakt men er gebruik van het model van de werkplaatsklas. Men verzekert iedere theoretische opleiding onmiddellijk in de werkplaats en men legt er tevens het verband tussen de praktijk en de theorie van het beroep. De meeste dagen van de week zijn de jongeren in een onderneming voor de praktijkopleiding. Met de sociale partners - met EDUCAM, maar ook met de partners van de regio's in Nederland en Duitsland- hebben we een concept ontwikkeld dat de jongeren gedurende hun hele opleidingstraject in de autovakgebieden begeleidt. Eerst zijn er de eerste drie jaar opleiding met een leerovereenkomst, waar men de examens van het opleidingscentrum aflegt, maar ook de examens van de sector, die hier in België door EDUCAM vertegenwoordigd wordt. Na het tweede jaar is het mogelijk het examen "service mechanica" af te leggen, dat wil zeggen servicetechniker. Daarna, in het derde jaar, is het KFZ mechatronika, dat wil zeggen automechanicus. Daarna komen de drie jaren opleiding tot bedrijfsleider. Aan wat mevrouw Reinertz zopas heeft gezegd, wens ik nog toe te voegen dat de kandidaten voor de opleiding tot bedrijfsleider meestal al arbeiders of bedienden in het vak zijn. De 700 euro die ze verdienen gelden alleen voor de bachelors, die in een alternerende opleiding zitten.

M. André Postema, Président de l'Assemblée Interparlementaire Benelux:

Dans la foulée de l'intervention de M. ter Stege, c'est avec plaisir que je donne la parole à M. Thomas Pankert, Directeur du Zentrum für Aus- und Weiterbildung des Mittelstandes". M. Pankert, la parole est à vous.

b) Exposé de M. Thomas Pankert, directeur, Zentrum für Aus- und Weiterbildung des Mittelstandes V.o.G. (ZAWM – Centre de formation des classes moyennes) (B)

M. Thomas Pankert, directeur, Zentrum für Aus- und Weiterbildung des Mittelstandes V.o.G. (ZAWM - Centre de formation des classes moyennes) (B):

Je vais surtout concentrer mon exposé sur un modèle de *best practice*, plus spécifiquement dans les métiers de l'automobile: on y applique, depuis une bonne vingtaine d'années, le modèle de la classe-atelier. On assure toute la formation théorique directement dans l'atelier et on y fait également la liaison entre la pratique et la théorie du métier. La plupart des jours de la semaine, les jeunes sont à l'atelier dans une entreprise pour la formation pratique. Nous avons développé avec les partenaires sociaux - avec EDUCAM, mais aussi avec les partenaires des régions aux Pays-Bas et en Allemagne-, une conception qui accompagne les jeunes tout au long de leur parcours de formation des métiers de l'automobile. Il y a d'abord les trois premières années de la formation en apprentissage, où on passe les examens du centre de formation mais aussi les examens du secteur, représenté par EDUCAM ici en Belgique. Après la deuxième année, il est possible de passer l'examen "service mechanica", c'est-à-dire technicien de service. Puis, en troisième année, c'est KFZ mechatronika, c'est-à-dire les mécaniciens automobiles. Viennent ensuite les trois années de la formation de chef d'entreprise, où je souhaite ajouter à ce que Madame Reinertz vient de dire, que généralement, les candidats à la formation de chef d'entreprise sont déjà des ouvriers ou des employés dans les métiers. Les 700 euros gagnés ne concernent que les bacheliers qui sont en formation par alternance.

Hier gaat het om arbeiders in de onderneming die 's avonds drie jaar lang de theoretische opleidingen volgen.

Na het eerste jaar kunnen ze ook het diploma *service und diagnose techniker* halen, dat wil zeggen diagnosetechnicus in de autotechniek. Op het einde hebben ze met het diploma van bedrijfsleider toegang tot een opleiding in de hogeschool, meer bepaald in de *Fachhochschule* van Aken, waar ze zich kunnen inschrijven om de hogere studie voort te zetten. Dat is het model in een notendop. Onderaan vindt u ook de niveaus van het Europees kader terug: na het derde jaar opleiding met een leerovereenkomst, zit men op niveau 4; na het derde jaar van de opleiding bedrijfsleider bevindt men zich op niveau 6.

Ik ga nu over tot de presentatie van de *best practice*, die uit het volgende bestaat: na de 3 jaar basisopleiding van automechanicus, slagen de technici die bij ons in hun examen slagen, automatisch en tegelijk in hetzelfde examen dat in Duitsland geldt. Concreet zit er een Duitse vertegenwoordiger in onze jury, die bij ons examen aanwezig is. De kandidaat die bij ons voor het examen slaagt, is bijgevolg automatisch geslaagd voor het examen in Duitsland. Het is een model dat alleen voor dat specifieke vak geldt. De totstandkoming ervan heeft veel werk gevegd: aanvankelijk waren drie landen bij die aanpak betrokken, want een jurylid uit Nederland was met ons begonnen. De kandidaat had dus drie diploma's met hetzelfde examen. De Nederlandse partner was toen het Arcus College, dat vandaag door de heer ter Stege vertegenwoordigd wordt. Hoewel dat perfect werkte, stond de Nederlandse regering helaas die samenwerking niet langer toe en diende de Nederlandse partner zijn medewerking aan het project te staken.

Het voordeel van het systeem is vooral de samenwerking tussen de leraren, de instituten en de Kamers van alle landen: die partners wisselen uit, werken samen en zetten projecten op, zoals Henk ter Stege zopas heeft uiteengezet. Uiteraard is er ook de erkenning van het diploma, ook dat is een meerwaarde voor de diploma's en voor de opleiding.

Ici, il s'agit d'ouvriers dans l'entreprise qui suivent les formations théoriques le soir en trois ans.

Après la première année, ils peuvent également acquérir le diplôme *service und diagnose techniker*, c'est-à-dire technicien de diagnostic dans l'automobile. A la fin, avec le diplôme de chef d'entreprise, ils peuvent accéder à une formation en l'école supérieure, notamment à l'école supérieure Fachhochschule d'Aix-la-Chapelle où ils peuvent s'inscrire pour continuer les études supérieures. Voilà en bref, le modèle. En bas, vous retrouvez aussi les niveaux du cadre européen: après la troisième année de formation en apprentissage, on est au niveau 4; après la troisième année de la formation de chef d'entreprise, on est classé au niveau 6.

Je passe à la présentation de la *best practice* qui consiste en ce qui suit: après les 3 ans de formation de base en mécanicien automobile, les techniciens qui passent leur examen chez nous passent, automatiquement et dans le même temps, le même examen qui vaut aussi en Allemagne. Concrètement, il y a un représentant allemand dans notre jury et il assiste à notre examen. En conséquence, le candidat qui réussit l'examen chez nous a automatiquement réussi l'examen en Allemagne. C'est un modèle qui ne vaut que pour ce métier spécifique. Sa mise en place a nécessité beaucoup de travail: au début, trois pays se sont associés à la démarche, un membre du jury des Pays-Bas ayant commencé avec nous. Dès lors, le candidat avait trois diplômes avec le même examen. Le partenaire hollandais de l'époque était l'Arcus College, représenté par Monsieur ter Stege aujourd'hui. Malheureusement, bien que cela fonctionnait parfaitement, le gouvernement des Pays Bas n'a plus autorisé cette collaboration et le partenaire néerlandais a dû cesser sa participation au projet.

L'avantage du système, c'est d'abord la collaboration qui existe entre les professeurs, les instituts et les Chambres dans les différents pays: ces partenaires échangent, coopèrent et élaborent des projets comme Henk ter Stege vient de le présenter. Il y a bien évidemment la reconnaissance du diplôme, c'est aussi une plus-value pour les diplômés et pour la formation.

Het model maakt een beter contact mogelijk met de klanten uit de andere landen van de regio: de voorwaarde om zich in te kunnen schrijven voor twee of drie diploma's is immers dat men stage heeft gelopen in een ander land van de regio. Onze jongeren die zich inschrijven accepteren een stage van twee weken in Duitsland om het werksysteem in de Duitse bedrijven te ontdekken. Meestal komen ze terug met het verhaal dat het een heel andere manier van werken is, of dat het groter is of dat ze de klant op een andere manier ontvangen. Het geeft hun een bijkomende ervaring en geeft hun ook de kans het systeem dat aan de andere kant van de grens geldt te begrijpen.

Dat model kwam in 2008 tot stand, na enkele jaren voorbereiding en het vond veel weerklank in de Duitse pers, onder andere in een artikel in *Automotosport* – voor wie een beetje thuis is in het vak, het is het blad voor de mechanici en voor de sector. En in 2008 hebben de vertegenwoordigers van Aken en Nederland, alsook onze toenmalige minister, de heer Gentges, de eerste diploma's van de drie naties uitgereikt. U ziet hier de drie diploma's die de eerste leerlingen konden halen, dat van Duitsland, dat van de Belgische Duitstalige Gemeenschap en het diploma eerste automechanicus.

Dat is het voorbeeld dat ik u wilde geven. Ik hou hier op over het voorbeeld want deze middag krijgen we nog de kans mensen uit het veld te ontmoeten die aan dit initiatief hebben meegewerkt.

Ik wil gewoon nog melden dat we momenteel proberen andere vakken in het model op te nemen. Helaas blijft het voorlopig nog steeds een *bidiplomerung*, omdat Nederland nog niet in staat is weer aan het experiment deel te nemen, ook al maakt het deel uit van de werkgroep.

We mikken onder andere op de detailhandelaars. In Aken. Voor dat specifieke geval moeten de leerlingen echter een heel kleine bijkomende examenmodule in beide landen afleggen, omdat er een verschil is tussen de examens. Ik hoop echter dat we binnen enkele jaren eveneens beide diploma's via één enkel examen kunnen gelijkstellen.

Le modèle permet un meilleur contact avec les clients des pays des autres régions: en effet, la condition pour pouvoir s'inscrire à la bi-diplomie ou à la tri-diplomie, c'est d'avoir fait un stage dans un autre pays de la région. Nos jeunes qui s'inscrivent à la formation acceptent de passer un stage de deux semaines en Allemagne pour découvrir le système de travail dans les entreprises allemandes. Ils reviennent généralement en disant que c'est une toute autre façon de travailler, ou que c'est plus grand ou qu'ils ont une autre façon d'accueillir le client. Cela leur donne une expérience supplémentaire et leur permet aussi de comprendre le système appliqué de l'autre côté de la frontière.

Ce modèle a été créé en 2008, après quelques années de préparation, et il a fait beaucoup de bruit dans la presse allemande, notamment dans un article paru dans *Automotosport* - pour ceux qui sont familiarisés avec le secteur, c'est la revue pour les mécaniciens et pour le secteur. Et, en 2008, les différents représentants d'Aix-la-Chapelle et des Pays-Bas, ainsi que notre ministre de l'époque, Monsieur Gentges, ont délivré les premiers diplômes des trois nations. Vous voyez ici les trois diplômes que les premiers élèves ont pu avoir, celui de l'Allemagne, celui de la Communauté germanophone en Belgique, et le diplôme diploma eerste automechanicus.

Voilà l'exemple que je voulais vous présenter. Je m'arrêterai là pour ce cas de figure puisque cet après-midi, on aura encore l'occasion de voir des gens qui sont sur le terrain et qui ont participé à cette initiative.

Je veux simplement vous signaler qu'on tente actuellement d'inclure d'autres métiers dans le modèle. Malheureusement, pour le moment, cela reste toujours une *bidiplomerung* puisque les Pays-Bas ne sont pas encore en mesure de réintégrer l'expérience, même s'ils participent au groupe de travail.

On vise notamment les détaillants à Aix-la-Chapelle. Pour ce cas spécifique, les élèves doivent toutefois passer un tout petit module d'examen supplémentaire dans les deux pays parce qu'il y a une différence entre les examens. Mais j'espère que d'ici quelques années, on pourra aussi accorder les deux diplômes avec un seul examen.

En sinds 2013 hebben we hetzelfde akkoord met de *Handwerkskammer* in Aken voor de kappers.

Sinds minstens een tiental jaar hebben we een nauwe samenwerking met de *Handwerkskammer* in Aken voor de slaggers en de banketbakkers. We hebben echter een andere werkwijze gekozen: zoals Henk ter Stege zopas heeft gezegd, is er het probleem dat er minder leerlingen, minder jongeren die opleiding volgen. Zowel in Aken als in de Duitstalige gemeenschap, nam het aantal leerlingen voor de beroepen van bakker en slager geregeld af en hadden we problemen om voldoende leerlingen krijgen om klassen te maken. Toen ontstond het idee om een grensoverschrijdende cursus te maken, met Duitse en Belgische leerkrachten en met een klas van Duitse en Belgische leerlingen. Ze zitten in dezelfde groep en worden samen voorbereid op de examens voor bedrijfsleider. De examens vinden echter gescheiden plaats, in Aken en in Eupen, maar met verschillende jury's. Er zijn opleidingen bedrijfsleider die naar een examen van beide jury's leiden en er zijn twee examens op het einde van één enkele opleiding, met eveneens twee diploma's. Tot zover het tweede model dat we ontwikkeld hebben, omdat het niet functioneerde met het eerste model.

Ik besluit met een slide van alle uitdagingen die ik heb vermeld. De eerste uitdaging is het scheppen van vertrouwen over de grenzen heen. Voor heel wat beroepen heerst er enige scepsis over de vraag of andere regio's ernstige opleidingen geven. Men verkiest dan niet te erkennen wat de anderen doen. Dat stelt men telkens weer vast. In de Duitstalige Gemeenschap zijn er overal grenzen en alle leerlingen die bij ons een diploma halen kunnen op een dag over de grens trekken. Honderden mensen gaan in Luxemburg of in Duitsland werken, maar ze blijven altijd met de grenzen geconfronteerd. Voor ons is het derhalve dagelijks werk vertrouwen te scheppen via grensoverschrijdende projecten met partners uit de andere regio's. We kunnen niet anders dan vaststellen dat we voor verscheidene beroepen momenteel dichterbij de partners in Duitsland dan bij de partners in Vlaanderen staan, bijvoorbeeld. Toen ik mijn loopbaan begon hadden we dezelfde programma's in Vlaanderen, Wallonië

Et depuis 2013, on a le même accord avec la *Handwerkskammer* à Aachen pour les coiffeurs.

Depuis au moins une dizaine d'années, on a une collaboration étroite avec la *Handwerkskammer*, à Aix-la-Chapelle, pour ce qui concerne les bouchers et les boulangers pâtisseries. On a toutefois choisi une autre manière de travailler: comme Henk ter Stege vient de le dire, la difficulté, c'est qu'il y a moins d'élèves, moins de jeunes, qui suivent cette formation. Tant à Aix-la-Chapelle qu'en Communauté germanophone, le nombre d'élèves dans les métiers de boulanger et boucher diminuait régulièrement et on avait des difficultés pour avoir un nombre d'élèves suffisant pour créer des classes. L'idée a alors émergé de créer un cours transfrontalier où il y a des professeurs allemands et des professeurs belges et où la classe est composée d'élèves allemands et d'élèves belges. Ils sont dans le même groupe et sont préparés ensemble aux examens de chef d'entreprise. Mais, les examens se font de manière séparée à Aix-la-Chapelle et à Eupen bien que le lieu d'examen est à Eupen mais avec des jurys différents. Il y a là des formations de chef d'entreprise qui mènent à un examen des deux jurys et il y a deux examens à la fin d'une seule formation avec deux diplômes également. Voilà, pour le deuxième modèle qu'on a créé, puisque cela ne fonctionnait pas avec le premier modèle.

Je vais terminer par un slide reprenant les défis que j'ai relevés. Le premier défi consiste à créer la confiance à travers les frontières. Pour beaucoup de métiers, il y a un certain scepticisme quant au fait que d'autres régions dispensent des formations sérieuses. On préfère alors ne pas reconnaître ce que les autres font. C'est un constat récurrent. Or, dans la petite Communauté germanophone, on a des frontières partout et tous les élèves qui sont diplômés chez nous pourront un jour passer les frontières. Des centaines de personnes vont travailler au Luxembourg ou en Allemagne, mais ils restent toujours confrontés aux frontières. Pour nous, le travail journalier consiste dès lors à créer la confiance via des projets transfrontaliers avec des partenaires des autres régions. Il faut bien constater que pour le moment, dans plusieurs métiers, on a davantage de proximité avec les partenaires en Allemagne qu'avec les partenaires en Flandre, par exemple. Quand j'ai commencé ma carrière,

en de Duitstalige Gemeenschap. Nu zijn er meer verschillen tussen de Vlamingen en ons dan tussen ons en de Duitsers. Men moet niet alleen werk maken van de erkenning of de vergelijking van de diploma's in een grensoverschrijdende context, maar ook vaststellen dat er in België zelf ontwikkelingen zijn die niet parallel verlopen.

De tweede uitdaging ontstaat voor mij uit de vaststelling dat elk experiment voor een individueel beroep veel voorbereidend werk vergde. De uitdaging is te onderzoeken of men geen gemeenschappelijke methodologie kan aanwenden voor alle beroepen, zonder telkens hetzelfde werk te moeten overdoen.

De institutionalisering van de samenwerking, de heer Lambertz heeft het zopas gezegd, verliep gemakkelijker voor de hogescholen, met het Bologna-proces, dan voor de beroepsopleiding, omdat er veel meer verschillen bestaan tussen de diverse beroepen. Het blijft een grote uitdaging om meer automatische samenwerkingen, institutionalisering en erkenningen te vinden: de *bidiplomerung* of de *tridiplomerung* is een goede stap in die richting.

Het einddoel moet echter zijn dat iemand die een diploma heeft gehaald in België, Luxemburg of Nederland zich om het even waar in Europa met zijn diploma kan melden, zonder dat dit vragen oproept. Hiermee besluit ik mijn korte uiteenzetting.

7. Rondetafel met vertegenwoordigers van de bevoegde ministers van Onderwijs

· de heer Harald Mollers, minister für Bildung und wissenschaftliche Forschung (minister van Onderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek), Duitstalige Gemeenschap (B)

· de heer Etienne Florkin, vertegenwoordiger van mevrouw Marie-Martine Schyns, minister van Leerplichtonderwijs, regering van de Federatie Wallonië-Brussel (B)

on avait les mêmes programmes en Flandre, en Wallonie et en Communauté germanophone. Actuellement, il y a plus de différences entre les Flamands et nous qu'entre nous et les Allemands. Il ne faut pas uniquement aborder la reconnaissance ou la comparaison des diplômes dans un cadre transfrontalier, mais aussi constater qu'au sein même de la Belgique, il y a des développements qui ne sont pas parallèles.

Le deuxième défi, pour moi, part du constat que chaque expérience pour un métier individuel a nécessité un grand travail préalable. Le défi consisterait à examiner si on ne peut pas appliquer une méthodologie commune aux différents métiers, sans devoir refaire à chaque fois le même travail.

Concernant l'institutionnalisation de la coopération, Monsieur Lambertz l'a dit tout à l'heure, celle-ci a sans doute été plus facile pour les écoles supérieures, avec le processus de Bologne, que pour la formation professionnelle puisqu'il existe beaucoup plus de différences entre les différents métiers. Cela reste un grand défi de trouver des coopérations, des institutionnalisations et des reconnaissances plus automatiques: la *bidiplomerung* ou *tridiplomerung* constitue un bon pas dans cette direction.

Mais l'objectif final devrait être qu'une personne diplômée en Belgique, au Luxembourg ou aux Pays-Bas puisse se présenter n'importe où en Europe avec son diplôme, sans que cela pose question. Voilà pour terminer ma petite présentation.

7. Table ronde avec des représentants des ministres de l'Enseignement compétents

· M. Harald Mollers, minister für Bildung und wissenschaftliche Forschung (ministre de l'Enseignement et de la Recherche scientifique), Communauté germanophone (B)

· M. Etienne Florkin, représentant de Mme Marie-Martine Schyns, ministre de l'Enseignement obligatoire, gouvernement de la Fédération Wallonie-Bruxelles (B)

- de heer Justus de Hooge, programmamanager, Ministerie van OCW, Directie Internationaal Beleid, de vertegenwoordiger van mevrouw Jet Bussemaker, minister van Onderwijs, Cultuur en Wetenschap (N)

- de heer Koen Pelleriaux, waarnemend secretaris-generaal van het departement Onderwijs en Vorming, vertegenwoordiger van mevrouw Hilde Crevits, viceminister-president van de Vlaamse regering en Vlaams minister van Onderwijs (B)

De heer André Postema, voorzitter van Benelux Interparlementaire Assemblée:

Dank u, Meneer Pankert, voor uw buitengewoon interessante uiteenzetting over bidiplomering en tridiplomering, grensoverschrijdende opleidingen. Een automatische wederzijdse herkenning is toch nog een brug te ver gebleken tot dusver. We hebben jarenlang gedacht dat het Bologna-akkoord tot de gewenste harmonisatie zou leiden. Het is wel zo dat universiteiten en hogescholen in Europa inderdaad met bachelors en masters werken. Maar waar in het ene land een masterstudie twee jaar duurde, duurde deze in het andere land één jaar. Ook in de eindtermen waren er grote verschillen. Ondanks die grote verschillen in het hoger onderwijs is er binnen de Benelux toch een automatische erkenning gekomen. Wij moeten als parlementariërs op alle betrokkenen een beroep doen om eens met die frisse blik naar deze problematiek te kijken. Ik heet de vier panelleden hartelijk welkom. Zeer fijn dat u allen de weg naar dit mooie Parlement in Eupen heeft gevonden!

De openingsvraag wordt ingegeven door de vaststelling die Ton Heerts eerder maakte, namelijk dat er een enorme arbeidsvraag is naar vakmensen en dat het ook ontzettend belangrijk is om die vakmensen in het werk te krijgen, niet enkel in het kader van de strijd tegen de armoede maar ook om de productie op peil te houden. Herkent u die behoefte en denkt u zelf ook dat de wederzijdse erkenning van beroepskwalificaties daadwerkelijk tot een grotere arbeidsmobiliteit kan leiden? Wegen

- M. Justus de Hooge, programmamanager, ministère OCW, Direction politique internationale, représentant de Mme Jet Bussemaker, ministre de l'Enseignement, de la Culture et des Sciences (N)

- M. Koen Pelleriaux, secrétaire général faisant fonction du département de l'Enseignement et de la Formation, représentant de Mme Hilde Crevits, vice ministre-présidente du gouvernement flamand et ministre flamande de l'Enseignement (B)

M. André Postema, président de l'Assemblée Interparlementaire Benelux:

Je vous remercie, Monsieur Pankert, pour votre intervention très intéressante sur les diplômes bi-nationaux et tri-nationaux et sur les formations transfrontalières. Il est apparu que la reconnaissance mutuelle automatique constitue encore pour l'heure un pont trop loin. Nous avons pensé pendant des années que l'accord de Bologne déboucherait sur l'harmonisation souhaitée. Les universités et les hautes écoles européennes forment en effet des bacheliers et des masters mais, si dans un pays, un master s'obtenait en deux ans, il se pouvait qu'il soit délivré dans un autre pays en un an. De même, les différences étaient grandes en ce qui concerne les termes finaux. Malgré ces grandes différences dans l'enseignement supérieur, la reconnaissance automatique est devenue un fait dans le Benelux. En tant que parlementaires, nous devons mobiliser tous les acteurs concernés pour appréhender cette problématique avec la fraîcheur requise. Je souhaite la bienvenue aux quatre membres du panel. Je me félicite de ce que vous ayez trouvé le chemin qui mène à ce beau parlement à Eupen!

La question initiale est inspirée par le constat fait précédemment par M. Ton Heerts, à savoir qu'il y a une demande énorme de professionnels et qu'il est extrêmement important aussi de faire travailler ces professionnels, non seulement dans le cadre de la lutte contre la pauvreté mais également dans le but de maintenir le niveau de la production. Reconnaissez-vous ces besoins et estimez-vous que la reconnaissance mutuelle des qualifications professionnelles pourrait effectivement se traduire

de voordelen van die arbeidsmobiliteit op tegen de eventuele nadelen van een dergelijke erkenning?

De heer Justus de Hooge, programmamanager, Ministerie van OCW, Directie Internationaal Beleid, vertegenwoordiger van mevrouw Jet Bussemaker, minister van Onderwijs, Cultuur en Wetenschap (N):

We hebben in Nederland ook onderzoek laten doen naar de voor- en nadelen van een open arbeidsmarkt. Die zijn er wel degelijk. Er is inderdaad een duidelijke hinder om over die grens te gaan. Er is wel eens gezegd dat de grenzen sinds Schengen heel open zijn en tegelijkertijd lijken ze wel strikter te zijn geworden. Dat is zeer opvallend. U vroeg naar de nadelen van de automatische erkenning, maar ik heb ze niet direct kunnen vinden, eerlijk gezegd, althans binnen de Beneluxlanden. Wij hebben in ieder geval vertrouwen in de kwaliteit van het beroepsonderwijs in de andere lidstaten van de Benelux om die nadelen niet erg te vinden en de voordelen lijken ons groot. De mogelijkheid om over de grens te kunnen werken met elk diploma dat je hebt, lijkt een evident voordeel.

De heer André Postema, voorzitter van Benelux Interparlementaire Assemblée:

Dank u wel, een belangrijke opmerking, over vertrouwen in elkaars systemen, hartelijk dank.

Aan wie van de andere panelleden mag ik het woord geven?

par une mobilité de l'emploi accrue? Les avantages de cette mobilité de l'emploi sont-ils plus importants que les inconvénients éventuels d'une telle reconnaissance?

M. Justus de Hooge, programmamanager, ministère OCW, Direction Politique internationale, représentant de Mme Jet Bussemaker, ministre de l'Enseignement, de la Culture et des Sciences (N):

Nous avons également fait réaliser aux Pays-Bas des études sur les avantages d'un marché de l'emploi ouvert. Ces avantages sont bien réels. Il existe manifestement des barrières à la traversée des frontières. On a certes dit que les frontières sont très ouvertes depuis Schengen mais en même temps, elles paraissent être devenues plus contraignantes. C'est assez remarquable. Vous avez demandé quels peuvent être les inconvénients d'une reconnaissance automatique mais je dois vous avouer qu'ils ne me sont pas venus d'emblée à l'esprit, en tout cas en ce qui concerne les pays du Benelux. Nous avons, quoi qu'il en soit, confiance dans la qualité de l'enseignement professionnel dans les autres États membres du Benelux au point que ces inconvénients ne sont guère jugés importants et qu'en tout état de cause, les avantages nous paraissent l'emporter largement. La possibilité d'aller travailler de l'autre côté de la frontière grâce au diplôme que l'on a décroché paraît constituer un avantage évident.

M. André Postema, président de l'Assemblée Interparlementaire Benelux:

Je vous remercie. Vous avez formulé là une observation importante au sujet de la confiance mutuelle dans les systèmes de chaque pays, je vous en sais gré.

Quel autre membre du panel demande la parole?

De heer Koen Pelleriaux, waarnemend secretaris-generaal van het departement Onderwijs en Vorming, vertegenwoordiger van mevrouw Hilde Crevits, viceminister-president van de Vlaamse regering en Vlaams minister van Onderwijs (B):

De vraag die we ons hier in het Benelux Parlement moeten stellen, is wat we zouden kunnen doen om een aantal verbeteringen te brengen. Niet alle beroepen zijn gereguleerd. Er is enkel maar een probleem met de gereguleerde beroepen. Deze gereguleerde beroepen worden eigenlijk geregeld door de reeds genoemde EU-Richtlijn. In die EU-Richtlijn zijn er al zeven beroepen die volledig gereguleerd zijn en waar de EU de competenties van heeft vastgelegd, met name in de gezondheidszorg. Blijven over: die andere 150 beroepen die vooral een probleem zijn tussen de grensregio's. De richtlijn zegt, eenvoudig gesteld, dat het ontvangende land moet bewijzen dat er een probleem is met de opleiding van betrokkene, en dat er twee oplossingen voor zijn. Ofwel een aanpassingsstage ofwel een proeve van bekwaamheid. Het is het ene of het andere; een combinatie is niet toegelaten. Dus als we nu vinden dat de opleiding voor een bepaalde beroep geen probleem is tussen onze Benelux landen, dan zijn we natuurlijk niet verplicht om die stage of proeve van bekwaamheid voor dat beroep te organiseren. We kunnen het gewoon eens zijn over dit beroep.

Het probleem ontstaat als we het niet eens zijn. Dan is de vraag: kunnen we één procedure maken voor die 150 beroepen. In alle eerlijkheid: dat zie ik niet onmiddellijk gebeuren omdat de eindtermen die in onze landen gemaakt worden een heel andere ontstaansgeschiedenis hebben. Ik zou dat wel willen, begrijp me niet verkeerd, maar ik denk dat dat heel moeilijk is om dat te doen. Ik denk dat het makkelijker is om voor bepaalde beroepen af te spreken dat wij vertrouwen hebben in de opleiding in andere landen en beslissen om geen aanvangstage of proeve van bekwaamheid te organiseren voor dit beroep.

Ik wil debatteren over de andere piste maar dat is een moeilijke piste, met name de harmonisering van de beroepsbekwaamheden en de

M. Koen Pelleriaux, secrétaire général faisant fonction du département de l'Enseignement et de la Formation, représentant de Mme Hilde Crevits, vice ministre-présidente du gouvernement flamand et ministre flamande de l'Enseignement (B):

La question que nous devons nous poser ici au Parlement Benelux est de savoir ce que nous pourrions faire pour apporter un certain nombre d'améliorations. Toutes les professions ne sont pas réglementées. Seules les professions réglementées posent un problème. Ces professions réglementées sont en réalité entièrement réglées en vertu de la directive européenne cités précédemment. Cette directive européenne réglemente déjà sept professions et l'UE en a arrêté les compétences. Il s'agit du secteur des soins de santé. Il reste alors ces 150 autres professions qui posent essentiellement problème dans les régions frontalières. En termes simples, la directive dispose que le pays d'accueil doit apporter la preuve qu'il se pose un problème avec la formation dont a bénéficié l'intéressé et qu'il y a deux solutions. Soit un stage d'adaptation, soit une épreuve de qualification. C'est l'un ou l'autre; une combinaison des deux n'est pas autorisée. Par conséquent, si nous considérons aujourd'hui que la formation à une profession donnée ne pose pas de problème entre les pays du Benelux, nous n'avons bien évidemment pas l'obligation d'organiser ce stage ou cette épreuve de qualification. Nous pouvons tout simplement nous mettre d'accord au sujet de cette profession.

Le problème se pose lorsqu'il y a un désaccord. La question est alors: peut-on arrêter une seule procédure pour ces 150 professions? Honnêtement, je n'en vois pas immédiatement la possibilité parce que les termes finaux définis dans nos pays l'ont été sur une base totalement différente. Comprenez-moi bien, je souhaiterais que les choses soient différentes mais je crois qu'il est très difficile de le faire. Je pense qu'il est plus facile de convenir pour certaines professions que nous avons confiance dans la formation des autres pays et de décider de ne pas organiser de stage d'intégration ou d'épreuve de qualification pour cette profession.

Je suis disposé à discuter de l'autre piste mais elle me paraît malaisée, je veux parler de l'harmonisation des aptitudes et qualifications

beroepskwalificaties. Dan moeten die beroepskwalificaties ook worden opgenomen in de eindtermen. Dat is, enkel nog maar binnen de Vlaamse Gemeenschap al een moeilijk verhaal, en dat is het zeker als we dat moeten klaarspelen met de andere landen van de Benelux. Zij gebruiken ook niet dezelfde onderliggende lagen van de competenties. De Vlaamse Gemeenschap gebruikt de op Frankrijk gerichte competenties, gebaseerd is op het *Répertoire Opérationnel des Métiers et des Emplois* (ROME). In Nederland gebruikt men eerder het Scandinavische systeem voor deze kwalificaties, dus ik denk niet dat we daar binnen vijf jaar mee rond zijn. Ik denk wel dat we voor veel beroepen de twee compenserende maatregelen uit de richtlijn kunnen laten vallen.

De heer André Postema, voorzitter van Benelux Interparlementaire Assemblée:

Dank u wel. Zijn er nog aanvullende opmerkingen vanuit het panel?

De heer Etienne Florkin, vertegenwoordiger van mevrouw Marie-Martine Schyns, minister van Leerplichtonderwijs, regering van de Federatie Wallonië-Brussel (B):

We hebben het nu herhaaldelijk gehad over het vertrouwen tussen de diverse landen en de diverse stelsels van beroepsopleiding. We bevinden ons meer bepaald op het einde van de opleidingen, op het einde van het secundair onderwijs waar eigenlijk weinig beroepen gereguleerd zijn. Wat is onze doelstelling? De zichtbaarheid van onze systemen begunstigen en de mobiliteit van de jongeren en de volwassenen begunstigen, zowel in de bedrijven van het land als in de bedrijven in de diverse regio's. Er is immers niet noodzakelijk overeenstemming tussen de diverse regio's. In België in het bijzonder hebben de drie gemeenschappen op natuurlijke wijze hun eigen weg gevolgd en misschien moeten we eerst overwegen bruggen te slaan in ons eigen land, voor we ons tot de buitenwereld wenden. Dat vertrouwen veronderstelt, lijkt me, dat we onze respectieve systemen van initiële beroepsopleiding kennen, meer bepaald de achterliggende referentiesystemen van onze opleidingen. Wanneer ik een metselaar diplomeer

professionnelles. Dans cette hypothèse, les qualifications professionnelles devraient figurer dans les termes finaux. C'est déjà malaisé au sein de la seule Communauté flamande et ce le sera assurément aussi s'il faut se mettre d'accord avec les autres pays du Benelux. Ces derniers n'utilisent pas non plus les mêmes niveaux intermédiaires de compétences. La Communauté flamande utilise les compétences axées sur la France, qui sont basées sur le *Répertoire Opérationnel des Métiers et des Emplois* (ROME). Les Pays-Bas utilisent plutôt le système scandinave pour leurs qualifications et je ne pense donc pas que nous puissions clôturer la procédure en cinq ans. Je crois aussi que nous pourrions ignorer pour de nombreuses professions les mesures compensatoires qui figurent dans la directive.

M. André Postema, président de l'Assemblée Interparlementaire Benelux:

Je vous remercie. Des membres du panel souhaitent-ils formuler des observations complémentaires?

M. Etienne Florkin, représentant de Mme Marie-Martine Schyns, ministre de l'Éducation, gouvernement de la Fédération Wallonie-Bruxelles (B):

On vient de parler, à plusieurs reprises, de la confiance instaurée entre les différents pays et les différents systèmes de formation professionnelle. Nous nous situons plus particulièrement à la fin des formations, à la fin du secondaire où peu de professions en vérité sont réglementées. Quel est notre objectif? Favoriser la visibilité de nos systèmes et favoriser la mobilité des jeunes et des adultes, tant dans les entreprises du pays que celles situées dans les différentes régions. En effet, il n'y a pas nécessairement de correspondance entre les différentes régions. En Belgique tout particulièrement, les trois communautés ont suivi assez naturellement leur propre chemin et peut-être faudrait-il d'abord envisager de jeter des ponts à l'intérieur de notre pays, avant que de se tourner vers l'extérieur. Cette confiance suppose, me semble-t-il, que l'on connaisse mieux nos systèmes respectifs de formation professionnelle initiale et, plus particulièrement encore, les référentiels auxquels s'adossent nos formations. Quand

wil ik weten wat die metselaar kan doen. Men zou de inhoud van de opleiding, de kennis, de competenties en de vaardigheden die volgens de vaklui nodig zijn, moeten kunnen vergelijken. De Franse Gemeenschap heeft, zoals vele andere, in een Franstalige dienst voor beroepen en kwalificaties, een samenwerkingsverband ontwikkeld tussen de sociale partners opdat ze de sleutelactiviteiten van de beroepen definiëren en de competenties die nuttig zijn om ze uit te oefenen. Vervolgens hebben we een samenwerkingsverband tot stand gebracht tussen het onderwijs en de beroepsopleiding. De overheidsdiensten voor arbeidsbemiddeling (in hun opleidingsgedeelte) en de diensten opleiding met een leerovereenkomst van de middenstand leveren inspanningen om gemeenschappelijke referenties te gebruiken in wat men "opleidingsprofielen" noemt. Het is duidelijk dat het feit dat men mensen uit Wallonië, de Franse Gemeenschap, de COCOF in Brussel – De Franse Gemeenschapscommissie, die voor die aangelegenheden in Brussel verantwoordelijk is – rond de tafel heeft, de uitwisselingsmogelijkheden aanzienlijk opvoert. Vervolgens kan men dergelijke processen opzetten met de andere Beneluxlanden en de instellingen die als taak hebben die profielen te bepalen met elkaar in contact brengen. Onze Nederlandse collega heeft ons over het middelbaar beroepsonderwijs gezegd dat er in het Vlaamse Gewest een instelling was, de VLOR. Er zijn contacten tussen onze SFMQ en de VLOR. Ik denk dat we moeten doorgaan met het openen van mogelijkheden en het leggen van relaties tussen de partners, aan de hand van gerichte experimenten.

De heer André Postema, voorzitter van Benelux Interparlementaire Assemblée:

Dank u wel Meneer Florkin. Meneer Fonberg?

De heer Jurgen Fonberg, vertegenwoordiger van de heer Harald Mollers, minister für Bildung und wissenschaftliche Forschung (minister van Onderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek), Duitstalige Gemeenschap (B):

Ik ga absoluut akkoord met mijn twee collega's uit België. Aan de ene kant hebben we een Europees systeem, met de Europese Richtlijn, en aan de andere kant hebben we in de Benelux heel verschillende systemen van beroepsonderwijs die niet

je diplôme un maçon, j'aimerais savoir ce que sait faire ce maçon. On devrait pouvoir comparer les contenus de la formation, les savoirs, les compétences et les aptitudes nécessaires selon les professionnels du métier. La Communauté française, comme bien d'autres, a développé, au sein d'un service francophone des métiers et qualifications, une coopération entre les partenaires sociaux pour qu'ils définissent les activités-clé des métiers et les compétences qui sont utiles pour les exercer. A partir de cela, on a créé une coopération entre enseignement et formation professionnelle. Les services publics d'emploi (dans leur partie formation) et les services de formation aux contrats d'apprentissage des classes moyennes s'efforcent de prendre des références communes dans ce que l'on appelle des "profils de formation". Il est évident que le fait d'avoir autour de la table des gens de Wallonie, de la Communauté française, de la COCOF à Bruxelles - la Commission communautaire française qui est en charge de ces matières pour Bruxelles - élargit considérablement les capacités d'échanges. On pourra par la suite faire des opérations de ce type avec les autres pays du Benelux et mettre en contact les organismes qui sont en charge de la définition de ces profils. Notre collègue néerlandais nous a dit, à propos du *middelbaar beroepsonderwijs*, qu'il y avait un organisme en Région Flamande, le VLOR. Il existe des contacts entre notre SFMQ et le VLOR. Je pense que nous devons continuer à ouvrir des pistes et à établir des rapports entre les partenaires, au travers d'expériences ciblées.

M. André Postema, président de l'Assemblée Interparlementaire Benelux:

Je vous remercie, Monsieur Florkin. M. Fonberg?

M. Jurgen Fonberg, représentant de M. Harald Mollers, minister für Bildung und wissenschaftliche Forschung (ministre de l'Enseignement et de la Recherche scientifique), Communauté germanophone (B):

Je rejoins entièrement mes deux collègues belges. D'une part, nous avons un système européen, avec la directive européenne, et d'autre part, nous avons dans le Benelux des systèmes d'enseignement professionnel très différents qui ne

gelijk werkend zijn. Ik denk dat de politiek enkele gevallen, zoals *best practice* van de ZAWM in Eupen, open moet laten. Wanneer we grensoverschrijdend coöpereren in enkele gevallen zal dit al een heel grote stap zijn voor de Benelux.

De heer André Postema, voorzitter van Benelux Interparlementaire Assemblée:

Bedankt. Het is wat dat betreft een verscheidenheid aan opvattingen. Ik geef nog graag het woord terug aan de heer de Hoge.

De heer Justus de Hooge, programmamanager, Ministerie van OCW, Directie Internationaal Beleid, vertegenwoordiger van mevrouw Jet Bussemaker, minister van Onderwijs, Cultuur en Wetenschap (N):

We hebben het nu over verschillende systemen maar ik vond uw opmerking, Meneer Postema, aan het begin van de vergadering wel interessant. De Europese richtlijn is precies ontstaan omdat er verschillende systemen van beroepsonderwijs zijn, en we wilden juist de mogelijkheid om, vanuit de verschillende systemen, toch vrij eenvoudig en snel over de grenzen te gaan werken. Ik heb het gevoel dat we daar nog wat iets scherper terug zouden moeten grijpen op wat we nu precies willen.

Ten tweede zou ik nog willen terugkomen op de opmerking van meneer Blom in het begin van de vergadering. Waarom kan de werkgever zelf niet beslissen wat die 150 gereguleerde beroepen zijn? Deze zijn niet zozeer gereguleerd door de Europese Unie maar wel door de nationale overheden. Dat is een heel arbitraire lijst die politiek is samengesteld. Ik heb dat drie weken geleden in de Nederlandse Tweede Kamer gezegd en ze gaven me ook gelijk. We kunnen dat probleem ook simpel oplossen en de verantwoordelijkheid te leggen bij de werkgever, want die beslist ook bij die andere zovele beroepen die niet gereguleerd zijn. Dank u wel.

fonctionnent pas de la même manière. Je crois que le politique doit laisser ouverts un certain nombre de cas, comme les bonnes pratiques du ZAWM à Eupen. Si nous coopérons de manière transfrontalière dans un certain nombre de cas, le Benelux aura accompli un grand pas.

M. André Postema, président de l'Assemblée Interparlementaire Benelux:

Je vous remercie. Nous avons entendu exposer des conceptions très diverses. Je redonne volontiers la parole à M. Hoge.

M. Justus de Hooge, programmamanager, ministère OCW, direction politique internationale, représentant de Mme Jet Bussemaker, ministre de l'Enseignement, de la Culture et des Sciences (N):

Nous parlons ici de systèmes différents mais j'ai trouvé très intéressant, M. Postema, l'observation que vous avez faite au début de la réunion. La directive européenne a précisément vu le jour parce qu'il existe différents systèmes d'enseignement professionnel et nous voulions créer la possibilité, sur la base des différents systèmes, de travailler de manière très simple et rapide par-delà les frontières. J'ai le sentiment que nous devrions préciser encore quelque peu ce que nous souhaitons exactement.

Ensuite, je souhaiterais revenir sur l'observation formulée par M. Blom au début de la réunion. Pourquoi l'employeur ne peut-il pas décider lui-même quelles sont ces 150 professions réglementées? Elles ne sont pas tellement réglementées par l'Union européenne mais bien plutôt par les autorités nationales. Il s'agit d'une liste arbitraire arrêtée de manière politique. Je l'ai dit il y a trois semaines à la Deuxième chambre des Pays-Bas et l'on m'a donné raison. Nous pouvons résoudre le problème très simplement et transférer la responsabilité à l'employeur qui est également amené à prendre les décisions concernant les nombreuses autres professions non réglementées. Je vous remercie.

De heer André Postema, voorzitter van Benelux Interparlementaire Assemblée:

Dank u wel, Meneer de Hooge, voor deze prikkelende stellingname. Ik geef graag het woord aan de heer Van Quickenborne, die heeft een vraag.

De heer Vincent Van Quickenborne (B):

Dank u Voorzitter. Eerst en vooral over de gereguleerde beroepen, wat u net zei. Ik ben ooit lid geweest van de regering, ik was toen staatssecretaris, en ik heb toen getracht om de gereguleerde beroepen, dat was in België toen nog een federale bevoegdheid, om die allemaal te liberaliseren. Ik ben erin geslaagd om enkele te liberaliseren, zoals bijvoorbeeld het beroep van molenaar en een paar andere. Maar bijvoorbeeld mocht ik niet aan beroepen als kapper, bakker of beenhouwer raken. En uiteindelijk heeft nu de Vlaamse regering beslist om die gereguleerde beroepen tegen 1 januari 2019 volledig te liberaliseren. Trouwens, de tegenstander was toen niet de vakbond, dat was de middenstandsvereniging UNIZO. Dat probleem is dus opgelost. Zelfs met de liberalisering van die beroepen in Vlaanderen – in Wallonië is het nog niet duidelijk wat er gaat gebeuren – blijven er nog veel beroepen wel gereguleerd, ook met recht en reden. Het beroep van dokter liberaliseren, dat zou ik nu niet doen. De heer Pelleriaux heeft gezegd bereid te zijn om een lijst te maken van beroepen waarvoor geen bijkomende stage of activiteit wordt vereist. Mijn eerste vraag is: heeft u die lijst al gemaakt? Gaat dat over de helft van die 150 gereguleerde beroepen of gaat het maar over een kleiner aantal?

Tweede vraag: in het hoger onderwijs stellen we vast dat die automatische erkenning is gekomen. Heeft dat te maken met de eindtermen? Is dat de grote reden, het verschil tussen het middelbaar onderwijs en het hoger onderwijs?

En dan een derde vraag die ik heb, dat is een heel bijzondere vraag voor u meneer Pelleriaux, waarom wordt het tri-diploma “automecatronicer” erkend in de Duitstalige Gemeenschap en in Noordrijn-Westfalen, maar niet in de andere gemeenschappen van ons land? Het autodiploma

M. André Postema, président de l'Assemblée Interparlementaire Benelux:

Je vous remercie, M. de Hooge, pour ce point de vue fort. Je cède la parole à M. Van Quickenborne qui souhaite poser une question.

M. Vincent Van Quickenborne (B):

Je vous remercie, Monsieur le Président. Je voudrais avant tout évoquer la question des professions réglementées et ce que vous en avez dit il y a un instant. J'ai jadis été membre du gouvernement en qualité de secrétaire d'État et je me suis efforcé de libéraliser l'ensemble des professions réglementées qui étaient encore à l'époque une compétence fédérale. J'ai réussi à en libéraliser quelques-unes, comme la profession de meunier et certaines autres. Mais je n'ai pas pu toucher à des professions comme coiffeur, boulanger ou boucher. Le gouvernement flamand a enfin décidé de libéraliser intégralement ces professions réglementées au 1^{er} janvier 2019. L'opposition ne venait pas, à l'époque, des syndicats mais de l'association des classes moyennes UNIZO. Le problème est donc réglé. Malgré la libéralisation de ces professions en Flandre – on ne sait pas encore précisément ce qu'il adviendra en Wallonie – de nombreuses professions restent à juste titre réglementées. Personnellement, je ne libéraliserais par la profession de médecin. M. Pelleriaux s'est dit disposé à établir une liste de professions pour lesquelles il ne serait pas nécessaire d'organiser un stage ou une activité supplémentaire. Ma question est la suivante: avez-vous déjà établi cette liste? Portez-vous sur la moitié des 150 professions réglementées ou s'agit-il d'un nombre moins élevé?

Deuxième question: nous constatons que la reconnaissance automatique est devenue une réalité dans l'enseignement supérieur. Cela est-il dû aux termes finaux? Est-ce cela la raison majeure, la différence entre l'enseignement secondaire et l'enseignement supérieur?

Enfin, ma troisième question est une question particulière que j'adresse à M. Pelleriaux: pourquoi le diplôme tri-national d'“automecatronicien” est-il reconnu en Communauté germanophone et en Rhénanie du Nord-Westphalie mais pas dans les autres communautés de notre pays? Le diplôme

waarmee dat je toegang krijgt tot de Duitse markt – nog altijd de referentiemarkt voor auto's – geeft geen toegang in Vlaanderen? Ik vind dat zeer eigenaardig. Maar waarschijnlijk zullen daar betere redenen voor zijn?

De heer Koen Pelleriaux, waarnemend secretaris-generaal van het departement Onderwijs en Vorming, vertegenwoordiger van mevrouw Hilde Crevits, viceminister-president van de Vlaamse regering en Vlaams minister van Onderwijs (B):

Waarom is er een verschil tussen het hoger onderwijs en het secundair onderwijs, in Vlaamse termen gesproken? Omdat in het hoger onderwijs het ook niet gaat over een volledige gelijkwaardigheid van de diploma's. Het gaat over niveaugelijkwaardigheid. Dat wil zeggen: een bachelor X van Nederland is een bachelor niveau 6 van de Europese kwalificatiestructuur in Vlaanderen. We zeggen niet: een bachelor sociaal werk in Nederland is een bachelor sociologie in Vlaanderen, omdat die specifieke gelijkwaardigheden heel anders zijn. Het enige dat we gelijkwaardig verklaren is eigenlijk het niveau, en dat gebeurt automatisch. Er is geen andere automatische gelijkwaardigheid. Er zijn wel een aantal beroepen, waar we overeenkomen en waar er ook geen probleem is, maar het automatische is een niveaugelijkwaardigheid.

Waar de heer Van Quickenborne het over heeft, is de vraag of wij accepteren dat een opleiding "bakker" in Nederland geldt op de Vlaamse arbeidsmarkt in het kader van het gereguleerd beroep "bakker"? Natuurlijk heeft de politiek de optie gereguleerd beroep "bakker" af te schaffen. Dan vallen we terug op de Europese richtlijn inzake vrij verkeer en is er geen issue meer. Als men dat niet afschaft, zijn er de aanpassingsmaatregelen die ik uitgelegd heb.

In Vlaanderen wordt er een onderscheid gemaakt tussen enerzijds beroepskwalificaties - een lijst van competenties die iemand moet kennen voor een bepaald beroep – die worden opgesteld door de sociale partners, niet door het onderwijs, en anderzijds een onderwijskwalificatie, bijvoorbeeld een diploma secundair onderwijs. Wij proberen om aan onze onderwijskwalificatie diploma secundair

automobile qui donne accès au marché allemand, qui reste une référence en matière automobile, ne donne pas accès au marché de l'emploi en Flandre. Je m'en étonne. Mais sans doute y a-t-il une autre raison à cela.

M. Koen Pelleriaux, secrétaire général faisant fonction du département de l'Enseignement et de la Formation, représentant de Mme Hilde Crevits, vice ministre-présidente du gouvernement flamand et ministre flamande de l'Enseignement (B):

Pourquoi y a-t-il une différence entre l'enseignement supérieur et l'enseignement secondaire en Flandre? Parce qu'il ne s'agit pas non plus dans l'enseignement supérieur d'une équivalence intégrale des diplômes. Il s'agit d'une équivalence de niveau. Cela veut dire: un bachelier X des Pays-Bas est un bachelier niveau 6 dans la structure de qualification européenne en Flandre. Nous ne disons pas: un bachelier travailleur social néerlandais est un bachelier sociologie en Flandre parce que ces équivalences spécifiques sont très différentes. La seule chose que nous déclarons équivalente est en fait le niveau et cela se fait automatiquement. Il n'y a aucune autre équivalence automatique. Nous nous sommes toutefois mis d'accord au sujet d'autres professions pour lesquelles il ne se pose pas de problème. Mais l'équivalence automatique est une équivalence de niveau.

M. Van Quickenborne demande si une formation de boulanger suivie aux Pays-Bas est valable sur le marché flamand de l'emploi dans le cadre de la profession réglementée de boulanger. Bien évidemment, le politique peut choisir de supprimer la profession réglementée de boulanger. Mais l'on en revient alors à la directive européenne sur la libre circulation, et la voie est sans issue. Si l'on n'opte pas pour la suppression, il reste les mesures d'aménagement que j'ai exposées.

En Flandre, on établit une distinction entre d'une part les qualifications professionnelles - une liste des compétences que doit posséder une personne pour exercer une profession donnée – définies par les partenaires sociaux et non au niveau de l'enseignement, et d'autre part qualification scolaire, par exemple un diplôme de l'enseignement secondaire. Nous nous efforçons de lier à notre

onderwijs beroepskwalificaties te koppelen. U kan bijvoorbeeld in het secundair onderwijs een diploma secundair TSO halen, zoals bijvoorbeeld bakker, en in die eindtermen zou dan moeten verwezen worden naar de competenties van de beroepskwalificatie "bakker". Daar is veel discussie over, alleen al in Vlaanderen. Deze competenties zijn bovendien niet noodzakelijk dezelfde tussen de landen.

Meer nog, er is een techniek om die beroepskwalificaties te maken. Die worden namelijk gemaakt door competenties samen te voegen uit een enorme batterij van bepaalde competenties, het zgn. "Repertorium". Dat "Repertorium" dat wij gebruiken in Vlaanderen, is eigenlijk gebaseerd op het Franse, de "*Répertoire Opérationnel des Métiers et des Emplois*" (ROME). Dat is echter niet in het volledige Benelux hetzelfde en wellicht wordt de ROME in de toekomst ook niet meer gevolgd door de Europese commissie en gaat men naar een ander systeem. We zitten toch nog met een aantal ernstige problemen om de beroepskwalificaties zomaar gelijk te stellen. Maar ik ben het absoluut eens dat je intussen van alles kan doen. Je kan zeggen: het is geen gereguleerd beroep meer, en het vrije verkeer speelt dan. Je kan zeggen: het is wél een gereguleerd beroep maar we vertrouwen elkaars systeem en we schaffen gewoon de aanpassingsmaatregelen af voor dat beroep, bijvoorbeeld bakker. Ook fair. Daarnaast heb je natuurlijk ook de zeven speciale gezondheidsberoepen, die zijn gereguleerd door de Europese Unie.

De heer André Postema, voorzitter van Benelux Interparlementaire Assemblée:

Dank u wel. Ik permitteer me toch op te merken dat het bijzonder is dat hoe meer entiteiten zich over dat onderwijs buigen, zoveel systemen er ook zijn. Terwijl het eigenlijk gaat om een groep van inwoners van de Benelux en een groep van bedrijven in de Benelux, die vanuit hun behoefte toch niet zo erg verschillend zouden moeten zijn. Het is toch interessant hoe dit dan historisch zo

qualification scolaire - diplôme de l'enseignement secondaire des qualifications professionnelles. Ainsi, vous pouvez obtenir dans l'enseignement secondaire un diplôme du secondaire TSO comme par exemple celui de boulanger, et les termes finaux devraient alors renvoyer à des compétences de la qualification professionnelle "boulanger". Cet aspect est l'objet de nombreuses discussions, ne fût-ce qu'en Flandre. Ces compétences ne sont par ailleurs pas nécessairement identiques entre les différents pays.

Plus encore, il existe une technique pour définir ces qualifications professionnelles. Celles-ci résultent notamment du regroupement de compétences issues d'une batterie énorme de certaines compétences, le "Répertoire". Le Répertoire que nous utilisons en Flandre est fondé sur le Répertoire français, le "*Répertoire Opérationnel des Métiers et des Emplois*" (ROME). Il n'est toutefois pas identique dans tout le Benelux et sans doute le ROME ne sera-t-il plus utilisé à l'avenir par la Commission européenne et passera-t-on à un autre système. Il subsiste encore un certain nombre de problèmes importants qui entravent l'équivalence entre les qualifications professionnelles. Mais je suis entièrement d'accord pour dire qu'on peut entre-temps faire bien des choses. On peut dire: ce n'est plus une profession réglementée, auquel cas le principe de la libre circulation joue. L'on peut dire aussi: il s'agit bien d'une profession réglementée mais nous avons confiance dans nos systèmes respectifs et nous supprimons purement et simplement les mesures d'aménagement pour cette profession, par exemple celle de boulanger. C'est également une bonne solution. Par ailleurs il y a bien évidemment aussi les 7 professions spécifiques du domaine des soins de santé qui sont réglementées par l'Union européenne.

M. André Postema, président de l'Assemblée Interparlementaire Benelux:

Je vous remercie. Permettez-moi toutefois de faire observer qu'il est remarquable de constater qu'il y a autant de systèmes que d'entités qui s'en occupent. Alors qu'il s'agit en réalité d'un groupe de ressortissants du Benelux et d'un groupe d'entreprises actives dans le Benelux qui, au regard des besoins qui sont les leurs, ne devraient pas être si différents. Il est intéressant d'observer l'évolution

gelopen is. We nemen bij voorbaat alle politieke verantwoordelijkheid daarvoor op ons.

De heer Van Helvert heeft aangegeven nog een vraag te hebben.

De heer Martijn van Helvert (N):

Wanneer we elkaars diploma's gaan erkennen, nodigen we ook leerlingen en studenten uit om over de grenzen deel te nemen aan opleidingen. In hoeverre is de taal dan een probleem? Ik verwijs naar de taaltoets die we in Nederland hebben. In de Duitstalige Gemeenschap van België wordt niet altijd Nederlands gegeven. Dan wordt het lastig om dat diploma aan de Nederlandse kant te halen, puur alleen door die taaltoets. Erkent u dat probleem? Of is er al contact tussen de departementen geweest om dat op te lossen? Is er, zeker voor de grensregio's, een mogelijkheid om daar iets aan te doen? Want het is werkelijk een drempel voor de erkenning. Kan het Benelux Parlement hierin stappen in de goede richting ondernemen?

De heer Justus de Hooge, programmamanager, Ministerie van OCW, Directie Internationaal Beleid, vertegenwoordiger van mevrouw Jet Bussemaker, minister van Onderwijs, Cultuur en Wetenschap (N):

Die taal is inderdaad een probleem. Dat was ook een probleem bij de tridiplomering waarover eerder gesproken is, omdat in de Nederlandse kwalificatiestructuur staat dat iemand een diploma krijgt als die een bepaald taalniveau heeft, dat over het algemeen niet *native speakers* moeilijk bereiken. Dat is het grootste probleem wat we hebben met tri-diplomering. Tegelijkertijd heeft de minister een brief geschreven aan de Tweede Kamer waarin ze toch vraagt om voorstellen te doen voor experimenten met bi-diplomering, tri-diplomering. Het zal goed zijn om die te doen. Een experiment om Duitse bouwvakkers naar Nederland te krijgen verliep moeilijk omdat de overheid heel moeilijke taaleisen stelde, terwijl de werkgevers daar helemaal niet zo'n problemen mee hadden, want die kwamen met een paar eenvoudige zinnen goed weg. Dus misschien dat we die problemen voor

historique. Nous en assumons par avance toute la responsabilité politique.

M. Van Helvert a indiqué qu'il souhaite encore poser une question.

M. Martijn van Helvert (N):

En reconnaissant mutuellement nos diplômes, nous invitons aussi les élèves et les étudiants à participer à des formations par-delà les frontières. Dans quelle mesure la langue constitue-t-elle alors un problème? Je songe au contrôle linguistique qui existe aux Pays-Bas. Le néerlandais n'est pas toujours enseigné dans la Communauté germanophone de Belgique. Il devient alors difficile de décrocher un diplôme néerlandais, ne fût-ce qu'en raison du contrôle linguistique. Confirmez-vous l'existence de ce problème? Des contacts ont-ils déjà été établis entre les départements pour y apporter une solution? Est-il possible de faire quelque chose, particulièrement en ce qui concerne les régions frontalières? Car il existe réellement un seuil à la reconnaissance. Le Parlement Benelux pourrait-il effectuer en l'espèce des démarches dans la bonne direction?

M. Justus de Hooge, programmamanager, ministère OCW, direction politique internationale, représentant de Mme Jet Bussemaker, ministre de l'Enseignement, de la Culture et des Sciences (N):

La langue constitue en effet un problème. C'était également un problème en ce qui concerne le diplôme tri-national dont il a été question précédemment parce que la structure de qualification néerlandaise prévoit que l'on peut obtenir un diplôme si l'on possède un niveau linguistique donné qu'il est difficile, d'une manière générale, d'obtenir pour les *non native speakers*. C'est là le problème majeur que nous rencontrons à propos du diplôme tri-national. Le ministre a adressé un courrier à la Deuxième chambre pour demander de formuler des propositions en vue de procéder à des expériences à propos des diplômes bi-nationaux et tri-nationaux. Il est nécessaire de mener ces expériences. Une tentative d'attirer des travailleurs du secteur de la construction aux Pays-Bas s'est heurtée à des difficultés parce que les pouvoirs publics avaient imposé des critères linguistiques très exigeants

sommige beroepen ook wat erg zwaar aanzetten. Maar ik nodig u uit voorstellen te doen voor een heel nieuw experiment met tridiplomering.

De heer André Postema, voorzitter van Benelux Interparlementaire Assemblée:

Ik weet zeker dat de heer Van Helvert het aanbod al te graag zou aanvaarden om hier verder mee aan de slag te gaan. Ik heb ook een verzoek van de heer Daniëls, lid van het Vlaams Parlement, om een vraag te stellen. Graag aan u het woord.

De heer Koen Daniëls (B):

Dank u wel. Ik ben ondervoorzitter van de Commissie Onderwijs in het Vlaams Parlement en ik maak ook deel uit van het selecte gezelschap dat bezig is met de nieuwe eindtermen in Vlaanderen. Nu, ik wil even terugkeren naar het onderwerp van deze conferentie, zijnde de beroepskwalificaties. Waar we heel dikwijls over struikelen is het wederzijds erkennen van een diploma. Een diploma is echter maar een blad waar een titel op staat van een beroep. En daar botst het dan, want bij de ene is dit "automechanieker" en bij de andere is dat "auto elektronicus" en "automechanieker". De werkgever stelt zich de vraag: wat kan die nu, wat kan ik verwachten met iemand die dit blad van dat land heeft. Ik denk dat we dus een stap terug moeten zetten, en misschien moeten we wel een bijlage toevoegen aan het diploma, waarin staat welke competenties iemand verworven heeft. Waarom zeg ik dat? Omdat in Vlaanderen, zoals in verschillende landen in Europa, er die beroepskwalificaties zijn. Als iemand dit diploma heeft, veronderstelt men dat hij die beroepskwalificaties verworven heeft. En de overheid heeft nog het probleem van het niveau voor verloning, maar in de private sector moeten we daar over geraken. Dan kunnen we beter heel concrete maatregelen nemen die werken, dan proberen voor al die 150 gereguleerde beroepen eruit te geraken.

alors que les employeurs n'y voyaient pas vraiment de difficultés dès lors qu'un certain nombre de phrases simples suffisait. Peut-être a-t-on tendance à quelque peu exagérer ces problèmes pour un certain nombre de professions. Mais je vous invite à formuler des propositions en vue d'une expérimentation avec les diplômes tri-nationaux.

M. André Postema, président de l'Assemblée Interparlementaire Benelux:

Je sais parfaitement que M. Van Helvert serait très désireux de donner suite à cette demande pour pouvoir aller de l'avant. J'ai également une demande de M. Daniëls, membre du Parlement flamand, qui souhaite poser une question. La parole est à vous.

M. Koen Daniëls (B):

Je vous remercie. Je suis vice-président de la commission de l'Enseignement du Parlement flamand et je fais également partie du petit groupe qui s'occupe des nouveaux termes finaux en Flandre. Je voudrais revenir un instant au sujet de cette conférence, à savoir les qualifications professionnelles. Nous nous heurtons souvent à la question de la reconnaissance mutuelle des diplômes. Un diplôme n'est qu'un document où figure le titre d'une profession. Et c'est là qu'apparaît le problème car dans un cas, ce sera "mécanicien automobile" et dans un autre, "électronicien automobile" ou "automécatronicien". L'employeur se demande alors ce qu'il peut attendre de quelqu'un qui est porteur du document émis par un pays donné. Je crois dès lors qu'il faut faire un pas en arrière et peut-être ajouter au diplôme une annexe mentionnant toutes les compétences acquises par quelqu'un. Pourquoi dis-je cela? Parce qu'en Flandre, comme dans différents pays européens, il y a des qualifications professionnelles. Si quelqu'un possède un diplôme, l'on peut supposer qu'il a acquis ces qualifications professionnelles. Et les pouvoirs publics sont de surcroît confrontés au problème du niveau de rémunération qu'il doit être possible de surmonter dans le secteur privé. Mieux vaut dès lors prendre des mesures concrètes qui portent leurs fruits plutôt que d'essayer de s'en sortir pour l'ensemble des 150 professions réglementées.

In Vlaanderen hebben we ervoor gekozen om de sectoren zelf de beroepskwalificaties te laten opmaken. En dat is een goede zaak, want als je pedagogen loslaat op wat iemand moet kunnen aan een auto, dan krijg je vooral de uitleg dat hij een dikke handleiding moet kunnen schrijven voor die auto. En dan kom ik op de sectoren. De Waasland haven, de haven van Antwerpen, die van Rotterdam, de chemische sector kunnen kan eigenlijk heel goed omschrijven, over de landen heen, wat zij van die van die werknemer verwachten. En dus denk ik dat we, als Benelux Parlement, niet moeten proberen om met onze parlementen iets te maken en op mekaar af te stemmen. Want voor dat we het hebben gemaakt, is het al lang achterhaald. Maar ik denk dat we de sectoren veel nauwer moeten betrekken om te zeggen wat zij nodig hebben. Dat is eigenlijk het voorstel dat ik zou willen lanceren.

De heer André Postema, voorzitter van Benelux Interparlementaire Assemblée:

Zijn er panelleden die hierover zouden willen reageren? Ga je gang.

De heer Etienne Florkin, vertegenwoordiger van mevrouw Marie-Martine Schyns, minister van Leerplichtonderwijs, regering van de Federatie Wallonië-Brussel (B):

Om te antwoorden op uw wens de achterliggende kwalificaties van het diploma beter te kennen, kan ik zeggen dat we instrumenten hebben. Dat is het Europass certificaatsupplement, dat meer gebruikt moet worden. In de Franse Gemeenschap proberen we elk kwalificatiegetuigschrift van een certificaatsupplement te voorzien. In dat certificaatsupplement beschrijven we uitvoerig de zogenaamde "eenheden van leerresultaten" die gevalideerd werden. Via een website verwijzen we naar het basisreferentiesysteem waar alle kwalificaties worden opgesomd. Aldus kan een werkgever die iemand wil aanwerven met een diploma dat hij minder goed kent, wanneer hij belangstelling heeft voor de kandidaat, grondig onderzoeken wat voor leerresultaten en competenties de kandidaat heeft. Wanneer iemand een opleiding in een ander land of in een ander systeem wil voortzetten, is het dankzij die gegevens evenzeer mogelijk

En Flandre, nous avons choisi de permettre aux secteurs eux-mêmes de définir les qualifications professionnelles. Et c'est une bonne chose car lorsqu'on laisse les pédagogues décider des interventions que quelqu'un peut effectuer sur un véhicule, on s'entend dire avant tout qu'il doit être capable de rédiger un imposant manuel concernant ledit véhicule. J'en viens alors aux secteurs. Le port du pays de Waas, celui d'Anvers, celui de Rotterdam, le secteur chimique sont parfaitement en mesure de décrire, quel que soit le pays, ce qu'ils attendent d'un travailleur. Et je pense donc que le Parlement Benelux ne doit pas chercher à réaliser et à harmoniser quelque chose avec nos parlements. Car avant d'avoir atteint notre objectif, il sera dépassé depuis longtemps. J'estime qu'il faut associer beaucoup plus étroitement les secteurs au processus pour qu'ils nous indiquent de quoi ils ont besoin. C'est en fait la proposition que je souhaiterais formuler.

M. André Postema, président de l'Assemblée Interparlementaire Benelux:

Des membres du panel souhaitent-ils réagir? Je vous en prie.

M. Etienne Florkin, représentant de Mme Marie-Martine Schyns, ministre de l'Éducation, gouvernement de la Fédération Wallonie-Bruxelles (B):

Pour répondre à votre souhait qu'on connaisse mieux les qualifications qui sont en dessous du diplôme, je dirais que nous avons des outils. C'est le supplément au certificat Europass qui devrait être davantage utilisé. Nous essayons, en Communauté française, d'assortir chaque certificat de qualification d'un supplément au certificat. Dans ce supplément au certificat, on détaille ce que nous appelons les "unités d'acquis d'apprentissage" qui ont été validés et on renvoie, par un site web, au référentiel de base qui détaille l'ensemble des qualifications. Ainsi, un patron qui veut embaucher quelqu'un qui a un diplôme qu'il connaît moins, peut, s'il est intéressé par la personnalité du candidat, aller examiner de près ce que le candidat a comme acquis et compétences. De même, si quelqu'un veut poursuivre une formation dans un autre pays ou dans un autre système, il est possible, grâce à ces éléments, de retrouver les acquis préalables

de verworven leerinhouden te vinden, zodat de opleidingsinstelling de volgende opleiding op aangepaste wijze kan opstarten. Ik geloof dat we het gebruik van die certificaatsupplementen maximaal moeten ontwikkelen. Het Beneluxparlement kan hierover een aanbeveling formuleren.

Momenteel moet men de naam van het betreffende beroep in de certificaatsupplementen vertalen. Waarom overweegt men geen viertalige – in het Nederlands, Duits, Frans en Engels – certificaatsupplementen om het volle pond te geven? Dat zal weliswaar een vertaalinspanning vergen, maar ik denk dat het een hulp bij de mobiliteit zal zijn. Wat de aangehaalde taalcompetenties betreft, gebruiken we in ons onderwijs geen beroepstalen. Men moet dus niet overdrijven met de taaleisen. De verwijzing naar het Gemeenschappelijk Europees Referentiekader voor talen wordt niet vaak genoeg gebruikt. We werken uitsluitend op basis van onze programma's, terwijl we met behulp van de niveaus van het Referentiekader de taaleisen nauwkeuriger zouden kunnen bepalen. Dat zijn twee denksporen.

De heer André Postema, voorzitter van Benelux Interparlementaire Assemblée:

Dank u wel. Ik zou, om de discussie nu te richten op de vraag hoe de weg naar die wederzijdse erkenning eruit kan zien. U heeft er als panelleden een paar dingen erover gezegd, maar niet hetzelfde. Wat ik heb horen zeggen, is dat het zou kunnen zijn dat we een paar beroepsgroepen eruit pikken en ons daarop gaan concentreren, bijvoorbeeld met een experiment. Wat ik ook enkele sprekers heb horen zeggen, is of het niet beter is om veel meer naar de kwalificaties moeten kijken door een kwalificatiesupplement bij het diploma te creëren. En ik heb ook gehoord dat het toch ook nog steeds een onverkorte ambitie zou zijn om wel degelijk tot de erkenning van de beroepskwalificaties in het geheel te gaan, namelijk om vooral ook naar gezamenlijke eindtermen te kijken. Ik zou graag die discussie zo scherp mogelijk willen hebben, dus ik zou elk van de panelleden nog eens willen vragen hoe we nu, wat u betreft, de komende jaren, tewerk moeten gaan om binnen de Benelux de arbeidsmarkt vlotter te trekken. Wie mag ik daar van de panelleden het eerste het woord over geven?

qui permettent alors à l'organisme de formation d'enclencher la formation suivante de façon bien calibrée. Je crois que nous devrions développer au maximum l'utilisation de ces suppléments aux certificats. Le Parlement Benelux pourrait faire une recommandation en ce sens.

Actuellement, dans les suppléments aux certificats, il faut traduire le nom du métier visé. Pourquoi ne pas envisager des suppléments aux certificats quadrilingues – néerlandais, allemand, français et anglais - pour faire bonne mesure? Cela nécessitera certes un effort de traduction, mais je pense que ce serait une aide à la mobilité. De même, concernant les compétences linguistiques que l'on évoquait, on n'utilise pas, dans notre enseignement, des langues professionnelles. Il ne faut donc pas exagérer les exigences. La référence au Cadre européen commun de références pour les langues n'est pas assez souvent utilisée. On travaille uniquement sur base de nos programmes, alors que l'on pourrait, à l'aide des niveaux du Cadre de référence, cibler plus précisément les exigences en matière linguistique. Voilà deux pistes.

M. André Postema, président de l'Assemblée Interparlementaire Benelux:

Je vous remercie. Je voudrais à présent amener la discussion sur la question de savoir quelle pourrait être la voie vers la reconnaissance mutuelle. Comme membre du panel, vous avez fait à ce sujet quelques déclarations qui ne vont pas toutes dans le même sens. J'ai entendu dire que nous pourrions extraire un certain nombre de professions et nous concentrer sur celles-ci, par exemple sous la forme d'une expérience. Quelques orateurs se sont demandé s'il ne serait pas préférable de se focaliser davantage sur les qualifications en créant un supplément de qualification au diplôme. Et j'ai également entendu dire que l'ambition serait toujours présente d'en arriver effectivement à la reconnaissance des qualifications professionnelles dans leur ensemble, notamment pour tendre essentiellement vers des termes finaux communs. J'aimerais véritablement aller au fond des choses et je demanderai donc aux membres du panel de nous dire comment il convient, à leurs yeux, de procéder dans les années à venir pour faciliter le marché de l'emploi dans la Benelux. Lequel parmi les membres du panel souhaite-t-il s'exprimer en premier?

De heer Koen Pelleriaux, waarnemend secretaris-generaal van het departement Onderwijs en Vorming, vertegenwoordiger van mevrouw Hilde Crevits, viceminister-president van de Vlaamse regering en Vlaams minister van Onderwijs (B):

Uiteraard kan men op het diplomasupplement, de competenties zetten die mensen, studenten, leerlingen, geleerd hebben in de opleiding die ze gevolgd hebben. In se is dat geen probleem, en uiteraard kan de werkgever daar rekening mee houden of geen rekening mee houden, dat is ook geen probleem voor het beleid. Het probleem ontstaat bij de gereguleerde beroepen, want het is niet zo evident om te zeggen dat de competenties die de Franse Gemeenschap gebruikt dezelfde zijn dan de competenties die de Vlaamse Gemeenschap gebruikt, of Nederland gebruikt. Wij stellen onze leerdoelen - ik zal het algemene woord gebruiken in de plaats van eindtermen - niet op dezelfde manier op. Dus een opleiding in Nederland ziet er wellicht anders uit dan de eindtermen die we in België gebruiken. En die eindtermen op het diplomasupplement zetten, is geen probleem. Het probleem is, wanneer de eindtermen van een gereguleerd beroep verschillend zijn. Wat doen we dan? Naast het feit dat je beroepen uit de status van gereguleerd beroep kunt halen, moeten we per beroepsgroep gaan werken om gezamenlijke competenties af te spreken, die we dan van elkaar erkennen en waarvan we accepteren dat die voldoende zijn. Er is een particulier probleem met in kwaliteitscontrole op het onderwijs. Kwaliteitscontrole in het hoger onderwijs wordt geregeld door de *European Standard and Guide Lines*, een twaalfstal pagina's met regels over hoe die kwaliteitscontrole moet gebeuren, en er is een Registercomité dat aanduidt wie kwaliteitscontrole in Europa mag doen. Wij vertrouwen elkaars systeem dus niet zozeer, we hebben een gemeenschappelijke standaard afgesproken hoe we hoger onderwijsinstellingen controleren. Maar dat is allerminst het geval voor het secundair onderwijs. De inspecties in het secundair onderwijs hebben geen gemeenschappelijke Europese standaard. Het zou me zeer plezier doen moesten de inspecties voor het secundair onderwijs in Europa dezelfde *European Standard and Guide Lines* willen volgen. Dat zou volgens mij voor de inspectiediensten zeer goed zijn. Maar dat is niet het geval, dus ik zie geen andere manier op dit ogenblik dan

M. Koen Pelleriaux, secrétaire général faisant fonction du département de l'Enseignement et de la Formation, représentant de Mme Hilde Crevits, vice ministre-présidente du gouvernement flamand et ministre flamande de l'Enseignement (B):

L'on peut bien évidemment mentionner, dans le supplément au diplôme, les compétences acquises par les gens, les étudiants et les élèves au cours de la formation qu'ils ont suivie. Ce n'est pas un problème en soi et l'employeur peut évidemment en tenir compte. Ce n'est pas un problème non plus au niveau politique. Le problème se pose pour les professions réglementées car il n'est pas évident de considérer que les compétences utilisées par la Communauté française sont les mêmes que celles qu'utilisent la Communauté flamande ou les Pays-Bas. Nous ne fixons pas nos objectifs pédagogiques - je vais utiliser l'appellation usuelle plutôt que celle de termes finaux - de la même manière. Une formation aux Pays-Bas sera par conséquent différente par rapport aux termes finaux que nous utilisons en Belgique. Et faire apparaître ces termes finaux sur le supplément au diplôme ne constitue pas un problème. Le problème se pose lorsque les termes finaux d'une profession réglementée sont différents. Que faire en pareil cas? Outre le fait que l'on peut extraire des professions du statut de profession réglementée, il faut travailler par groupe de professions pour convenir de compétences communes que l'on reconnaîtra entre les partenaires et dont on considérera qu'elles sont suffisantes. Il se pose un problème particulier concernant le contrôle de la qualité de l'enseignement. Le contrôle de la qualité dans l'enseignement supérieur est réglé par les *European Standard and Guide Lines*, une douzaine de pages comprenant les règles relatives aux modalités de ce contrôle de qualité et un Comité indique qui, en Europe, est habilité à procéder au contrôle de la qualité. Nous ne nous fions donc pas vraiment à nos systèmes respectifs et nous avons convenu d'un standard commun concernant le contrôle des établissements d'enseignement supérieur. Mais ce n'est nullement le cas pour l'enseignement secondaire. Les inspections dans l'enseignement secondaire ne disposent pas d'un standard européen commun. J'aimerais beaucoup que les inspections de l'enseignement secondaire en Europe se conforment aux mêmes *European Standard and Guide Lines*. Ce serait à mon sens

te werken met beroepsgroepen. Ik ben er grote voorstander van om het geheel van competenties zo gemeenschappelijk mogelijk te maken. Maar dat is, op dit ogenblik, in Europa niet het geval.

De heer André Postema, voorzitter van Benelux Interparlementaire Assemblée:

Dank u wel. U zegt het wat kritisch en problematiserend. Ik hoor u hier toch wel een heel mooie handreiking bieden. En als de wil er is, en je betreft daar de beroepsgroepen bij, dat je wel tot het gezamenlijk definiëren van eindtermen zou kunnen komen.

De heer Koen Pelleriaux, waarnemend secretaris-generaal van het departement Onderwijs en Vorming, vertegenwoordiger van mevrouw Hilde Crevits, viceminister-president van de Vlaamse regering en Vlaams minister van Onderwijs (B):

Als Nederland dezelfde competenties zou bepalen voor het beroep "bakker" dan Vlaanderen én die competenties worden één op één vertaald in de einddoelen van de opleiding, dan is het antwoord "ja".

De heer André Postema, voorzitter van Benelux Interparlementaire Assemblée:

Dat zou ook voor de Waalse en de Vlaamse bakker moeten gelden. Het is historisch anders gegroeid, maar het lijkt mij, als inwoner van de Benelux, volstrekt evident dat de eindtermen voor de bakker die ik bezoek in Luxemburg en in Noord-Groningen, gewoon dezelfde zijn. Wie mag ik vervolgens het woord geven?

De heer Etienne Florkin, vertegenwoordiger van mevrouw Marie-Martine Schyns, minister van Leerplichtonderwijs, regering van de Federatie Wallonië-Brussel (B):

Ik denk dat we, in plaats van onze aandacht te concentreren op de ongetwijfeld talrijke verschillen,

une très bonne chose pour les services d'inspection. Mais comme ce n'est pas le cas, je ne vois pas d'autre solution actuellement que de travailler sur la base de groupes de professions. Je suis un grand partisan de la communautarisation la plus large possible de l'ensemble des compétences. Mais il n'en est actuellement rien en Europe.

M. André Postema, président de l'Assemblée Interparlementaire Benelux:

Je vous remercie. Vous vous êtes montré critique et vous aviez mis le doigt sur les problèmes. Toutefois, vous avez proposé une piste intéressante. Si la volonté est présente et si l'on associe les groupes de professions au processus, l'on pourrait sans doute définir en commun les termes finaux.

M. Koen Pelleriaux, secrétaire général faisant fonction du département de l'enseignement et de la formation, représentant de Mme Hilde Crevits, vice ministre-présidente du gouvernement flamand et ministre flamande de l'Enseignement (B):

Si les Pays-Bas définissaient des compétences identiques pour la profession de boulanger que la Flandre et si ces compétences doivent être traduites dans les termes finaux, alors la réponse est affirmative.

M. André Postema, président de l'Assemblée Interparlementaire Benelux:

Cela devrait s'appliquer également aux boulangers wallons et flamands. Les choses ont évolué différemment sur le plan historique mais il me paraît évident, en tant qu'habitant du Benelux, que les termes finaux devraient tout simplement être identiques pour le boulanger chez qui je me rends au Luxembourg et pour son collègue du Nord de la province de Groningue. Qui demande la parole?

M. Etienne Florkin, représentant de Mme Marie-Martine Schyns, ministre de l'Éducation, gouvernement de la Fédération Wallonie-Bruxelles (B):

Je pense qu'on devrait, plutôt que de se focaliser sur les différences certes nombreuses, se

ons moeten concentreren op een concrete vergelijkingsoefening voor enkele beroepen. Laten we de lijst van de competenties nemen: verscheidene regio's vallen terug op het Franse *Répertoire Emploi et Métier*, ROME/Competent V3. Met uitzondering van Nederland geldt dat voor de Vlaamse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap en, denk ik, voor Luxemburg. En het verontrust ons te zien dat Europa, zoals de heer Pelleriaux zei, een nieuw systeem heruitvindt waarvan we niets weten en waarvan we evenmin weten hoe het gefinancierd kan worden.

Ik denk dat we een goede werkbasis hebben. Laten we kijken of we erin slagen convergenties te vinden met andere referenties in de andere landen – bijvoorbeeld in Nederland. Bij de ESF projectoproepen 2018 zou men een partnerschapsproject onder de Beneluxlanden kunnen overwegen, met als doelstelling een aantal sectoren te analyseren. Het is duidelijk dat de micro-indeling van de beroepen soms moeilijk uit te leggen valt en de redenen waarom men de sectoren onderverdeeld zijn niet altijd duidelijk. Laten we dus concrete oefeningen maken en ons niet teveel met de theorie inlaten. Laten we ons ook interesseren voor initiatieven zoals die in Frankrijk, waar ze een getuigschriftenrepertorium ontwikkeld hebben dat uitgebreid kan worden.

De heer Justus de Hooge, programmamanager, Ministerie van OCW, Directie Internationaal Beleid, vertegenwoordiger van mevrouw Jet Bussemaker, minister van Onderwijs, Cultuur en Wetenschap (N):

Het Ministerie van Onderwijs heeft de nodige twijfels of we erin zullen slagen om identieke eindtermen te krijgen in alle lidstaten van de Benelux. Het is in Nederland immers al een ongelooflijke opgave om erin te slagen voor 600 opleidingen in goed overleg tussen de sociale partners. Ik ben daar niet heel erg optimistisch over. De Europese Richtlijn is ook gemaakt om voor zeven medische opleidingen minimum opleidingseisen af te spreken die redelijk identiek zijn. Het gaat dus niet om het complete eindtermenpakket maar om minimum opleidingseisen. We zouden wel kunnen kijken of we erin slagen om dat aantal binnen die Benelux uit te breiden. Je zou naar een aantal beroepen kunnen kijken - en we hebben dat gedaan in het verleden

concentrer sur un exercice concret de comparaison pour quelques métiers. Prenons la liste des compétences: plusieurs régions s'adossent au Répertoire Emploi et Métier français, le ROME V3 competent. A l'exception des Pays-Bas, c'est le cas de la Communauté flamande, de la Communauté germanophone et, je pense, du Luxembourg. Et nous sommes assez inquiets de voir l'Europe réinventer, comme l'évoquait monsieur Pelleriaux, un nouveau système dont on ne sait rien et dont on ignore comment il pourra être financé.

Je pense que nous avons une bonne base de travail. Voyons si, avec d'autres références dans les autres pays- aux Pays-Bas par exemple-, on arrive à trouver des convergences. Lors des appels à projet FSE 2018, on pourrait envisager de faire un projet partenarial entre les pays du Benelux dans le but de faire un travail d'analyse d'un certain nombre de secteurs. Il est clair que le micro-découpage des métiers est parfois difficile à expliquer et les raisons pour lesquelles on subdivise les secteurs ne sont pas toujours évidentes. Faisons dès lors des exercices concrets et pas trop de théorie. Intéressons-nous aussi à des démarches comme celles qui se passent en France, où ils ont développé un répertoire des certifications qui pourrait être élargi.

M. Justus de Hooge, programmamanager, ministère OCW, direction politique internationale, représentant de Mme Jet Bussemaker, ministre de l'Enseignement, de la Culture et des Sciences (N):

Le ministère de l'Enseignement a des doutes sur la possibilité de définir des termes finaux identiques dans tous les États membres du Benelux. Déjà, il est très difficile de le faire en bonne concertation entre les partenaires sociaux pour 600 formations aux Pays-Bas. Je ne déborde pas d'optimisme. La directive européenne a été conçue pour convenir de critères de formation minimums pour 7 professions médicales assez semblables. Il ne s'agit donc pas de tout le paquet de termes finaux mais de critères de formation minimums. Nous pourrions voir s'il est possible d'élargir tout cela au sein du Benelux. L'on pourrait sélectionner un certain nombre de professions - ce que nous avons fait par le passé pour un certain nombre de professions pour lesquelles

met een aantal beroepen waar over de grens heel veel behoefte aan is - om te kijken of we daar een minimum opleidingseisen kunnen afspreken, en tot een automatische erkenning van diploma's zouden kunnen komen. Dat zouden wij wel erg toejuichen. Ik moet overigens zeggen dat ik met de Duitse collega's op één opleiding bezig ben geweest met een heel gedetailleerde vergelijking, en daar ben ik niet in alle opzichten vrolijk van geworden. We hadden geconstateerd dat alle competenties van de beide opleidingen in Nederland en in Duitsland identiek waren, maar toen de Duitse collega's vroegen naar de taxonomie was er weinig vertrouwen dat alle Nederlandse competenties wel voldoende waren. En dat zijn dus wel heel ingewikkelde en moeilijke gesprekken. Het wantrouwen is diep. We moeten binnen de Benelux uitgaan van een situatie van vertrouwen in elkaars onderwijs, ook al is het een ander systeem, ook al is er misschien een iets andere vorm van kwaliteitscontrole. Ik geloof dat er in Vlaanderen goed beroepsonderwijs is, in Wallonië, in Luxemburg. Het enig probleem is dat het brood dat een Belgische bakker bakt wel beter is dan dat van een Nederlandse bakker. Ook in Duitsland vind ik het brood wel duidelijk beter hoor, maar goed!

De heer Jurgen Fonberg, vertegenwoordiger van de heer Harald Mollers, minister für Bildung und wissenschaftliche Forschung (minister van Onderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek), Duitstalige Gemeenschap (B):

De Nederlandse en Vlaamse collega's hadden het over het feit dat er op Europees niveau al zeven beroepen zijn die automatisch gereguleerd zijn. De Europese Unie had 16 jaar nodig – van 1975 tot 1991- om die zeven beroepen te reglementeren. Ik haal een kleine anekdote aan om het probleem te illustreren om het eens te worden over de competenties van een beroep in de diverse landen. Ik kom daarbij terug op de bidualomering “slager” met Noordrijn-Westfalen. In België hebben we ons Belgisch witblauw. Het Belgisch witblauw heeft een stuk ossenhaas meer dan het Holsteinerrund in Noordrijn-Westfalen. Dat eenvoudige feit was een groot obstakel om het eens te worden over de competenties, want de Duitse kandidaten moesten

il existait une demande importante de l'autre côté de la frontière –, voir s'il est possible de définir à ce niveau un nombre minimum de critères de formation et en arriver à une reconnaissance automatique des diplômes. Nous nous en féliciterions. Je dois dire par ailleurs que je me suis occupé avec les collègues allemands d'une formation en particulier, avec une comparaison très détaillée, et que l'expérience ne m'a pas particulièrement satisfait. Nous avons constaté que l'ensemble des compétences de formation aux Pays-Bas et en Allemagne étaient identiques mais lorsque que les collègues allemands nous ont demandé ce qu'il en était de la taxonomie, il est apparu que la défiance était importante à l'égard des compétences néerlandaise dont on se demandait si elles étaient bien suffisantes. Il s'agit donc de discussions très compliquées et difficiles. La méfiance est profonde. Nous devons, dans le Benelux, partir d'une situation de confiance dans le système d'enseignement des autres, même s'il s'agit de systèmes différents et même s'il existe peut-être une forme quelque peu différente de contrôle de la qualité. Je crois que la Flandre, la Wallonie et le Luxembourg sont dotés d'un enseignement professionnel de qualité. Le seul problème est que le pain cuit par un boulanger belge est meilleur que celui du boulanger néerlandais. En Allemagne aussi d'ailleurs, le pain me paraît meilleur mais bon!

M. Jurgen Fonberg, représentant de M. Harald Mollers, minister für Bildung und wissenschaftliche Forschung (ministre de l'Enseignement et de la Recherche scientifique), Communauté germanophone (B):

Les collègues hollandais et flamands ont évoqué le fait qu'il existe déjà, au niveau européen, sept professions qui sont réglementées automatiquement. L'Union européenne a eu besoin de 16 ans – de 1975 à 1991- pour réglementer ces 7 professions. Je mentionne une petite anecdote pour illustrer la difficulté de se mettre d'accord sur les compétences dans un métier au sein des différents pays, en revenant sur la bi-diplomation “boucher” avec la Rhénanie Nord-Westphalie. En Belgique, nous avons notre Blanc Bleu Belge. Le Blanc Bleu Belge a une pièce de filet de plus que le bœuf Holsteiner, en Rhénanie Nord-Westphalie. Ce simple fait a été un obstacle de taille pour se mettre d'accord sur les compétences, puisque

in staat zijn aan dat stuk ossenhaas te werken om in België het gereguleerd beroep slager te mogen uitoefenen. Dat is slechts een kleine illustratie die aantoont hoe moeilijk het is het onder verscheidene landen eens te worden.

Men moet werkelijk beroep per beroep werken, maar men moet ook de kleine opleidingsinstellingen bij de grens de kans geven samen te werken. Dat is klein werken om groot te worden.

De heer André Postema, voorzitter van Benelux Interparlementaire Assemblée:

Ja, zeer bedankt. Ik stel met u vast dat die zeven erkende beroepsgroepen weer net hogere opleidingen en beroepsgroepen zijn. Dat is natuurlijk best een contrast met de beroepsgroepen voortvloeiend uit de opleiding uit het middelbaar onderwijs, waar we toch een ernstige behoefte hebben. Ik kijk even naar de collega's hier bijeen, want we komen tot een afronding van dit debat. Zijn er collega's die toch nog een laatste vraag hebben, dan wel de behoefte hebben een statement af te leggen? Ga uw gang mijnheer.

Member of the Baltic Assembly:

I will try to say something because I am from the Baltic Assembly. Thank you, colleagues, for such an interesting discussion, but just one practical example how it is going in our states. For example, German companies are coming to our professional education institutions, and they are just cooperating with them. They bring some teachers there and after that, they have very good "products", they have good students who finish those programs and they are ready to go to Germany to work.

Those companies actually don't care about the permission. They know that they already have very good workers. And in the end, what we see in our states is that a lot of people are going away to Germany, not so many to Benelux states. The problem is that we spend money for education as well as for professional education, but then our people are going away, and not one German who is coming to Latvia or to Estonia to work in our companies. We should think about this: how to

les candidats allemands doivent être capables de travailler sur ce filet pour pouvoir travailler en Belgique, dans le métier réglementé de boucher. C'est juste une petite illustration visant à démontrer qu'il est difficile de se mettre d'accord entre les différents pays.

Il faut effectivement travailler métier par métier, mais il faut aussi laisser l'opportunité aux différentes petites institutions de formation frontalières de travailler ensemble. C'est ça, travailler dans le petit pour devenir grand.

M. André Postema, président de l'Assemblée Interparlementaire Benelux:

Merci beaucoup. Je constate avec vous que ces 7 professions reconnues sont précisément des formations et des groupes de professions du niveau supérieur. Cela contraste évidemment avec les groupes de professions issues de la formation dans l'enseignement secondaire pour lesquelles il existe une demande importante. Je me tourne vers les collègues ici présents car nous approchons de la clôture de ce débat. Quelqu'un souhaite-t-il poser une dernière question ou faire une dernière déclaration? Je vous en prie, Monsieur.

Member of the Baltic Assembly:

I will try to say something because I am from the Baltic Assembly. Thank you, colleagues, for such an interesting discussion, but just one practical example how it is going in our states. For example, German companies are coming to our professional education institutions, and they are just cooperating with them. They bring some teachers there and after that, they have very good "products", they have good students who finish those programs and they are ready to go to Germany to work.

Those companies actually don't care about the permission. They know that they already have very good workers. And in the end, what we see in our states is that a lot of people are going away to Germany, not so many to Benelux states. The problem is that we spend money for education as well as for professional education, but then our people are going away, and not one German who is coming to Latvia or to Estonia to work in our companies. We should think about this: how to

give something back to those countries or to those regions, which had investments in education. If you have any ideas, I will be happy to hear your answers. Thank you.

De heer André Postema, voorzitter van Benelux Interparlementaire Assemblée:

Thank you very much and also thank you for giving input from the Baltics and also the Baltic Assembly as such.

Ik heb hier nog een vraag of een opmerking van de heer Van Helvert.

De heer Van Helvert (N):

Als we die bakkersopleidingen werkelijk ook zouden gelijkstellen, dan vind ik belangrijk om te melden dat de rijstevlaai in België stevig is maar die in Nederlands Limburg is zacht en loopt wat. Dat vind ik wel lekkerder, en dat wil ik zo houden.

De heer André Postema, voorzitter van Benelux Interparlementaire Assemblée:

Als u die opmerking niet had gemaakt, dan had ik die gemaakt, veel dank daarvoor ook. Ik denk dat we vanochtend buitengewoon waardevolle inbrengen hebben gekregen om verder te gaan op dit traject. Het is duidelijk dat het niet zo eenvoudig is als de hoge onderwijs diploma's. Maar er zijn een aantal echte kansen, kansen om voor bepaalde beroepen, of binnen bepaalde sectoren, wel tot voortgang te komen, kansen die er ook zijn om meer naar de kwalificaties te kijken en misschien niet het diploma heilig te verklaren. En ik heb gehoord hoe ontzettend belangrijk het is dat de landen vertrouwen hebben in elkaars onderwijssysteem. En dan is de vraag of we daar ook in politieke zin wel bereid zijn om daar daadwerkelijke richtinggevende uitspraak over te doen, binnen België, tussen België, Luxemburg en Nederland. Zijn we bereid om te zeggen dat we elkaars middelbare beroepsonderwijs dusdanig vertrouwen dat er ongetwijfeld verschillen zullen zijn maar dat de uitkomsten waarschijnlijk niet al te grote verschillen zullen vertonen? Dan kijk ik ook expliciet naar de collega's van het Benelux Parlement om deze discussie in het eigen parlement te voeren, vooral

give something back to those countries or to those regions, which had investments in education. If you have any ideas, I will be happy to hear your answers. Thank you.

M. André Postema, président de l'Assemblée Interparlementaire Benelux:

Thank you very much and also thank you for giving input from the Baltics and also the Baltic Assembly as such.

M. Van Helvert souhaite encore poser une question ou formuler une observation.

M. Van Helvert (N):

Si nous rendons équivalentes les formations de boulanger, il me paraît important de signaler que si la tarte au riz belge a de la tenue, elle est plus moelleuse et un peu coulante au Limbourg néerlandais. Je préfère la dernière et j'aimerais qu'on n'y touche pas.

M. André Postema, président de l'Assemblée Interparlementaire Benelux:

Si vous n'aviez pas fait cette observation, je l'aurais formulée moi-même et je vous en remercie chaleureusement. Je crois pouvoir dire que nous avons entendu ce matin des interventions de grande qualité et que nous allons ainsi pouvoir poursuivre notre cheminement. Il paraît évident que la situation est plus complexe que pour les diplômés de l'enseignement supérieur. Mais il existe un certain nombre de vraies possibilités, des possibilités d'avancer pour certains groupes ou dans certains secteurs, des possibilités aussi pour se pencher davantage sur les qualifications et ne pas déclarer le diplôme sacro-saint. Et j'ai entendu souligner à quel point il est important que les pays aient confiance dans leurs systèmes d'enseignement respectifs. Se pose alors la question de savoir si nous sommes également disposés, sur le plan politique, à adopter des points de vue indiquant véritablement des orientations en Belgique et entre la Belgique, le Luxembourg et les Pays-Bas. Sommes-nous disposés à affirmer notre confiance dans nos enseignements secondaires respectifs au point que, même s'il existe indéniablement des différences, les résultats ne seront probablement

om te kijken of wij vanuit de Benelux toch niet tot een richtinggevende uitspraak over dit wederzijds vertrouwen zouden kunnen komen. Dat zouden we kunnen doen in de plenaire sessie die we in november in Maastricht hebben, maar het zou wellicht ook een prachtig signaal zijn wanneer de drie premiers van de Benelux landen op hun Benelux top van 8 november ook wat betreft dat vertrouwen en een richtinggevende uitspraak zouden kunnen doen. Ik dank u zeer voor uw aanwezigheid en inbreng. Ik dank, in het bijzonder ook, de leden van het panel voor hun inbreng.

pas très différents? Je me tourne vers les collègues du Parlement Benelux pour qu'ils mènent ces discussions au sein de leurs propres assemblées, plus particulièrement pour voir si nous ne pourrions pas formuler au niveau du Benelux une déclaration indicative à propos de cette confiance réciproque. Nous pourrions le faire à l'occasion de la session plénière qui se tiendra à Maastricht mais les trois premiers ministres des pays du Benelux délivreraient à coup sûr un important message s'ils faisaient également, à l'occasion du sommet Benelux du 8 novembre, une déclaration au sujet de cette confiance. Je vous remercie pour votre présence et pour votre participation. Je remercie aussi tout particulièrement les membres du panel pour leur apport à la conférence.